
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000001
2. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000002
3. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000003
4. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,) 第1/4页

{ - }
{ 345 }
{ - }

{345}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
SATURDAY , MARCH 30 . 1850 .
周六 , 行进 - . - .

1850年3月30日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — ['peɪdʒɪz]
NOTES : — Pages
笔记 : — 页

备注：— 页数

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
The Taming of the Shrew , by Samuel Hickson 345
这 驯服 的 这 泼妇 , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森著《驯悍记》345

[prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪnz] -
Proverbial Sayings and their Origins 347
谚语 谚语 和 他们的 起源 -

谚语及其起源 347

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] -
William Basse and his Poems 348
威廉 巴斯 和 他的 诗歌 -

威廉·巴斯及其诗集 348

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['sɔːltɪŋ] .
Folk Lore : — Something else about Salting .
民间 知识 : — 某物 别的 关于 盐 .

民间传说：——关于腌制盐的其他一些事。

['nɔːfək] ['weðə(r)] ['prɒvɜːb] , ['aɪrɪʃ] ['medɪk(ə)l] [tʃɑːms] .
Norfolk Weather Proverb , Irish Medical Charms .
诺福克 天气 谚语 , 爱尔兰 医疗的 魅力 .

诺福克天气谚语，爱尔兰医疗护身符。

[deθ] - [bed] [ˌsʊpər'stɪʃən] -
Death - bed Superstitions 349
死亡 - 床 迷信 -

临终迷信 349

[nəʊt] [ɒn] [hɪ'rɒdətəs] [baɪ] [diːn] [swɪft] -
Note on Herodotus by Dean Swift 350
笔记 在 希罗多德 经过 院长 迅速 -

斯威夫特院长关于希罗多德的注释 350

['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] -
Herrick's Hesperides , by J . M . Gutch 350
赫里克的 赫斯珀里得斯 , 经过 J . M . 肠胃 -

J.M. Gutch 著《赫里克的赫斯珀里得斯》350

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːmlɪnsən] -
Rev . Dr . Thomlinson 350
牧师 . 博士 . 汤姆林森 -

汤姆林森牧师博士 350

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— " [ə; eɪ] " [ɔ:(r)] " [æn; ən] " — [ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [həʊl] [deɪz] — [laɪn] [kwəʊtid][baɪ][di:] ['kwɪnsi]
— " A " or " An " — The Lucky have whole Days — Line quoted by De Quincey
— " 一个 " 或者 " 一个 " — 这 幸运的 有 所有的 天 — 线 引 经过 德 昆西

— ['bɪʃəp] ['dʒu:əlz] ['peɪpəz] — [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn]['fraɪə(r)] - ['sɜ:mən] — [kɛm] ['diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ]
— Bishop Jewel's Papers — Allusion in Friar Brackley's Sermon — Quem Deus Vult perdere
— 主教 珠宝的 文件 — 典故 在 修士 - 讲道 — quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷

— [snəʊ] [ɒv; əv] [tʃɪksənd] ['praɪəri] — [ðə; ði] ['brɪstl] ['raɪəts] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
— Snow of Chicksand Priory — The Bristol Riots — A living Dog better than a
— 雪 的 鸡砂 普赖尔 — 这 布里斯托尔 骚乱 — 一个 活的 狗 更好的 比 一个

[ded] ['laɪən] — [ə'merɪkən] ['bɪtən] — [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn]['meksɪkəʊ] — ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [krɒs] —
dead Lion — American Bittern — Inquisition in Mexico — Masters of St . Cross —
死的 狮子 — 美国人 卤水 — 宗教裁判所 在 墨西哥 — 大师 的 英石 . 叉 —

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['dɔ:lstən] " — " [braʊn] ['stʌdi] " — [kəʊl] - ['brændi] — [swɒt] -
Etymology of " Dalston " — " Brown Study " — Coal - Brandy — Swot 350
词源 的 " 达尔斯顿 " — " 棕色的 学习 " — 煤炭 - 白兰地 — SWOT -

——“A”或“An”——幸运儿拥有整天——德·昆西引用的诗句——朱厄尔主教的论文——布拉克利修士布道中的典故——上帝愿失去谁——奇克斯安德修道院的雪——布里斯托尔骚乱——活着的狗胜过死去的狮子——美洲麻鹬——墨西哥宗教裁判所——圣十字学院的大师们——“达尔斯顿”的词源——“布朗研究”——煤白兰地——Swot 350

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋə(r)] -
The Dodo , by S . W . Singer 353
这 渡渡鸟 , 经过 S . W . 歌手 -

渡渡鸟，作者：SW Singer 353

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [baɪ] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɒk] , [ænd; ənd][i:] . [vi:] . -
Watching the Sepulchre , by Rev . Dr . Rock , and E . V . 354
观看 这 坟墓 , 经过 牧师 . 博士 . 岩石 , 和 E . V . -

《守望圣墓》，作者：罗克牧师博士，以及 EV 354

['pəʊɪm][baɪ][sɜ:(r)][i:] . ['daɪə(r)] -
Poem by Sir E . Dyer 355
诗 经过 先生 E . 戴尔 -

E·戴尔爵士的诗 355

['rɒbət] ['kraʊli] , [baɪ] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪtlənd] -
Robert Crowley , by Rev . Dr . Maitland 355
罗伯特 克劳利 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -

罗伯特·克劳利，梅特兰牧师博士著，第355页

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ] — [ʃɪpstɚ] — — [rə'kəʊkəʊ] —
Replies to Minor Queries : — John Ross Mackay — Shipster — Gourders — Rococo —
回复 到 次要的 查询 : — 约翰 罗斯 麦凯 — 希普斯特 — 葫芦 — 洛可可 —

[gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] — ['gildˌhɔ:lz] — ['tri:tɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] — ['dʒu:dəs] [bel] —
God tempers the Wind — Guildhalls — Treatise of Equivocation — Judas Bell —
上帝 脾气 这 风 — 公会大厅 — 论文 的 含糊其辞 — 犹大 钟 —

['grʌmɪt] -
Grummet 356
咕噜声 -

对一些小问题的解答：——约翰·罗斯·麦凯——希普斯特——葫芦——洛可可——上帝调和风——公会大厅——模棱两可论——犹大·贝尔——格鲁梅特 356

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] — [tuː; tə] - — ['dʒuːnjəs] — ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] -
Duke of Monmouth — To Philautus — Junius — Arabic Numerals 358
公爵 的 蒙茅斯 — 到 - — 朱尼厄斯 — 阿拉伯 数字 -

蒙茅斯公爵—致菲劳图斯—朱尼厄斯—阿拉伯数字358

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 359
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 359 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 359
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 359

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 359
广告 -

广告 359

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
THE TAMING OF THE SHREW .
这 驯服 的 这 泼妇 .

驯服悍妇。

[ɪn] [tuː] ['fɔːmə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [beg]
In two former communications on a subject incidental to that to which I now beg
在 二 以前的 通讯 在 一个 主题 偶然的 到 那 到 哪个 我 现在 求
[liːv] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
leave to call your attention ,
离开 到 称呼 你的 注意力 ,

在之前两次就与我现在要提请您注意的事项相关的一个次要主题进行的沟通中，

[ai] [hint] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
I hinted at a result far more important than the discovery of the author
我 暗示 在 一个 结果 远的 更多的 重要的 比 这 发现 的 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
of the Taming of a Shrew .
的 这 驯服 的 一个 泼妇 .

我暗示的结果远比发现《驯悍记》的作者重要得多。

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [ai] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
That result I lay before your readers ,
那 结果 我 躺 前 你的 读者 ,

我将结果呈报给各位读者。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ]
in stating that I think I can show grounds for the assertion that the Taming
在 声明 那 我 思考 我 能 展示 理由 为了 这 断言 那 这 驯服
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ,
of the Shrew ,
的 这 泼妇 ,

我认为，我可以找到理由来证明《驯悍记》……

[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
by Shakspeare , is the original play ; and that the Taming of a Shrew ,
经过 莎士比亚 , 是 这 原来的 玩 ; 和 那 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

莎士比亚的《驯悍记》是原著；

[baɪ] ['mɑːləʊ] [ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)][səʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
by Marlowe or what other writer soever , is a later work , and an imitation .
经过 马洛 或者 什么 其他 作家 无论如何 , 是 一个 之后 工作 , 和 一个 模仿 .

无论是马洛的作品还是其他任何作家的作品，都是后人的作品，是模仿之作。

[ai][mʌst; məst][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [steɪt] , [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ]
I must first , however , state , that having seen Mr . Dyce's edition of Marlowe
我 必须 第一的 , 然而 , 状态 , 那 拥有 已见 先生 . - 版 的 马洛
,
,
,

不过，我首先必须说明，在看过戴斯先生编辑的马洛作品集之后，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtərz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'vɑːnst] [baɪ]
I find that this writer's claim to the latter work had already been advanced by
我 寻找 那 这 作家的 宣称 到 这 后者 工作 有 已经 到过 先进的 经过
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
an American gentleman ,
一个 美国人 绅士 ,

我发现这位作者对后一部作品的所有权主张，其实早已被一位美国绅士提出过。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['ɒbviəs] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [æz; əz] [naɪts] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
in a work so obvious for reference as Knight's Library Edition of Shakspeare .
在 一个 工作 所以 明显的 为了 参考 作为 骑士的 图书馆 版 的 莎士比亚 .

在像奈特图书馆版莎士比亚作品集这样显而易见的参考著作中。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [naɪts] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
I was pretty well acquainted with the contents of Mr . Knight's first edition ;
我 曾是 漂亮的 出色地 熟人 和 这 内容 的 先生 . 骑士的 第一的 版 ;

我对奈特先生第一版的内容相当熟悉；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]
and knowing that the subsequent work of Mr . Collier contained nothing
和 会心 那 这 随后的 工作 的 先生 . 科利尔 包含 没有什么
['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
bearing upon the point ,
轴承 之上 这 观点 ,

并且知道科利尔先生后来的著作中没有任何与此相关的内容，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
I did not think of referring to an edition published , as I understood ,
我 做过 不是 思考 的 指 到 一个 版 已发布 , 作为 我 理解 ,

我并没有想到要参考已出版的版本，据我所知，

['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]
rather for the variation of form than on account of the accumulation
相当 为了 这 变化 的 形式 比 在 帐户 的 这 积累
[ɒv; əv] [njuː] ['mætə(r)] .
of new matter .
的 新的 事情 .

与其说是由于新物质的积累，不如说是由于形态的变化。

['mɪstə(r)] . [daɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd][æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Mr . Dyce appears to consider the passages cited as instances of imitation ,
先生 . 戴斯 出现 到 考虑 这 段落 引用 作为 实例 的 模仿 ,

戴斯先生似乎认为引用的段落是模仿的例子。

[ænd; ənd][nɒt] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
and not proofs of the identity of the writer .
和 不是 证明 的 这 身份 的 这 作家 .

而不是证明作者身份的证据。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] : [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] , [biː; bi] [ri'mɑːk] ,
His opinion is certainly entitled to great respect : yet it may , nevertheless , be remarked ,
他的 观点 是 当然 标题 到 伟大的 尊重 : 然而 它 可能 , 尽管如此 , 是 评论 ,

他的意见当然值得尊重；然而，尽管如此，仍需指出的是，

[fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['ɡɪv(ə)n] , [sə'pəʊzɪŋ] ['mɑːləʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
first that the instance given , supposing Marlowe not to be the author ,
第一的 那 这 实例 给定 , 假如 马洛 不是 到 是 这 作者 ,

首先，假设所举的例子并非作者马洛所为，

[wʊd] [biː; bi] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [θeft] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dʌn] [ɒn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
would be cases of theft rather than imitation , and which , done on so large a scale ,
会 是 案例 的 盗窃 相当 比 模仿 , 和 哪个 , 完毕 在 所以 大的 一个 规模 ,

这将是盗窃而非模仿的案例，而且规模如此之大，

[wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wʌn] ['raɪtə(r)] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
would scarcely be confined to the works of one writer ; and , secondly ,
会 几乎 是 受限 到 这 作品 的 一 作家 ; 和 , 第二 ,

几乎不可能仅限于一位作家的作品；其次，

[ðæt] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] ['mɑːləʊ] ['evə(r)] [rəʊt] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
that in original passages there are instances of an independence and vigour of thought equal to the best things that Marlowe ever wrote — a circumstance not to be reconciled with the former supposition .
那 在 原来的 段落 那里 是 实例 的 一个 独立 和 活力 的 想法 平等的 到 这 最好的 事物 那 马洛 曾经 写道 — 一个 环境 不是 到 是 和解 和 这 以前的 假设 .

在原文段落中，可以看到与马洛所写的最佳作品一样独立而充满活力的思想——这种情况与之前的假设并不相符。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊn] [wɜːks] : —
The following passage exhibits a freedom of thought more characteristic of this writer's reputation than are most of his known works : —
这 下列的 通道 展品 一个 自由 的 想法 更多的 特征 的 这 作家的 名声 比 是 最多 的 他的 已知 作品 : —

以下这段文字展现出的思想自由，比他大多数已知的作品更能体现这位作家的声誉：

" [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [friː] , [juː; jʊ] [mɑːrtʃənts] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmɜːs]
" And custom - free , you marchants shall commerce
" 和 风俗 - 自由的 , 你 商队 将 商业

“免税，你们商贩们可以进行贸易。”

[ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] ,
And interchange the profits of your land ,
和 交汇处 这 利润 的 你的 土地 ,

并将你土地的收益进行互换，

['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɡəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [bræs] , ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [liːd] ,
Sending you gold for brasse , silver for lead ,
发送 你 金子 为了 黄铜 , 银 为了 带领 ,

以金换黄铜，以银换铅。

[kæsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlki] [fɔː(r); fə(r)] [pæks] [ɒv; əv][woʊl][ænd; ənd] [klɒθ] ,
Casses of silke for packes of wol and cloth ,
病例 的 丝绸 为了 包装 的 沃尔 和 布 ,

用于装羊毛和布匹的丝绸袋

[tuː; tə][baɪnd] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][kən'fɜːrmiː] [ðɪs] [liːg] .
To bind this friendship and confirme this league .
到 绑定 这 友谊 和 确认 这 联盟 .

为了巩固这份友谊，确认这个联盟。

" [sɪks][əʊld] [pleɪz] , [piː] . - .
" Six Old Plays , p . 204 .
" 六 老的 演出 , p . - .

《六部古剧》，第 204 页。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] ,
A short account of the process by which I came to a conclusion which ,
一个 短的 帐户 的 这 过程 经过 哪个 我 来了 到 一个 结论 哪个 ,

简要描述一下我得出结论的过程：

[ɪf] [ɪ'stæblɪʃt] , [mʌst; məst] [ˌəʊvə'θrəʊ] [səʊ] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪərɪz] , [wɪl] [nɒt] , [ai] [trʌst] , [biː; bi]
if established , must overthrow so many ingenious theories , will not , I trust , be
如果 已确立的 , 必须 推翻 所以 许多 巧妙 理论 , 将要 不是 , 我 相信 , 是
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
uninteresting to your readers .
无聊 到 你的 读者 .

如果这一观点成立，就必须推翻许多精妙的理论，我相信这不会让您的读者感到无趣。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
In the relationship between these two plays there always seemed to be something
在 这 关系 之间 这些 二 演出 那里 总是 似乎 到 是 某物
[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
which needed explanation .
哪个 需要 解释 .

这两部剧之间的关系似乎总有一些东西需要解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][də'rekt]
It was the only instance among the works of Shakspeare in which a direct
它 曾是 这 仅有的 实例 之中 这 作品 的 莎士比亚 在 哪个 一个 直接的
['kɒpi] ,
copy ,
复制 ,

这是莎士比亚作品中唯一直接抄袭的例子。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,
even to matters of detail , appeared to have been made ; and ,
甚至 到 事情 的 细节 , 出现 到 有 到过 制成 ; 和 ,

甚至连细节问题似乎都已敲定；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pælieɪt] ,
in spite of all attempts to gloss over and palliate ,
在 尽管如此 的 全部 尝试 到 光泽 超过 和 缓解 ,

尽管有人试图掩盖和淡化事实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ækt][ɒv; əv][mɪə(r)]['paɪrəsi] [siːmd]
it was impossible to deny that an unblushing act of mere piracy seemed
它 曾是 不可能的 到 否定 那 一个 面不改色 行为 的 仅仅 海盗行为 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
to have been committed ,
到 有 到过 坚定的 ,

无可否认，这似乎已经构成了一种明目张胆的盗版行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [biːn]
of which I never could bring myself to believe that Shakspeare had been
的 哪个 我 绝不 可以 带来 我 到 相信 那 莎士比亚 有 到过
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

但我始终无法相信莎士比亚有罪。

[ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns]
The readiness to impute this act to him was to me but an instance
这 准备就绪 到 归因 这 行为 到 他 曾是 到 我 但 一个 实例
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [biːn] ['triːtɪd] ;
of the unworthy manner in which he had almost universally been treated ;
的 这 不配 方式 在 哪个 他 有 几乎 普遍地 到过 治疗 ;

在我看来，人们急于将这种行为归咎于他，只不过是他几乎在所有场合都遭受不公平对待的一个例证而已；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]
and , without at the time having any suspicion of what I now take to be
和 , 没有 在 这 时间 拥有 任何 怀疑 的 什么 我 现在 拿 到 是
[ðə; ði][fækt] , { - }
the fact , { 346 }
这 事实 , { - }

当时，我丝毫没有怀疑我现在认为的事实，{346}

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I determined , if possible , to find it out .
我 决定 , 如果 可能的 , 到 寻找 它 出去 .

我决心尽可能地查明真相。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ai] [pʊt] [tuː; tə][maɪ'self][wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn]
The first question I put to myself was , Had Shakspeare himself any concern in
这 第一的 问题 我 放 到 我 曾是 , 有 莎士比亚 他自己 任何 忧虑 在
[ðə; ði]['əʊldə] [pleɪ] ?
the older play ?
这 老 玩 ?

我首先问自己的问题是，莎士比亚本人是否对这部老剧有任何担忧?

[ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
A second glance at the work sufficed for an answer in the negative .
一个 第二 瞥一眼 在 这 工作 足够了 为了 一个 回答 在 这 消极的 .

再仔细看一遍作品，答案就是否定的了。

[ai][nekst] [ɑːskt] [maɪ'self][ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " ['əʊldə] " [pleɪ] .
I next asked myself on what authority we called it an " older " play .
我 下一个 问 我 在 什么 权威 我们 称为 它 一个 " 老 " 玩 .

接下来，我问自己，我们凭什么称它为"较老"的剧作。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [wɒz; wəz] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sə'praɪz] ,
The answer I found myself obliged to give was , greatly to my own surprise ,
这 回答 我 成立 我 有义务 到 给 曾是 , 非常 到 我的 自己的 惊喜 ,

令我十分惊讶的是，我不得不给出的答案是：

[ɒn][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] !
On no authority whatever !
在 不 权威 任何 !

没有任何权威！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈsiːvɪŋ] [haʊ] , [wɪð] - [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)]
But there was still a difficulty in conceiving how , with Shakspeare's work before
但 那里 曾是 仍然 一个 困难 在 受孕 如何 , 和 - 工作 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但即便如此，他仍然难以想象，在莎士比亚的作品摆在他面前的情况下，他该如何……

[səʊ] [ʌnˈskruːpjələs] [æn; ən][ˈɪmɪteɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
so unscrupulous an imitator should have made so poor an imitation .
所以 无良的 一个 模仿者 应该 有 制成 所以 贫穷的 一个 模仿 .

如此卑鄙的模仿者，竟然能做出如此拙劣的模仿品。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][felt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd][ai] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]
I should not have felt this difficulty had I then recollected that the play in
我 应该 不是 有 毛毡 这 困难 有 我 然后 回忆 那 这 玩 在
[ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] ;
question was not published ;
问题 曾是 不是 已发布 ;

如果我当时能想起那部剧本还没有出版，我就不会感到这种困难了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ai] [ˈkeəfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [təˈɡeðə(r)] ,
but , as the case stood , I carefully examined the two plays together ,
但 , 作为 这 案件 站立 , 我 小心 检查 这 二 演出 一起 ,

但是，鉴于案情，我仔细地将这两部剧本放在一起进行了研究。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] , [ɪn][bəʊθ] , [ænd; ənd]
especially those passages which were identical , or nearly so , in both , and
尤其 那些 段落 哪个 是 完全相同的 , 或者 几乎 所以 , 在 两个都 , 和
[ˈnəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

特别是那些在两部作品中完全相同或几乎完全相同的段落，并加以标注。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði][maɪnjˈuːtəst] [ˌverɪˈeʃən] .
in these cases , the minutest variations .
在 这些 案例 , 这 最分钟 变体 .

在这些情况下，变化极其细微。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [ai][ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
that I satisfied myself that the original conception was invariably to be found
那 我 使满意 我 那 这 原来的 概念 曾是 总是 到 是 成立
[ɪn] - [pleɪ] .
in Shakspeare's play .
在 - 玩 .

我确信，最初的构想总是可以在莎士比亚的戏剧中找到。

[ai][hæv; həv] [kənˈfɜːmd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [weɪz] ,
I have confirmed this result in a variety of ways ,
我 有 确认的 这 结果 在 一个 种类 的 方式 ,

我已经通过多种方式证实了这一结果。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
which your space will not allow me to enter upon ; therefore ,
哪个 你的 空间 将要 不是 允许 我 到 进入 之上 ; 所以 ,

您的空间不允许我进入；因此，

[rɪ'zɝvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ]
reserving such circumstances for the present as require to be enforced by
预订 这样的 情况 为了 这 展示 作为 要求 到 是 强制执行 经过

['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

保留目前需要通过论证来强制执行的情况，

[ai] [wɪl] ['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [beə(r)] [aʊt] [maɪ] [vjuː] .
I will content myself with pointing out certain passages that bear out my view .
我 将要 内容 我 和 指向 出去 肯定 段落 那 熊 出去 我的 看法 .

我只会指出一些支持我观点的段落。

[ai][mʌst; məst][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [pleɪz] , [frɒm; frəm]
I must first , however , remind your readers that while some plays , from
我 必须 第一的 , 然而 , 提醒 你的 读者 那 尽管 一些 演出 , 从

[ðeə(r)] ['wɜːθləsnəs] ,
their worthlessness ,
他们的 无价值 ,

不过，我首先必须提醒各位读者，虽然有些戏剧因为其毫无价值，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['prɪntɪd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒn] [ə'kaʊnt]
were never printed , some were withheld from the press on account
是 绝不 打印 , 一些 是 隐瞒 从 这 按 在 帐户

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['væljuː] ;
of their very value ;
的 他们的 非常 价值 ;

有些从未被印刷出版，有些则因为其本身的价值而被扣留，不予印刷。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
and of this latter class were the works of Shakspeare .
和 的 这 后者 班级 是 这 作品 的 莎士比亚 .

莎士比亚的作品就属于后一类。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nɒt] [jet] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] ,
The late publication of his works created the impression , not yet quite worn out ,
这 晚的 发布 的 他的 作品 创建 这 印象 , 不是 然而 相当 磨损 出去 ,

他的作品出版较晚，给人留下了尚未完全褪色的印象。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['raɪtə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
of his being a later writer than many of his contemporaries ,
的 他的 存在 一个 之后 作家 比 许多 的 他的 同时代人 ,

他的写作生涯比许多同时代作家都要晚，

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['prɪntɪd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
solely because their printed works are dated earlier by twenty or thirty years .
仅 因为 他们的 打印 作品 是 日期 早些时候 经过 二十 或者 三十 年 .

仅仅因为他们的印刷作品出版时间早了二三十年。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
But for the obstinate effects of this impression ,
但 为了 这 顽固 效果 的 这 印象 ,

但这种印象的影响却根深蒂固，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is difficult to conceive how any one could miss the original invention of
它 是 难的 到 构想 如何 任何 一 可以 错过 这 原来的 发明 的

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
Shakspeare in the induction ,
莎士比亚 在 这 就职 ,

很难想象有人会忽略引言中莎士比亚的原创发明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['gruːmioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] ; [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] ,
and such scenes as that between Grumio and the tailor ; the humour of which shines ,
和 这样的 场景 作为 那 之间 格鲁米奥 和 这 裁缝 ; 这 幽默 的 哪个 闪耀 ,

还有格鲁米奥和裁缝之间的那些场景；其中的幽默感熠熠生辉。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmɪk] (?
even in the feeble reflection of the imitation , in striking contrast with those comic (?
甚至 在 这 微弱 反射 的 这 模仿 , 在 引人注目 对比 和 那些 漫画 (?

即使在模仿的微弱反映中，也与那些滑稽的（？）形成鲜明对比。

) [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
) scenes which are the undisputed invention of the author of the Taming of a Shrew .
) 场景 哪个 是 这 无可争议 发明 的 这 作者 的 这 驯服 的 一个 泼妇 .

这些场景无疑是《驯悍记》作者的原创作品。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ai] [teɪk] [ɪz][frɒm; frəm][ækt][ˌaɪ 'viː] .
The first passage I take is from Act IV .
这 第一的 通道 我 拿 是 从 行为 第四 .

我引用的第一段文字出自第四幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

" ['gruːmioʊ] .
" Grumio .
" 格鲁米奥 .

“格鲁米奥。

[ðaʊ] [hæst] - ['meni] [θɪŋz] ?
Thou hast fac'd many things ?
你 哈斯特 - 许多 事物 ?

你经历过很多事吗？

" ['teɪlə(r)] .
" Tailor .
" 裁缝 .

“裁缝。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

" [gruː] .
" Gru .
" 格鲁 .

“格鲁。

[feɪs] [nɒt][ˌem 'iː] : [ðaʊ] [hæst] - ['meni] [men] ; [breɪv] [nɒt][ˌem 'iː] .
Face not me : thou hast brav'd many men ; brave not me .
脸 不是 我 : 你 哈斯特 - 许多 男人 ; 勇敢的 不是 我 .

不要面对我：你曾战胜过许多人；不要向我挑战。

[ai] [wɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] - [nɔː(r)] - .
I will neither be fac'd nor brav'd .
我 将要 两者都不 是 - 也不 - .

我既不会被吓倒，也不会被唬住。

" [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːmz] " - " [ænd; ənd] " - .
" In this passage there is a play upon the terms " fac'd " and " brav'd .
" 在 这 通道 那里 是 一个 玩 之上 这 条款 " - " 和 " - .

"这段文字巧妙地运用了"fac'd"和"brav'd"这两个词。

" [ɪn][ðə; ði] ['teɪlərz] [sens] , " [θɪŋz] " [meɪ] [biː; bi] " - " [ænd; ənd] " [men] " [meɪ] [biː; bi] " -
" In the tailor's sense , " things " may be " fac'd " and " men " may be " brav'd
" 在 这 裁缝 感觉 , " 事物 " 可能 是 " - " 和 " 男人 " 可能 是 " -
;
;
;

"从裁缝的角度来看，'东西'可以被'fac'd'，'人'可以被'brav'd'；

" [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪz] [ɪn'træpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" and , by means of this play , the tailor is entrapped into an answer .
" 和 , 经过 方法 的 这 玩 , 这 裁缝 是 被困 进入 一个 回答 .

"通过这种游戏，裁缝被诱入了一个答案。"

[ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]
The imitator , having probably seen the play represented , has carried away the
这 模仿者 , 拥有 大概 已见 这 玩 代表 , 有 携带 离开 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

模仿者可能看过该剧的演出，并把台词带了过去。

[bʌt; bət][baɪ] [træn'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [men]
but by transposing them , and with the change of one expression — " men
但 经过 转置 他们 , 和 和 这 改变 的 一 表达 — " 男人
" [fɔː(r); fə(r)] " [θɪŋz] " — [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['spɪrɪt] :
" for " things " — has lost the spirit :
" 为了 " 事物 " — 有 丢失的 这 精神 :

但是，仅仅因为把它们的位置颠倒过来，以及改变了一个表达方式——把"事物"换成"人"——就失去了原意：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
there is a pun no longer .
那里 是 一个 双关语 不 更长 .

不再有双关语了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɒn] " - , " [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He might have played upon " brav'd , " but there he does not wait for the
他 可能 有 玩 之上 " - , " 但 那里 他 做 不是 等待 为了 这
['teɪlərz] ['ɑːnsə(r)] ;
tailor's answer ;
裁缝 回答 ;

他本可以借用"勇敢"这个词，但他并没有等待裁缝的回答；

[ænd; ənd] " - , " [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens]
and " fac'd , " as he has it , can be understood but in one sense
和 " - , " 作为 他 有 它 , 能 是 理解 但 在 一 感觉
,
,
,

而他所说的"fac'd"一词，在某种意义上是可以理解的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlərz] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['miːnɪŋləs] .
and the tailor's admission becomes meaningless .
和 这 裁缝 入学 变成 无意义的 .

裁缝的供述变得毫无意义。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The passage is as follows : —
这 通道 是 作为 跟随 : —

原文如下：——

" - .
" Saudre .
" - .

“Saudre。

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , ['teɪlə(r)] ?
Dost thou hear , tailor ?
多斯特 你 听到 , 裁缝 ?

裁缝，你听见了吗?

[ðaʊ] [hæst] - ['meni] [men] ; [breɪv] [nɒt][ˌem 'iː] .
thou hast brav'd many men ; brave not me .
你 哈斯特 - 许多 男人 ; 勇敢的 不是 我 .

你曾战胜过许多人，但别来挑战我。

- - ['meni] [men] .
Th'ast fac'd many men .
- - 许多 男人 .

这曾面对过许多人。

" ['teɪlə(r)] .
" Tailor .
" 裁缝 .

“裁缝。

[wel] , [sɜː(r)] ?
Well , Sir ?
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

" - .
" Saudre .
" - .

“Saudre。

[feɪs] [nɒt][ˌem 'iː] ; [aɪl] ['naɪðə(r)][biː; bi] - [nɔː(r)] - [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] , [ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] . "
Face not me ; I'll neither be fac'd nor brav'd at thy hands , I can tell thee . "
脸 不是 我 ; 患病的 两者都不 是 - 也不 - 在 你的 双手 , 我 能 告诉 你 . "
— [piː] . - .
— p . 198 .
— p . - .

不要面对我；我可以告诉你，我既不会面对你，也不会在你面前逞强。”——第 198 页。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , ['gruːmioʊ] [sez] , " ['mɑːstə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [sed] [luːs] -
A little before , in the same scene , Grumio says , " Master , if ever I said loose -
一个 小的 前 , 在 这 相同的 场景 , 格鲁米奥 说道 , " 掌握 , 如果 曾经 我 说 松动的 -
['bɒdid] [gaʊn] ,
bodied gown ,
有形的 袍 ,

稍早些时候，在同一场景中，格鲁米奥说：“师傅，如果我说过宽松的长袍，

[səʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
sew me in the skirts of it ,
缝 我 在 这 裙子 的 它 ,

把我缝进它的裙子里，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [braʊn] [θred] .
and beat me to death with a bottom of brown thread .
和 打 我 到 死亡 和 一个 底部 的 棕色的 线 .

然后他用一根棕色线头把我打死了。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [pˈæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi][nɒt] [ˈevɪdəns] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
" I am almost tempted to ask if passages such as this be not evidence sufficient .
" 我 是 几乎 受诱惑 到 问 如果 段落 这样的 作为 这 是 不是 证据 充足的 .

“我几乎忍不住要问，像这样的段落难道还不足以作为证据吗？”

[ɪn][ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
In the Taming of a Shrew ,
在 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

在《驯悍记》中，

[wɪð] [ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [səʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [siːm] " [fɔː(r); fə(r)] " [səʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][skɜːrts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
with the variation of " sew me in a seam " for " sew me in the skirts of it ,
和 这 变化 的 " 缝 我 在 一个 接缝 " 为了 " 缝 我 在 这 裙子 的 它 ,

用“把我缝进缝里”来代替“把我缝进裙子里”，

" [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
" the passage is also to be found ;
" 这 通道 是 还 到 是 成立 ;

“这段文字也可以找到；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
but who can doubt the whole of this scene to be by Shakspeare ,
但 WHO 能 怀疑 这 所有的 的 这 场景 到 是 经过 莎士比亚 ,

但谁又能怀疑这一幕完全出自莎士比亚之手呢？

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒmɪk] ,
rather than by the author of such scenes , intended to be comic ,
相当 比 经过 这 作者 的 这样的 场景 , 故意的 到 是 漫画 ,

而不是由这类场景的作者所创作的，其目的是为了搞笑。

[æz; əz][wʌn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ([nəʊ] . - .
as one referred to in my last communication (No . 15 .
作为 一 指 到 在 我的 最后的 沟通 (不 . - .

正如我在上一封信中提到的（第 15 号）。

[piː] . - . , [ˈnʌmbəd] [ˈsɛvən] .) , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɪn][ˈdɒktə(r)] [ˈfaustəs] ?
p . 227 . , numbered 7 .) , and shown to be identical with one in Doctor Faustus ?
p . - . , 编号 7 .) , 和 所示 到 是 完全相同的 和 一 在 医生 浮士德 ?

第 227 页，编号 7)，并被证明与《浮士德博士》中的一个相同？

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'mɑːk] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
I will just remark , too , that the best appreciation of the spirit of the passage ,
我 将要 只是 评论 , 也 , 那 这 最好的 欣赏 的 这 精神 的 这 通道 ,

我还要补充一点，要真正理解这段文字的精神，

[wɪtʃ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
which , one would think , should point out the author , is shown in the expression ,
哪个 , 一 会 思考 , 应该 观点 出去 这 作者 , 是 所示 在 这 表达 ,

人们可能会认为，这应该能指出作者的观点，正如表达式所示：

" [səʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['miːnɪŋ] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nʌn] .
" sew me in the skirts of it , " which has meaning , whereas the variation has none .
" 缝 我 在 这 裙子 的 它 , " 哪个 有 意义 , 然而 这 变化 有 没有任何 .

“把我缝进裙子里”，这句话有意义，而它的变体则没有意义。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [ə'kɜːz] : —
A little earlier , still in the same scene , the following bit of dialogue occurs : —
一个 小的 早些时候 , 仍然 在 这 相同的 场景 , 这 下列的 少量 的 对话 发生 : —

稍早一些，仍然在同一场景中，出现了以下对话：——

" [kæθ] .
" Kath .
" 凯丝 .

“凯瑟琳。”

[aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪgə(r)] ; [ðɪs] [dʌθ] [fɪt] [ðə; ði] [taɪm] ,
I'll have no bigger ; this doth fit the time ,
患病的 有 不 大 ; 这 确实 合身 这 时间 ,

我不会再要更大的了；这个正合时宜。

[ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [weə(r)] [sʌtʃ] [kæps] [æz; əz] [ðiːz] .
And gentlewomen wear such caps as these .
和 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 .

淑女们会戴这样的帽子。

" [pet] .
" Pet .
" 宠物 .

“宠物。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒent(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [tuː] ,
When you are gentle , you shall have one too ,
什么时候 你 是 温和的 , 你 将 有 一 也 ,

当你温柔待人时，你也会拥有它。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

" ['kæθərɪnz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " ['dʒentlˌwɪmɪn] " [sə'dʒests] [hɪə(r)] [pɛtruːkiːoʊz] " ['dʒent(ə)l] .
" Katharine's use of the term " gentlewomen " suggests here Petruchio's " gentle .
" 凯瑟琳的 使用 的 这 学期 " 淑女们 " 建议 这里 彼特鲁乔的 " 温和的 .

“凯瑟琳使用‘淑女’一词，暗示了彼特鲁乔的‘温柔’。

" [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɪmɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [kjuː] : —
" In the other play the reply is evidently imitated , but with the absence of the suggestive cue : —
" 在 这 其他 玩 这 回复 是 显然 模仿 , 但 和 这 缺席 的 这 暗示性的 提示 : —

"在另一部剧中，回答显然是模仿的，但却缺少了暗示性的线索：——

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [həʊm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
" For I will home again unto my father's house .
" 为了 我 将要 家 再次 到 我的 父亲的 房子 .

"因为我必回到我父亲的家。"

" - .
" Ferando .
" - .

"费兰多。

[ai] , [wen] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . " — [piː] . - .
I , when y'are meeke and gentle , but not before . " — p . 194 .
我 , 什么时候 你是 米克 和 温和的 , 但 不是 前 . " — p . - .

"当你温顺柔和的时候，我才喜欢你，但在此之前不行。"——第194页。

[pə'truːʃiˌoʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd] - , ['prəʊsiːdz] —
Petruchio , having dispatched the tailor and haberbasher , proceeds —
彼特鲁乔 , 拥有 已派出 这 裁缝 和 - , 收益 —

彼特鲁乔遣走了裁缝和服装商后，继续前进——

" [wel] , [kʌm] [maɪ] [keɪt] : [wiː; wi] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
" Well , come my Kate : we will unto your father's ,
" 出色地 , 来 我的 凯特 : 我们 将要 到 你的 父亲的 ,

"好了，凯特，我们去你父亲那里吧。"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['ɒnɪst] [miːn] [həbɪ'lɪmənts] ;
Even in these honest mean habiliments ;
甚至 在 这些 诚实的 意思是 服装 ;

即使穿着这些朴素的衣着；

['aʊə(r)] [pɜːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] , ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [pɔː(r); pʊə(r)] ; " — [piː] . - .
Our purses shall be proud , our garments poor ; " — p . 198 .
我们的 钱包 将 是 自豪的 , 我们的 服装 贫穷的 ; " — p . - .

我们的钱包将骄傲，我们的衣服将贫穷；"——第 198 页。

[θruː'aʊt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] ,
throughout continuing to urge the vanity of outward appearance , in reference to the " ruffs and cuffs ,
自始至终 继续 到 敦促 这 虚荣 的 向外 外貌 , 在 参考 到 这 " 褶边 和 袖口 ,

在不断强调外表虚荣心的同时，提到了"褶边和袖口"，

[ænd; ənd] ['fɑːðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and farthingales and things , " which he had promised her ,
和 裙撑 和 事物 , " 哪个 他 有 承诺 她 ,

还有裙撑和一些东西，"他曾答应过她的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] " ['ɒnɪst] [miːn] [həbɪ'lɪmənts] " [ɪz] [juːst] [ɪn]['kɒntrɑːst] .
and with which the phrase " honest mean habiliments " is used in contrast .
和 和 哪个 这 短语 " 诚实的 意思是 服装 " 是 用过的 在 对比 .

与此形成对比的是"朴素的衣着"。

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] ,
The sufficiency to the mind of these ,
这 充足性 到 这 头脑 的 这些 ,

这些人的思想已经足够了，

" [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bɒdi] [rɪtʃ] ,
" For ' tis the mind that makes the body rich ,
" 为了 - 的 这 头脑 那 制作 这 身体 富有的 ,

"因为正是精神使身体富足。"

" [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
" is the very pith and purpose of the speech .
" 是 这 非常 髓 和 目的 的 这 演讲 .

"这正是演讲的精髓和目的。"

[kə'mensɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪks] [ðɪs] ,
Commencing in nearly the same words , the imitator entirely mistakes this ,
开始 在 几乎 这 相同的 字 , 这 模仿者 完全 错误 这 ,

模仿者几乎用同样的措辞开头，却完全误解了这一点。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] " [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntərz] [reɪdʒ] ;
in stating the object of clothing to be to " shrowd us from the winter's rage ;
在 声明 这 目的 的 衣服 到 是 到 " 披肩 我们 从 这 冬天的 愤怒 ;

衣服的目的是"遮蔽我们免受冬天的严寒侵袭";

" [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" which is , nevertheless , true enough , though completely beside the purpose .
" 哪个 是 , 尽管如此 , 真的 足够的 , 尽管 完全地 旁 这 目的 .

"尽管这与目的完全无关，但这的确是事实。"

[ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
In Act II .
在 行为 二 .

第二幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [pə'truːʃiˌoʊ] [sez] , — { - }
Sc . 1 . , Petruchio says , — { 347 }
Sc . 1 . , 彼特鲁乔 说道 , — { - }

场景 1.，彼特鲁乔说，—{347}

" [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] ; [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][klɪə(r)]
" Say that she frown ; I'll say she looks as clear
" 说 那 她 皱眉 ; 患病的 说 她 看起来 作为 清除

"你说她皱眉，我就说她看起来清澈明亮。"

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['rəʊzɪz] ['njuːli] [wɪð] [djuː] .
As morning roses newly wash'd with dew .
作为 早晨 玫瑰 新 洗过的 和 露 .

如同清晨被露水洗净的玫瑰。

" [hɪə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] [kən'sɪstənsi] : [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
" Here is perfect consistency : the clearness of the " morning roses ,
" 这里 是 完美的 一致性 : 这 清晰度 的 这 " 早晨 玫瑰 ,

"这里体现了完美的一致性：清晨玫瑰的清澈，

" [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] " [wɪð] [djuː] ; " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" arising from their being " wash'd with dew ; " at all events ,
" 产生 从 他们的 存在 " 洗过的 和 露 ; " 在 全部 活动 ,

"源于他们被露水"洗涤";"无论如何，

[ðə; ði]['kwɒləti] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
the quality being heightened by the circumstance .
这 质量 存在 增强 经过 这 环境 .

环境提升了品质。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['əʊldə] " [pleɪ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ə'drest] [baɪ] [keɪt] [æz; əz] " [feə(r)] ,
In a passage of the so - called " older " play , the duke is addressed by Kate as " fair ,
在 一个 通道 的 这 所以 - 称为 " 老 " 玩 , 这 公爵 是 已解决 经过 凯特 作为 " 公平的 ,

在所谓"较老"剧本的一段中，凯特称呼公爵为"英俊的"，

['lʌvli] ['leɪdi] , " & [siː] .
lovely lady , " & c .
迷人的 女士 , " & c .

可爱的女士，等等。

" [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [djuː] . " — [piː] . -
" As glorious as the morning wash'd with dew . " — p . 203
" 作为 辉煌 作为 这 早晨 洗过的 和 露 . " — p . -

"如同清晨露珠洒满大地般美好。"——第203页

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'raɪv] [ɪts]['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] " [wɪð] [djuː] ,
As the morning does not derive its glory from the circumstance of its being " wash'd with dew ,
作为 这 早晨 做 不是 派生 它是 荣耀 从 这 环境 的 它是 存在 " 洗过的 和 露 ,

清晨的光辉并非源于它"被露水洗礼"这一情境，

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['æpəzɪt] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪə(r)] ,
" and as it is not a peculiarly apposite comparison , I conclude that here ,
" 和 作为 它 是 不是 一个 奇特地 适当 比较 , 我 结束 那 这里 ,

"而且由于这种比较并不特别恰当，因此我得出结论，在此，

[tuː] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ə'ləʊn][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtə(r)] .
too , as in other instances , the sound alone has caught the ear of the imitator .
也 , 作为 在 其他 实例 , 这 声音 独自的 有 捕捉 这 耳朵 的 这 模仿者 .

与其他情况一样，仅仅是声音就吸引了模仿者的注意。

[ɪn][ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , ['kæθərɪn] [sez] , —
In Act V . Sc . 2 . , Katharine says , —
在 行为 V . Sc . 2 . , 凯瑟琳 说道 , —

在第五幕第二场中，凯瑟琳说：

" [ðen] [veɪl][jɔː(r); jə(r)] ['stʌməks] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [buːt] ;
" Then vail your stomachs ; for it is no boot ;
" 然后 韦尔 你的 胃 ; 为了 它 是 不 启动 ;

"那就捂住你们的肚子吧；因为它不是靴子；

[ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [fʊt] ;
And place your hand below your husband's foot ;
和 地方 你的 手 以下 你的 丈夫的 脚 ;

把你的手放在你丈夫的脚下面；

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['djuːti] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,
In token of which duty , if he please ,
在 令牌 的 哪个 责任 , 如果 他 请 ,

为了表示他履行这一职责的意愿，

[maɪ][hænd][ɪz] ['redi] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][hɪm] [iːz] .
My hand is ready : may it do him ease .
我的 手 是 准备好 : 可能 它 做 他 舒适 .

我已做好准备，愿我的帮助能让他感到轻松。

" [ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][məʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['raɪtə(r)] ,
" Though Shakspeare was , in general , a most correct and careful writer ,
" 尽管 莎士比亚 曾是 , 在 一般的 , 一个 最多 正确的 和 小心 作家 ,

“尽管莎士比亚总体上是一位非常严谨细致的作家，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rəʊt] ['heɪstɪli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
that he sometimes wrote hastily it would be vain to deny .
那 他 有时 写道 草草 它 会 是 徒劳 到 否定 .

他有时写作仓促，否认这一点是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['klɪəli] [ɪz] , " [æz; əz]
In the third line of the foregoing extract , the meaning clearly is , " as
在 这 第三 线 的 这 前文 提炼 , 这 意义 清楚地 是 , " 作为
[wɪtʃ] ['təʊkən][ɒv; əv]['djuːti] ;
which token of duty ;
哪个 令牌 的 责任 ;

上述摘录的第三行，其含义很明确，即“作为责任的象征”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['təʊkən][ɒv; əv]['djuːti] " [wɪtʃ] ['kæθərɪn] [həʊps]
" and it is the performance of this " token of duty " which Katharine hopes
" 和 它 是 这 表现 的 这 " 令牌 的 责任 " 哪个 凯瑟琳 希望
[meɪ] " [duː; də][hɪm] [iːz] .
may " do him ease .
可能 " 做 他 舒适 .

凯瑟琳希望，履行这一“义务的象征”能够“让他感到轻松”。

" [ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" The imitator , as usual ,
" 这 模仿者 , 作为 通常 ,

“模仿者，一如既往，

[hæz; həz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
has caught something of the words of the original which he has
有 捕捉 某物 的 这 字 的 这 原来的 哪个 他 有
['leɪbəd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['ɡræmə(r)] [ænd; ənd] [sens] ;
laboured to reproduce at a most unusual sacrifice of grammar and sense ;
辛勤劳作 到 复制 在 一个 最多 异常 牺牲 的 语法 和 感觉 ;

他捕捉到了原文的一些精髓，但为了重现原文，他不惜牺牲语法和意义，做出了极其不寻常的牺牲；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] ,
the following passage appearing to represent that the wives ,
这 下列的 通道 出现 到 代表 那 这 妻子们 ,

以下这段文字似乎表明妻子们，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [fiːt] — [nəʊ] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
by laying their hands under their husbands ' feet — no reference being made to the
经过 躺下 他们的 双手 在下面 他们的 丈夫们 - 脚 — 不 参考 存在 制成 到 这
[ækt][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['djuːti] — [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænə(r)] ,
act as a token of duty — in some unexplained manner ,
行为 作为 一个 令牌 的 责任 — 在 一些 无法解释 方式 ,

她们将手放在丈夫的脚下——没有提及这种行为是一种义务的象征——以某种未加解释的方式，

" [mait] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] [iːz] . "
" might procure them ease . "
" 可能 采购 他们 舒适 . "

“或许能给他们带来便利。”

" ['leɪɪŋ] ['aʊə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [tred] ,
" Laying our hands under their feet to tread ,
" 躺下 我们的 双手 在下面 他们的 脚 到 踏 ,

“将我们的手放在他们的脚下，让他们践踏，

[ɪf] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [iːz] ,
If that by that we might procure their ease ,
如果 那 经过 那 我们 可能 采购 他们的 舒适 ,

如果那样能让他们感到轻松，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['presɪdənt] , [aɪl] [fɜːst] [bɪ'gɪn]
And , for a precedent , I'll first begin
和 , 为了 一个 先例 , 患病的第一的 开始

作为先例，我首先要开始

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [fiːt] . " — [piː] . - .
And lay my hand under my husband's feet . " — p . 213 .
和 躺 我的 手 在下面 我的 丈夫的 脚 . " — p . - .

并将我的手放在我丈夫的脚下。”——第 213 页。

[wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
One more instance , and I have done .
一 更多的 实例 , 和 我 有 完毕 .

再来一次，我就完成了。

['ʃeɪk,spɪər] [hæz; həz] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hjuːmərəs] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [ig'zemplifai] ,
Shakspeare has imparted a dashing humorous character to this play , exemplified ,
莎士比亚 有 传授 一个 帅气 幽默 特点 到 这 玩 , 举例说明 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][pɪ,kjuːliː'ærətiːz] ,
among other peculiarities ,
之中 其他 特殊性 ,

莎士比亚赋予这部戏剧一种诙谐幽默的风格，其特点包括：

[baɪ] [sʌtʃ] ['raɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] —
by such rhyming of following words as —
经过 这样的 押韵 的 下列的 字 作为 —

通过以下词语的押韵——

" ['hæpli] [tuː; tə] [waɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] [æz; əz] [liːst] [ai] [meɪ] . "
" Haply to wive and thrive as least I may . "
" 或许 到 妻子 和 蓬勃发展 作为 至少 我 可能 . "

“但愿我至少能娶妻生子，过上幸福的生活。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪ] . "
" We will have rings and things and fine array . "
" 我们 将要 有 戒指 和 事物 和 美好的 大批 . "

“我们会准备戒指、各种装饰品和精美的摆设。”

" [wɪð] [rʌf] , [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" With ruffs , and cuffs , and farthingales and things .
" 和 褶边 , 和 袖口 , 和 裙撑 和 事物 .

“带着褶领、袖口、裙撑之类的东西。”

" [ai] [kwəʊt] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz] - .
" I quote these to show that the habit was Shakspeare's .
" 我 引用 这些 到 展示 那 这 习惯 曾是 - .

“我引用这些话是为了说明这是莎士比亚的习惯。”

[ɪn][ækt][ai] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — " [ðæt] [wʊd] ['θʌrəli] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [wed] [hɜː(r); hə(r)] ,
In Act I . Sc . 1 . occurs the passage — " that would thoroughly woo her , wed her ,
在 行为 我 . Sc . 1 . 发生 这 通道 — " 那 会 彻底 哇 她 , 结婚 她 ,

第一幕第一场中有这样一段话——"那将彻底赢得她的芳心，娶她为妻，

[ænd; ənd][bed][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and bed her , and rid the house of her .
和 床 她 , 和 摆脱 这 房子 的 她 .

把她赶下床，然后把她从房子里赶走。

" [ðə; ði] ['siːkwəns] [hɪə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] : [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] : [ɪn] - [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [keɪt] ,
" The sequence here is perfectly natural : but observe the change : in Ferando's first interview with Kate ,
" 这 顺序 这里 是 完美 自然的 : 但 观察 这 改变 : 在 - 第一的 面试 和 凯特 ,

"这里的顺序完全自然：但请注意变化：在费兰多第一次采访凯特时，

[hiː; hi] [sez] , —
he says , —
他 说道 , —

他说，——

" [maɪ][maɪnd] , [swiːt] [keɪt] , [dʌθ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn]
" My mind , sweet Kate , doth say I am the man
" 我的 头脑 , 甜的 凯特 , 确实 说 我 是 这 男人

"亲爱的凯特，我的心告诉我，我就是那个人。"

[mʌst; məst][wed][ænd; ənd][bed][ænd; ənd] ['mæri] ['bɒnɪ] [keɪt] . " — [piː] . - .
Must wed and bed and marrie bonnie Kate . " — p . 172 .
必须 结婚 和 床 和 玛丽 邦妮 凯特 . " — p . - .

必须娶美丽的凯特为妻，与她同床共枕。——第172页。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] , [pə'truːʃiˌoʊ] [sez] , —
In the last scene , Petruchio says , —
在 这 最后的 场景 , 彼特鲁乔 说道 , —

在最后一幕中，彼特鲁乔说：

" [kʌm] , [keɪt] , [wiːl; wil][tuː; tə][bed] :
" Come , Kate , we'll to bed :
" 来 , 凯特 , 出色地 到 床 :

"来吧，凯特，我们去睡觉吧。"

[wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][sped] .
We three are married , but you two are sped .
我们 三 是 已婚 , 但 你 二 是 加速 .

我们三个是夫妻，但你们两个速度太快了。

" - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
" Ferando has it thus : —
" - 有 它 因此 : —

费兰多是这样说的：——

" - [tɪz] [keɪt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sped] :
" ' Tis Kate and I am wed , and you are sped :
" - 的 凯特 和 我 是 结婚 , 和 你 是 加速 :

"我和凯特结婚了，你被送走了：

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌfeəˈwel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][bed] . " — [piː] . - .

And so , farewell , for we will to our bed . " — p . 214 .

和 所以 , 告别 , 为了 我们 将要 到 我们的 床 . " — p . - .

就这样，再见了，我们要上床睡觉了。”——第 214 页。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] " [sped] " [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] " [bed] ,

Is it not evident that Shakespeare chose the word " sped " as a rhyme to " bed ,

是 它 不是 明显 那 莎士比亚 选择 这 单词 " 加速 " 作为 一个 韵 到 " 床 ,

莎士比亚选择“sped”这个词来与“bed”押韵，这难道不是显而易见的吗？

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪmɪteɪtə(r)] , [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈdʒɪŋgl] , [hæz; həz][nɒt] [ˈəʊnli] [spɔɪld] [ðə; ði] [raɪm] ,

" and that the imitator , in endeavouring to recollect the jingle , has not only spoiled the rhyme ,

" 和 那 这 模仿者 , 在 努力 到 追忆 这 铃铛 , 有 不是 仅有的 被宠坏了 这 韵 ,

“而且，模仿者在努力回忆这首童谣时，不仅破坏了韵律，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] " [θriː] " [wɜː(r); wə(r)] " [ˈmærid] , " [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] " [tuː] " [wɜː(r); wə(r)] " [sped] " ?

but missed the fact that all " three " were " married , " notwithstanding that " two " were " sped " ?

但 错过 这 事实 那 全部 " 三 " 是 " 已婚 , " 虽然 那 " 二 " 是 " 加速 " ?

但忽略了这“三人”都已婚这一事实，尽管其中“两人”是“速配”的？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪnstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaɪðə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈgleərɪŋ] ;

It is not in the nature of such things that instances should be either numerous or very glaring ;

它 是 不是 在 这 自然 的 这样的 事物 那 实例 应该 是 任何一个 很多的 或者 非常 刺眼 ;

这类事情的本质决定了其例子不会很多，也不会非常明显；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,

but it will be perceived that in all of the foregoing , the purpose ,

但 它 将要 是 感知 那 在 全部 的 这 前文 , 这 目的 ,

但人们会意识到，在以上所有方面，目的在于：

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,

and sometimes even the meaning ,

和 有时 甚至 这 意义 ,

有时甚至连含义也是如此。

[ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

is intelligible only in the form in which we find it in Shakespeare .

是 可理解的 仅有的 在 这 形式 在 哪个 我们 寻找 它 在 莎士比亚 .

只有莎士比亚作品中呈现的形式才能理解它。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɜːrdʒd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [mait] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;

I have not urged all that I might , even in this branch of the question ;

我 有 不是 敦促 全部 那 我 可能 , 甚至 在 这 分支 的 这 问题 ;

即使在这个问题上，我也没有尽我所能地去争取；

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [pɔːz] .

but respect for your space makes me pause .

但 尊重 为了 你的 空间 制作 我 暂停 .

但尊重你的个人空间这一点让我犹豫了。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wɪl] ['mɪəli] [steɪt] ,
In conclusion , I will merely state ,
在 结论 , 我 将要 仅仅 状态 ,

总之，我只想说：

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː]
that I have no doubt myself of the author of the Taming of a Shrew
那 我 有 不 怀疑 我 的 这 作者 的 这 驯服 的 一个 泼妇
['hævɪŋ] [biːn] ['mɑːləʊ] ;
having been Marlowe ;
拥有 到过 马洛 ;

我本人毫不怀疑《驯悍记》的作者是马洛；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɪk'spektɪd]
if in some scenes it appear to fall short of what we might have expected
如果 在 一些 场景 它 出现 到 落下 短的 的 什么 我们 可能 有 预期的
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
from such a writer ,
从 这样的 一个 作家 ,

如果说在某些场景中，它似乎没有达到我们对这位作家应有的预期，

[sʌtʃ] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
such inferiority arises from the fact of its being an imitation ,
这样的 自卑 出现 从 这 事实 的 它是 存在 一个 模仿 ,

这种劣势源于它是仿制品这一事实。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
and probably required at a short notice .
和 大概 必需的 在 一个 短的 注意 .

而且很可能需要在短时间内完成。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] - [pleɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)]
though I do not believe Shakspeare's play to contain a line of any other writer
尽管 我 做 不是 相信 - 玩 到 包含 一个 线 的 任何 其他 作家
,
,
,

虽然我不认为莎士比亚的剧作中包含其他任何作家的任何一句台词，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɔːm] ,
I think it extremely probable that we have it only in a revised form ,
我 思考 它 极其 可能 那 我们 有 它 仅有的 在 一个 修改 形式 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
and that , consequently ,
和 那 , 最后 ,

我认为我们极有可能只拥有它的修订版，因此，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['mɑːrloʊ] ['ɪmɪteɪtɪd] [mait] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [fʌnd] [ɒv; əv] [laɪf]
the play which Marlow imitated might not necessarily have been that fund of life
这 玩 哪个 马洛 模仿 可能 不是 一定 有 到过 那 基金 的 生活
[ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and humour that we find it now .
和 幽默 那 我们 寻找 它 现在 .

马洛模仿的那部戏剧，未必像我们现在看到的这样充满生活气息和幽默感。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [mɑːtʃ] - . - .
St . John's Wood , March 19 . 1850 .
英石 . 约翰的 木头 , 行进 - . - .

圣约翰伍德，1850 年 3 月 19 日。

[prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪnz] — ['pleɪdʒərɪzəm] [ænd; ənd] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PROVERBIAL SAYINGS AND THEIR ORIGINS — PLAGIARISMS AND PARALLEL PASSAGES .
谚语 谚语 和 他们的 起源 — 抄袭 和 平行线 段落 .

谚语及其起源——抄袭与平行段落。

" - - - - - - .
" Ον οι Θεοι φιλουσιν αποθνησκει νεος .
" - - - - - - .

"Ον οι θεοι φιλουσιν αποθνησκει νεοσ。

" - , - - , [piː] . - . , [kwəʊtid] [baɪ] ['gɪbən] , [dɛkəl] .
" Brunck , Poëtæ Gnomici , p . 231 . , quoted by Gibbon , Decl .
" - , - - , p . - . , 引 经过 长臂猿 , 声明 .

"Brunck，Poëtæ Gnomici，第 231 页，引用自 Gibbon，Decl。

[ænd; ənd] [fɔːl] (['mɪlˌmæn] .
and Fall (Milman .
和 落下 (米尔曼 .

和 Fall（Milman。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1838 .
伦敦 . - .

伦敦，1838年。

8vo .) , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
8vo .) , xii . 355 .
8vo .) , 十二 . - .

8开本)，第十二卷，355页。

([nəʊt] - .)
(note 65 .)
(笔记 - .)

（注65。）

" [kɛm] ['dʒuːpɪtə(r)] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , - - .
" Quem Jupiter vult perdere , priùs dementat .
" quem 木星 沃尔特 佩尔德雷 , - - .

"Quem Jupiter vult perdere，priùs dementat。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑrnzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] ,
" These words are Barnes's translation of the following fragment of Euripides ,
" 这些 字 是 巴恩斯 翻译 的 这 下列的 分段 的 欧里庇得斯 ,

"这些话是巴恩斯对欧里庇得斯以下残篇的翻译，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] 25th [ɪn] [bɑːnz] - [ed] .
which is the 25th in Barnes ' ed .
哪个 是 这 25th 在 巴恩斯 - 编辑 .

这是巴恩斯编辑的第 25 版。

([siː] [dʒent] . - [es][mæg] . , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - , [nəʊt]) : —
(see Gent . ' s Mag . , July , 1847 , p . 19 , note) : —
(看 根特 . - s 磁力 . , 七月 , - , p . - , 笔记) : —

（参见《绅士杂志》，1847年7月，第19页，注释）：—

" - - - - - - ,
" Οταν δε Δαιμων ανδρι πορσυνη κακα ,
" - - - - - - ,

“Οταν δε Δαιμων ανδρι πορσυνη κακα,

- - - - .
Τον νουν εξλαψε προτον .
- - - - .

Τον νον ε编辑λαψε προτον。

" [ðɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pæsɪdʒ] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [prə'vɜːbiəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
" This , or a similar passage , may have been employed proverbially in the time
" 这 , 或者 一个 相似的 通道 , 可能 有 到过 受雇 俗语 在 这 时间

[ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .
of Sophocles .
的 索福克勒斯 .

“这段话或类似的段落，可能在索福克勒斯时代就被用作谚语。”

[siː] [el] . - .
See l . 632 .
看 我 . - .

参见第 632 行。

[et][siː'kjuː] .
et seq .
等 序列 .

等。

[ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪgəni] ([ed] .
of the Antigone (ed .
的 这 安提戈涅 (编辑 .

《安提戈涅》（编者）

['dʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

- . - .
Londini . 1758 .
- . - .

伦敦。1758年。

8vo .) ; [ɒn] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skəʊlɪəm] : —
8vo .) ; on which passage there is the following scholium : —
8vo .) ; 在 哪个 通道 那里 是 这 下列的 胆甾 : —

8开本）；该段落有如下注释：—

" - - - - - - - - - ,
" Μετα σοφιασ γαρ υπο τινοσ αοιδιμου κλεινον εποσ πεφανται ,
" - - - - - - - - - ,

“μετα σοφιασ γαρ υπο τινοσ αοιδιμου κλεινον εποσ πεφανται,

- ['dɛltə] - - - - - - ,
Οταν δ ' ο δαιμων ανδρι πορσυνη κακα ,
- Δ - - - - - - ,

Οταν δ' ο δαιμων ανδρι πορσυνη κακα,

- - - - - - . { - }
Τον νουν εξλαψε προτον ω βουλευεtai . { 348 }
- - - - - - . { - }

Τονvον ε编辑λαψε προτον ω βουλευεtai。{348}

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dɑ:nəldsən] [meɪks] [ðə; ði]
Respecting the lines referred to in the Chorus , Dr . Donaldson makes the
尊重 这 线条 指 到 在 这 合唱 , 博士 . 唐纳森 制作 这
['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ,
following remarks ,
下列的 评论 ,

唐纳森博士谨遵合唱中所提及的歌词，作出如下评论：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪgəni] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - : —
in his critical edition of the Antigone , published in 1848 : —
在 他的 批判的 版 的 这 安提戈涅 , 已发布 在 - : —

在他于1848年出版的《安提戈涅》校勘本中：——

" [ðə; ði] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [ɒn] [və'li:jəs]
" The parallel passages for this adage are fully given by Ruhnken on Velleius
" 这 平行线 段落 为了 这 谚语 是 完全 给定 经过 - 在 维莱乌斯
[ˌpætər'kʌljələs] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Paterculus , ii . 57 .
帕特库鲁斯 , 二、 . - .

"鲁恩肯在 Velleius Paterculus，ii.57 中完整地给出了这句格言的平行段落。

(- , - .) , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtɪnbɑ:k] [ɒn] ['plu:tɑ:k] , [di:] - - , [pi:] . - .
(265 , 256 .) , and by Wyttenbach on Plutarch , De Audiendis Poetis , p . 17 .
(- , - .) , 和 经过 维滕巴赫 在 普鲁塔克 , 德 - - , p . - .

(265, 256.)，以及维滕巴赫 (Wyttenbach) 关于普鲁塔克 (Plutarch) 的《De Audiendis Poetis》，第 14 页。 17.

[bi:] . ([ˌpi: 'pi:] . - , - .) "
B . (pp . 190 , 191 .) "
B . (pp . - , - .) "

B.（第190、191页）

" ['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] ,
" Music hath charms to soothe a savage breast ,
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 胸部 ,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

[tu:; tə] ['sɒfn] [rɒks] , [ɔ:(r)] [bend] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [əʊk] .
To soften rocks , or bend a knotted oak .
到 软化 岩石 , 或者 弯曲 一个 打结的 橡木 .

软化岩石，或弯曲有节疤的橡木。

" [kɑ:ŋgrɛvz] ['mɔ:nɪŋ] [braɪd] , [ækt] [ai] . [ˌɛs'si:] .
" Congreve's Mourning Bride , act i . sc .
" 康格里夫的 丧 新娘 , 行为 我 . 斯 .

《康格里夫的哀悼新娘》，第一幕，第1场。

[ai] . [el] . [wʌn] .
i . l . 1 .
我 . 我 . 1 .

il 1.

" - [vi'ɛnt] [ɪn] - .
" L'appetit vient en mangeant .
" - 文特 英文 - .

"L'appetit vient en mangeant.

" ['ræbə,leiz] , [gɑː'gæntjʊə] , [lɪv] . [ai] . [tʃæp] .
" Rabelais , Gargantua , Liv . i . chap .
" 拉伯雷 , 加尔冈图亚 , 莉芙 . 我 . 小伙子 .

"拉伯雷、卡冈图亚、利夫. i. 章。

[faɪv] . ([vɒl] .
5 . (vol .
5 . (卷 .

5.（卷）

[ai] . [piː] . - , [ed] .
i . p . 136 , ed .
我 . p . - , 编辑 .

ip 136，编辑。

[ˌveərɪ'ɔːrəm] .
Variorum .
集注 .

集注。

['pærɪs] , - .
Paris , 1823 .
巴黎 , - .

巴黎，1823年。

8vo .)
8vo .)
8vo .)

8开本。）

[ðɪs] ['prɒvɜːb] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [juːst] [baɪ] ['æmiˌɑːt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [dʒə'rəʊm] [ˌel'iː] ([ɔː(r)] [diː]) ,
This proverb had been previously used by Amyot , and probably also by Jerome le (or de) Hangest ,
这 谚语 有 到过 之前 用过的 经过 艾米特 , 和 大概 还 经过 杰罗姆 勒 (或者 德) 绞刑 ,

这句谚语之前曾被艾米奥特使用过，可能也被杰罗姆·勒（或德）·汉格斯特使用过。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] , [ænd; ənd] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd] [ɪn] - . — ['ɪbɪd] .
who was a Doctor of the Sorbonne , and adversary of Luther , and who died in 1538 . — Ibid .
WHO 曾是 一个 医生 的 这 索邦大学 , 和 对手 的 路德 , 和 WHO 死亡 在 - . — 同上 .

他是索邦大学的博士，也是路德的对手，于 1538 年去世。——同上。

[piː] . - ([nəʊt] - .) .
p . 136 (note 49 .) .
p . - (笔记 - .) .

第 136 页（注 49）。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [əʊld] [meɪ] [biː; bi] " [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .
I know not how old may be " to put the cart before the horse .
我 知道 不是 如何 老的 可能 是 " 到 放 这 大车 前 这 马 .

我不知道“本末倒置”到底有多老。

" ['ræbə,leiz] ([ai] . - .) [hæz; həz] —
" **Rabelais (i . 227 .) has —**
" 拉伯雷 (我 . - .) 有 —

“拉伯雷（i. 227.）有——

" [ɪl] - [lɑː] [ʃə'ret] [də'vænt][lez] - . "
" **Il mettoyt la charrette devant les beufz . "**
" il - 拉 研讨会 前 莱斯 - . "

“Il mettoyt la charrette devant les beufz”。

" [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːls] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [lɑːk] .
" **If the sky falls , we shall catch larks .**
" 如果 这 天空 瀑布 , 我们 将 抓住 云雀 .

“即使天塌下来，我们也要去捉云雀。”

" ['ræbə,leiz] ([ai] . - , - .) : —
" **Rabelais (i . 229 , 230 .) : —**
" 拉伯雷 (我 . - , - .) : —

拉伯雷（第一卷，第229、230页）：——

" [ˌes 'aɪ][lez] [nuːz] - , - ['prɑːndrə] [ˌæluː'ɛts] . "
" **Si les nues tomboyent , esperoyt prendre alouettes . "**
" 硅 莱斯 纽斯 - , - 普伦德 云雀 . "

“Si les nues tmboyent，esperoyt prendre alouettes。”

" [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [mʌst; məst]['evə(r)][dʒɔɪn] ;
" **Good nature and good sense must ever join ;**
" 好的 自然 和 好的 感觉 必须 曾经 加入 ;

“善良的本性和良好的理智必须永远结合起来；

[tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [dɪ'vaɪn] .
To err is human , to forgive divine .
到 犯错 是 人类 , 到 原谅 神圣的 .

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

" [poʊps] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
" **Pope's Essay on Criticism , pp . 524 , 525 .**
" 教皇的 散文 在 批评 , pp . - , - .

“教皇论批评，第 524、525 页。

" [neɪ] , [flai][tuː; tə] ['ɔːltəz] , [ðeə(r)] [ðel] [tɔːk] [juː; jʊ] [ded] ;
" **Nay , fly to altars , there they'll talk you dead ;**
" 不 , 飞 到 祭坛 , 那里 他们会 讲话 你 死的 ;

“不，飞到祭坛去吧，在那里他们会把你说死；

[fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] .
For fools rush in where angels fear to tread .
为了 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

愚者勇往直前，连天使都畏惧涉足。

" [ˌaɪ 'biː] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
" **Ib . pp . 624 , 625 .**
" ib . pp . - , - .

“同上，第 624、625 页。

[ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] "
The Emperor Alexander of Russia is said to have declared himself "
这 皇帝 亚历山大 的 俄罗斯 是 说 到 有 声明 他自己 "
[ən] ['æksɪdənt] [ɜː'rɜː] .
un accident heureux .
联合国 事故 幸福 .

据说俄罗斯沙皇亚历山大曾自称“un accident heureux”（一个幸运的意外）。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn][mæd] . [diː] - [ˌæl'ɛmeɪn] , § [ˌɛks'viː'aɪ] . : —
" The expression occurs in Mad . de Staël's Allemagne , § xvi . : —
" 这 表达 发生 在 疯狂的 . 德 - 德国 , § 十六 . : —

"这一表述出现在 Mad. de Staël 的《Allemagne》第 xvi 节中：——

" [meɪz][kwɑːnd]['dænz] [ən] - ['səʊʃ(ə)l][ˌel'iː] - [luːi] - [meɪm] [-] , [pɔː(r)] [æ̃'si] ['daɪə(r)] ,
" Mais quand dans un état social le bonbeur lui - même n'est , pour ainsi dire ,
" 玉米 问题 丹斯 联合国 - 社会的 勒 - 刘 - 同 巢 , 倒 因西 可怕的 ,
[kwʌn] ['æksɪdənt] [ɜː'rɜː] . . .
qu'un accident heureux . . .
qu'un 事故 幸福 . . .

"Mais quand dans un état Social le bonbeur lui-même n'est, pour ainsi dire, qu'un opportunity heureux ...

[ˌel'iː][peɪtriːətɪzəm][ə; eɪ] [pɜː] [diː] - .
le patriotisme a peu de persévérance .
勒 爱国主义 一个 peu 德 - .

爱国主义是一种坚持不懈的精神。

" ['gɪbən] , [dɛkəl] .
" Gibbon , Decl .
" 长臂猿 , 声明 .

"Gibbon，声明。

[ænd; ənd] [fɔːl] ([lɑːnd] . - .
and Fall (Lond . 1838 .
和 落下 (伦敦 . - .

以及 Fall（伦敦，1838 年）。

8vo .) , [ai] . - . : —
8vo .) , i . 134 . : —
8vo .) , 我 . - . : —

8开本），第134页：—

" [hɪz; ɪz] ([tiː] . [ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs] -) [reɪn] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][reə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ]
" His (T . Antoninus Pius ') reign is marked by the rare advantage of furnishing
" 他的 (T . 安东尼努斯 庇护 -) 在位 是 标记 经过 这 稀有的 优势 的 家具
['veri] [fjuː] - [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
very few materíals for history ;
非常 很少 - 为了 历史 ;

"他的（T. Antoninus Pius）统治时期有一个罕见的优势，那就是几乎没有为历史提供任何资料；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] , ['fɒliz] , [ænd; ənd]
which is indeed little more than the register of the crimes , follies , and
哪个 是 的确 小的 更多的 比 这 登记 的 这 犯罪 , 愚行 , 和
[mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
misfortunes of mankind .
不幸 的 人类 .

实际上，它只不过是人类罪行、愚行和不幸的记录簿而已。

" ['gɪbənz] [fɜːst] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [vɑː'lˈtɛrz] [ɪŋgeni] [ɪn] - .
" Gibbon's first volume was published in 1776 , and Voltaire's Ingenii in 1767 .
" 长臂猿 第一的 体积 曾是 已发布 在 - , 和 伏尔泰的 英杰尼 在 - .

吉本的第一卷出版于 1776 年，伏尔泰的《天才》出版于 1767 年。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][faɪnd] —
In the latter we find —
在 这 后者 我们 寻找 —

在后者中我们发现——

" [ɪn] [ɛ'fɛ] , - [-] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['tæbləʊ] [dez] [kraɪmz]
" En effet , l'historie n'est que le tableau des crimes
" 恩 效应 , - 巢 que 勒 画面 德斯 犯罪

"实际上，历史不是犯罪场面

[et] [dez] [mælhɝːz] . " — ['ɜːvrə]
et des malheurs . " — Oeuvres
等 德斯 不幸 . " — 作品

et des malheurs."—Oeuvres

[diː] [vɒl'teə] ([ed] .
de Voltaire (ed .
德 伏尔泰 (编辑 .

伏尔泰（编）

- .
Beuchot .
- .

贝肖特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1884 .
巴黎 , - .

巴黎，1884年。

8vo .) , [tɒm] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
8vo .) , tom . xxxiii .
8vo .) , 汤姆 . xxxiii .

8开本)，第33卷。

[piː] . - .
p . 427 .
p . - .

第427页。

['gɪbən] , [vɒl] .
Gibbon , vol .
长臂猿 , 卷 .

长臂猿，卷。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - . : —
p . 94 . : —
p . - . : —

第94页：—

" [ɪn] ['evri] [diːd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] ([ˌæn'drɑːnɪkəs] [kɒm'niːnəs]) [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ,
" In every deed of mischief , he (Andronicus Comnenus) had a heart to resolve ,
" 在 每一个 契据 的 恶作剧 , 他 (安德罗尼克斯 科穆宁) 有 一个 心 到 解决 ,

"他（安德罗尼库斯·科穆宁）在每件作恶之事中，都有一颗想要解决的心。"

[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [kən'traɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .
a head to contrive , and a hand to execute .
一个 头 到 精心策划 , 和 一个 手 到 执行 .

一个负责谋划的头脑，一双手负责执行。

" [ˌsiː 'ef] . [vɒl'teə] , " ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
" Cf . Voltaire , " Siècle de Louis XV .
" cf . 伏尔泰 , " 世纪 德 路易斯 十五 .

"参见伏尔泰,"路易十五世纪。

" (['ɜːvrə] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" (Oeuvres , xxi .
" (作品 , 二十一 .

（作品，第 21 页。）

[piː] . - .) : —
p . 67 .) : —
p . - .) : —

第 67 页）：—

" [ɪl] ([ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [bel] - [aɪl]) - ['keɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] [ɪ'mædʒɪnər] , [diː] [taʊt] [ə'reɪndʒə(r)] , [et]
" Il (le Chevalier de Belle - Isle) était capable de tout imaginer , de tout arranger , et
" il (勒 骑士 德 美女 - 小岛) - 有能力的 德 兜售者 想象者 , 德 兜售者 编曲家 , 等
[diː] [taʊt] [feə] . "
de tout faire . "
德 兜售者 公平 . "

"我（美丽岛骑士）完全有能力想象、完全编曲、完全有能力。"

" [gɛr] [ɔːks] ['ʃætəʊz] , [pɛks] - [lɑː] - ,
" Guerre aux chateaux , paix à la chaumière ,
" 战争 辅助 城堡 , 和平 - 拉 - ,

"Guerre aux chateaux，paix à la chaumière，

" [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌkɑːndɔːr'seɪ] , [ɪn]['ɛdɪn] .
" ascribed to Condorcet , in Edin .
" 归因于 到 孔多塞 , 在 爱丁 .

"据传为孔多塞所作，在爱丁堡。"

[rev] . ['eɪprəl] , - .
Rev . April , 1800 .
牧师 . 四月 , - .

修订于 1800 年 4 月。

[piː] . - .
p . 240 .
p . - .

第240页。

([nəʊt] *)
(note *)
(笔记 *)

（笔记*）

[baɪ] [tiːrz] ([hɪst] . [diː][lɑː] - .
By Thiers (Hist . de la Rév .
经过 蒂尔斯 (历史 . 德 拉 - .

作者：Thiers（Hist. de la Rév.

- .
Franç .
- .

法郎。

[pɑː(r)] . - .
Par . 1846 .
帕尔 . - .

第1846段。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .) , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][kæm'bɔːn] ; [waɪl] , [ɪn] - [hɪst] .
ii . 283 .) , these words are attributed to Cambon ; while , in Lamartine's Hist .
二、 . - .) , 这些 字 是 归因于 到 康朋 ; 尽管 , 在 - 历史 .

ii. 283.)，这些话被认为是康朋所说；而在拉马丁的《历史》中，

[dez][dʒɪ'rɑːndɪnz] ([pɑː(r)] . - .
des Girondins (Par . 1847 .
德斯 吉伦特派 (帕尔 . - .

吉伦特人（Par. 1847.

8vo .) , ['mɜːlɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
8vo .) , Merlin is represented to have exclaimed in the Assembly ,
8vo .) , 梅林 是 代表 到 有 惊呼 在 这 集会 ,

（8开本），据记载，梅林曾在集会上高呼：

" - [lɑː] [gɛr] [ɔːks][rwɑː][et][lɑː][pɛks][ɔːks] ['neɪʃnz] .
" Déclarez la guerre aux rois et la paix aux nations .
" - 拉 战争 辅助 国王 等 拉 和平 辅助 国家 .

“宣告国王的战争与国家的和平。

" [mə'kɔːliz] [hɪst] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] (1st [ed] .) , [ˌaɪ 'aɪ] . - : —
" Macaulay's Hist . of England (1st ed .) , ii . 476 : —
" 麦考利 历史 . 的 英格兰 (1st 编辑 .) , 二、 . - : —

《麦考利英格兰史》（第一版），第二卷，第476页：——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən]['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['nevə(r)] [geɪv] [wei] :
" But the iron stoicism of William never gave way :
" 但 这 铁 斯多葛主义 的 威廉 绝不 给予 方式 :

但威廉钢铁般的坚韧从未动摇：

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] [kɑːm][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ,
and he stood among his weeping friends calm and austere ,
和 他 站立 之中 他的 哭泣 朋友们 冷静的 和 简朴 ,

他平静而严肃地站在哭泣的朋友们中间，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə]
as if he had been about to leave them only for a short visit to
作为 如果 他 有 到过 关于 到 离开 他们 仅有的 为了 一个 短的 访问 到
[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [æt; ət] [luː] . "
his hunting - grounds at Loo . "
他的 打猎 - 理由 在 厕所 . "

就好像他原本只是要离开他们，去卢镇的狩猎场短暂探望一下。

" . . . [nɒn] - ['teɪmən]
" . . . non alitèr tamen
" . . . 非 - 塔门

"... non alitèr tamen

- - - ,
Dimovit obstantes propinquos ,
- - - ,

Dimovit obstantes propinquos,

[et]['pɑːpjʊləm] - - ,
Et populum reditus morantem ,
等 人民 - - ,

Et populum reditus morantem,

- [ˌes 'aɪ] - ['lɔːŋgə][nɪ'goʊʃiə]
Quàm si clientum longa negotia
- 是 - 长 谈判

Quàm si clientum longa negotia

- [laɪt] - ,
Dijudicatâ lite relinqueret ,
- 轻量版 - ,

Dijudicatâ lite relinqueret,

[tɛndənz] - [ɪn]['ægroʊs] ,
Tendens Venafranos in agros ,
肌腱 - 在 农业 ,

Tendens Venafranos in agros,

['ɔːt] - [tə'rentəm] .
Aut Lacedæmonium Tarentum .
自动 - 塔伦图姆 .

Auto Lacedæmonium Tarentum.

" [hɔːr] .
" Hor .
" hor .

"Hor.

[ˌəʊ 'diː] . [θriː] .
Od . iii .
奇数 . 三、 .

奇数 iii.

[viː] . - - - .
v . 50 - 56 .
v . - - - .

第 50-56 卷。

" [diː] - ['pʊtæ] - [sɪt]['suːə]['fɪliə]['pʊtæ] ,
" De meretrice puta quòd sit sua filia puta ,
" 德 - 普塔 - 坐 苏阿 女儿 普塔 ,

"De meretrice puta quòd sat sua filia puta，

[næm]['sekwɪtə(r)] - ['fɪliə]['meɪtrɪs]['ɪteə] .
Nam sequitur levitèr filia matris iter .
南 顺理成章 - 女儿 矩阵 迭代 .

Nam sequitur levitèr filia matris iter。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ] [meɪ'nɑːʒ] (- , - . - .
" These lines are said by Ménage (Menagiana , Amstm . 1713 .
" 这些 线条 是 说 经过 三人行 (- , - . - .

"这些诗句出自 Ménage (Menagiana, Amstm.1713)。

18mo . , [θriː] . 12mo .) [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] " [ɪn][kəm'pɑːzɪtə][vɜːr'boʊrəm][dʒoʊ 'ænɪs]
18mo . , iii . 12mo .) to exist in a Commentary " In composita verborum Joannis
18mo . , 三、 . 12mo .) 到 存在 在 一个 评论 " 在 复合 动词 约翰尼斯
[diː] - .
de Galandiâ .
德 - .

18月，三。 12月）存在于评论"In composita verborum Joannis de Galandiâ。

" [ef] . [siː] . [biː] .
" F . C . B .
" F . C . B .

巴萨

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
WILLIAM BASSE AND HIS POEMS .
威廉 低音 和 他的 诗歌 .

威廉·巴斯和他的诗歌。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kɔːrsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒn] ['wɪljəm] [bɑːs] , [sez] ,
Your correspondent , the Rev . T . Corser , in his note on William Basse , says ,
你的 通讯员 , 这 牧师 . T . 科瑟 , 在 他的 笔记 在 威廉 巴斯 , 说道 ,

您的通讯员，T·科瑟牧师，在他关于威廉·巴斯的笔记中写道：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [ɪn][ə; eɪ] 4to .
that he has been informed that there are , in Winchester College Library , in a 4to .
那 他 有 到过 知情的 那 那里 是 , 在 温彻斯特 大学 图书馆 , 在 一个 4to .

他被告知，温彻斯特学院图书馆里有一本 4 开本的书籍。

['vɒljuːm] , [sʌm; səm]['poʊəmz][ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)] .
volume , some poems of that writer .
体积 , 一些 诗歌 的 那 作家 .

收录了该作家的一些诗歌。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,
I have the pleasure of assuring him that his information is correct ,
我 有 这 乐趣 的 保证 他 那 他的 信息 是 正确的 ,

我很高兴地向他保证，他提供的信息是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [θriː] ['pɑːstərəl]['elədʒiːz] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['rɪtsən] .
and that they are the " Three Pastoral Elegies " mentioned by Ritson .
和 那 他们 是 这 " 三 牧灵 挽歌 " 提及 经过 里特森 .

它们就是里特森提到的"三首田园挽歌"。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [ðʌs] : —
The title - page runs thus : —
这 标题 - 页 跑步 因此 : —

扉页内容如下：—

" [θriː] ['pɑːstərəl]['elədʒiːz][ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - , [baɪ] ['wɪljəm] [bʌs] .
" Three Pastoral Elegies of Anander , Anetor , and Muridella , by William Bas .
" 三 牧灵 挽歌 的 - , - , 和 - , 经过 威廉 巴斯 .

"威廉·巴斯的《阿南德、阿内托尔和穆里德拉的三首田园挽歌》

['prɪntɪd] [baɪ][viː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [biː] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
Printed by V . S . for J . B . , and are to be sold at his shop in Fleet Street ,
打印 经过 V . S . 为了 J . B . , 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 舰队 街道 ,

由VS为JB印制，将在他在舰队街的店铺出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrks] [hed] , - .
at the sign of the Great Turk's Head , 1602 .
在 这 符号 的 这 伟大的 土耳其的 头 , - .

在大土耳其人头像的标志下，1602 年。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] { - }
" Then follows a dedication , " To the Honourable { 349 }
" 然后 跟随 一个 奉献 , " 到 这 尊敬的 { - }

然后是献词，"献给尊敬的{349}

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['leɪdi] [tæsbɝg] ;
and Virtuous Lady , the Lady Tasburgh ;
和 有德行的 女士 , 这 女士 塔斯伯勒 ;

还有贤淑的女士，塔斯伯勒夫人；

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['pɑːstərəl]['elədʒiːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]
" from which dedication it appears that these Pastoral Elegies were among
" 从 哪个 奉献 它 出现 那 这些 牧灵 挽歌 是 之中
[ðə; ði] ['ɜːli] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] .
the early efforts of his Muse .
这 早期的 努力 的 他的 沉思 .

从献词可以看出，这些田园挽歌是他早期创作的缪斯之作。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]
The author , after making excuses for not having repaid her Ladyship's
这 作者 , 后 制作 借口 为了 不是 拥有 已偿还 她 夫人的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɜːlɪə(r)] , [sez] , —
encouragement earlier , says , —
鼓励 早些时候 , 说道 , —

作者在为自己未能早些回报夫人的鼓励而辩解之后，说道：

" ['faɪndɪŋ] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
" Finding my abilitie too little to make the meanest satisfaction of so great a
" 寻找 我的 能力 也 小的 到 制作 这 最卑鄙的 满意 的 所以 伟大的 一个
[prɪnsəpəl] [æz; əz][ɪz] [djuː] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['feɪvərəb(ə)l] ['kɜːtəsi] ,
principall as is due to so many favourable curtesies ,
主要 作为 是 到期的 到 所以 许多 有利 屈膝礼 ,

“我发现自己的能力太弱，无法对如此伟大的委托人所应得的诸多恩惠表达哪怕最微不足道的感激之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] ['tɛndi] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðɪs] [ʌn'wɜːði] ['ɪntrəst] , ['weəwɪðɔːl] [aɪ] [wɪl] [pʊt]
I am bold to tende your Ladyship this unworthy interest , wherewithal I will put
我 是 大胆的 到 嫩 你的 夫人 这 不配 兴趣 , 所需资源 我 将要 放
[ɪn] [gʊd] [sɪkjʊrəti] ,
in good securitie ,
在 好的 安全 ,

我胆敢向夫人提出这项不值得的投资，但我会妥善保管所有资金。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
that as soone as time shall relieve the necessitie of my young invention ,
那 作为 很快 作为 时间 将 缓解 这 必要性 的 我的 年轻的 发明 ,

一旦时间能够缓解我这项新兴发明带来的必要性，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'bɜːs] [maɪ] [mjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [maɪt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,
I will disburse my Muse to the uttermost mite of my power ,
我 将要 支付 我的 沉思 到 这 极致 螨虫 的 我的 力量 ,

我将倾尽我所能，将我的灵感倾注于我全部的力量之中。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .
to make some more acceptable composition with your bounty .
到 制作 一些 更多的 可接受 作品 和 你的 赏金 .

用你的收获创作一些更令人满意的作品。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [speɪs] ,
In the mean space ,
在 这 意思是 空间 ,

在平均空间中，

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - [ðə; ði]
living without hope to be ever sufficient inough to yeeld your worthinesse the
活的 没有 希望 到 是 曾经 充足的 - 到 屈服 你的 - 这
[smɔːlɪst] ['hælf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,
smallest halfe of your due ,
最小 半 的 你的 到期的 ,

活着没有希望，永远无法满足于仅仅贡献你应得的一小部分价值。

[ai][dəʊ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn] [ə'ʃʊərəns] —
I doe only desire to leave your ladyship in assurance —
我 雌鹿 仅有的 欲望 到 离开 你的 夫人 在 保证 —

我只想让您安心离开——

" [ðæt] [wen] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [sets]
" That when increase of age and learning sets
" 那 什么时候 增加 的 年龄 和 学习 套

随着年龄增长和学习能力的提高，这种情况会逐渐改变。

[maɪ][maɪnd][ɪn] - [steɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
My mind in wealthi'r state than now it is ,
我的 头脑 在 - 状态 比 现在 它 是 ,

我的思想状态比现在更加富足。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dets] ,
I'll pay a greater portion of my debts ,
患病的 支付 一个 更大的 部分 的 我的 债务 ,

我会偿还更多债务。

[ɔː(r)] ['mɔːgɪdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][mjuːz][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
Or mortgage you a better Muse than this ;
或者 抵押 你 一个 更好的 沉思 比 这 ;

或者抵押给你一个比这更好的缪斯；

[tɪl] [ðen] , [nəʊ]['kɪndiː] [fɔː'beərəns] [ɪz] ,
Till then , no kinde forbearance is amisse ,
直到 然后 , 不 善良 宽容 是 错过 ,

在此之前，采取宽容的态度并无不妥。

[waɪl] , [ðəʊ] [ai] [əʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ,
While , though I owe more than I can make good ,
尽管 , 尽管 我 欠 更多的 比 我 能 制作 好的 ,

虽然我欠的债远远超过我偿还的能力，

[ðɪs] [ɪz] - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [feɪn] [ai] [wʊd] ,
This is inough , to shew how faine I woo'd ,
这 是 - , 到 展示 如何 费恩 我 木头 ,

这足以表明我追求她有多么殷勤。

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ɪn][ɔːl] -
Your Ladyship's in all humblenes
你的 夫人的 在 全部 -

夫人，您谦卑至极

" ['wɪləm] [bʌs] .
" WILLUM BAS .
" 威廉 巴斯 .

"威廉·巴斯。

" [ðə; ði][fɜːst]['pɑːstərəl][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['stænzə] ; [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː]
" The first Pastoral consists of thirty - seven stanzas ; the second of seventy - two
" 这 第一的 牧灵 由 的 三十 - 七 诗节 ; 这 第二 的 七十 - 二
; [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] ;
; the third of forty - eight ;
; 这 第三 的 四十 - 八 ;

"第一首田园诗由三十七节组成；第二首由七十二节组成；第三首由四十八节组成；

[iːtʃ] ['stænzə][ɒv; əv] [eɪt] [ten] - ['sɪləb(ə)l]['vɜːrsəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][sɪks] [raɪm] [ɔːl'tɜːnətli] ;
each stanza of eight ten - syllable verses , of which the first six rhyme alternately ;
每个 诗节 的 八 十 - 音节 诗句 , 的 哪个 这 第一的 六 韵 交替 ;

每节诗由八节十音节诗句组成，其中前六节交替押韵；

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌplət] .
the last two are a couplet .
这 最后的 二 是 一个 对联 .

最后两句是一对对句。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːgjumənt] , [ɪn] [vɜːs] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pəʊɪm] .
There is a short argument , in verse , prefixed to each poem .
那里 是 一个 短的 争论 , 在 诗 , 前缀 到 每个 诗 .

每首诗前面都有一段简短的诗歌形式的论述。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rʌnz] [ðʌs] : —
That of the first runs thus : —
那 的 这 第一的 跑步 因此 : —

第一个运行如下：—

" - [lets] - [wɒt]
" Anander lets Anetor wot
" - 让我们 - 什么

"Anander 让 Anetor 什么

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒt] .
His love , his lady , and his lot .
他的 爱 , 他的 女士 , 和 他的 很多 .

他的爱人，他的女士，以及他的命运。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , —
" of the second , —
" 的 这 第二 , —

"第二个，——

" - ['siːɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə] [tel]
" Anetor seeing , seemes to tell
" - 看到 , 似乎 到 告诉

"Anetor 看到，似乎在说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feə] - ,
The beauty of faire Muridell ,
这 美丽 的 公平 - ,

穆里德尔仙女的美丽

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [lets] [hɪə(ɹ)] [nəʊ]
And in the end , he lets hir know
和 在 这 结尾 , 他 让我们 希尔 知道

最后，他让她知道了。

- [pleɪnt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz][wəʊ] .
Anander's plaint , his love , his woe .
- 感叹 , 他的 爱 , 他的 悲哀 .

阿南德的哀叹，他的爱，他的悲伤。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , —
" of the third , —
" 的 这 第三 , —

"第三个，——

- [sɪk] [ɒv; əv] ['lʌvz]
Anander sick of love's disdaine
- 生病的 的 爱的 蔑视

阿南德厌倦了爱情的轻蔑

[dʌθ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [sweɪn] ;
Doth change himself into a swaine ;
确实 改变 他自己 进入 一个 斯温 ;

他将自己变成了一个野猪；

[waɪl] [dɒs][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈʃepəd] [ʃəʊ] [hɪm]
While dos the youthful shepherd show him
尽管 做 这 青春 牧羊人 展示 他

年轻的牧羊人向他展示

[hɪz; ɪz] - [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] .
His Muridellaes answer to him .
他的 - 回答 到 他 .

他的Muridellaes向他作出了回应。

" [ðɪs] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈelədʒiːz] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" This notice of these elegies cannot fail to be highly interesting to your
" 这 注意 的 这些 挽歌 不能 失败 到 是 高度 有趣的 到 你的
[ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒn] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
correspondent on Basse and his works ,
通讯员 在 巴斯 和 他的 作品 ,

“对于研究巴斯及其作品的通讯员来说，这些挽歌的介绍一定会引起我极大的兴趣。”

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [huː] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wɜːks]
and others of your readers who feel an interest in recovering the lost works
和 其他的 的 你的 读者 WHO 感觉 一个 兴趣 在 恢复中 这 丢失的 作品
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈpoʊəts] .
of our early poets .
的 我们的 早期的 诗人 .

以及其他对找回早期诗人遗失作品感兴趣的读者。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈɡʌnə(r)]
W . H . GUNNER
W . H . 炮手

战锤炮手

[ˈwɪntʃɪstə(r)] , [mɑːtʃ] - . - .
Winchester , March 16 . 1850 .
温彻斯特 , 行进 - . - .

温彻斯特，1850年3月16日。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] " [ˈsɔːltɪŋ] .
Something else about " Salting .
某物 别的 关于 " 盐 .

关于“加盐”还有一点。

" — [ɒn][ðə; ði][fɜːst][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [bɜːθ] , [ɒv; əv][ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" — On the first occasion , after birth , of any children being taken into a
" — 在 这 第一的 场合 , 后 出生 , 的 任何 孩子们 存在 已采取 进入 一个
[ˈneɪbərz] [haʊs] ,
neighbour's house ,
邻居 房子 ,

“——任何儿童出生后第一次被带到邻居家时，

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [æn; ən] [eɡ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
the mistress of the house always presents the babe with an egg , a little
这 情妇 的 这 房子 总是 礼物 这 宝贝 和 一个 蛋 , 一个 小的
[ˈflaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

女主人总是送给婴儿一个鸡蛋和一点面粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [gʊd] [lʌk] ,
and some salt ; and the nurse , to ensure good luck ,
和 一些 盐 ; 和 这 护士 , 到 确保 好的 运气 ,

还有一些盐；以及护士，以确保好运。

[gɪvz] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kəm'paʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] .
gives the child a taste of the pudding , which is forthwith compounded out of these ingredients .
给予 这 孩子 一个 品尝 的 这 布丁 , 哪个 是 立即 复合 出去 的 这些 原料 .

让孩子尝尝用这些原料立即做成的布丁。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " ['mɪst(ə)ri] " [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
This little " mystery " has occurred too often to be merely accidental ; indeed ,
这 小的 " 神秘 " 有 发生 也 经常 到 是 仅仅 偶然 ; 的确 ,

这种小小的"谜团"发生的频率太高，不可能是偶然的；事实上，

[ɔːl][maɪ] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] ;
all my poorer neighbours are familiarly acquainted with the custom ;
全部 我的 贫穷 邻居 是 熟悉地 熟人 和 这 风俗 ;

我所有家境贫寒的邻居都非常熟悉这种习俗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [ɪz]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and they tell me that money is often given in addition at the houses of the rich .
和 他们 告诉 我 那 钱 是 经常 给定 在 添加 在 这 房屋 的 这 富有的 .

他们告诉我，在富人家里，人们经常会额外给钱。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ?
What is the derivation of cum grano salis as a hint of caution ?
什么 是 这 推导 的 精液 颗粒 萨利斯 作为 一个 暗示 的 警告 ?

cum grano salis 作为一种谨慎的暗示，其词源是什么？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][em] . [diː] . - [es] [prɪ'skrɪpʃn] ;
Can it come from the M . D . ' s prescription ;
能 它 来 从 这 M . D . - s 处方 ;

能否凭医生处方购买？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv]['ætɪk][sɔːlt][ɔː(r)][wɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'laʊəns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [wel] - [təʊld]['stɔːri] ?
or is it the grain of Attic salt or wit for which allowance has to be made in every well - told story ?
或者 是 它 这 粮食 的 阁楼 盐 或者 有 为了 哪个 津贴 有 到 是 制成 在 每一个 出色地 - 讲述 故事 ?

或者，这是每个精彩故事中都必须考虑到的阿提卡式的幽默或机智？

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] ['vɪkərɪdʒ] , [mɑːtʃ] - , - .
Ecclesfield Vicarage , March 16 , 1850 .
埃克尔斯菲尔德 牧师住宅 , 行进 - , - .

埃克尔斯菲尔德牧师住宅，1850 年 3 月 16 日。

['nɔːfək] - ['weðə(r)] - [raɪm] .
Norfolk - Weather - Rhyme .
诺福克 - 天气 - 韵 .

诺福克天气韵律诗。

" [fɜːst] ['kɒmz] ['deɪvɪd] , [ðen] ['kɒmz] [tʃæd] ,
" First comes David , then comes Chad ,
" 第一的 来 大卫 , 然后 来 乍得 ,

"先是戴维，然后是查德。"

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ,
And then comes Winneral as though he was mad ,
和 然后 来 - 作为 尽管 他 曾是 疯狂的 ,

然后温纳拉尔像疯了一样走了过来，

[waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,
White or black ,
白色的 或者 黑色的 ,

白色或黑色

[ɔː(r)][əʊld] [haʊs] [θæk] .
Or old house thack .
或者 老的 房子 砍 .

或者老旧的房屋棚屋。

" [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['weðə(r)] ['prɒvɜːb] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['evri] - [deɪ]
" The first two lines of this weather proverb may be found in Hone's Every - Day
" 这 第一的 二 线条 的 这 天气 谚语 可能 是 成立 在 - 每一个 - 天
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

"这句天气谚语的前两行可以在霍恩的《每日箴言》中找到，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɛnəmz] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] (['edɪtɪd]
and in Denham's Proverbs and Popular Sayings relating to the Seasons (edited
和 在 丹汉姆的 箴言 和 受欢迎的 谚语 相关 到 这 季节 (编辑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti]) :
for the Percy Society) :
为了 这 珀西 社会) :

以及在丹纳姆的《关于季节的谚语和俗语》（珀西学会编辑版）中：

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['wɪnwəˌloʊ] , [huːz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪz][ðeə(r)] [kɔːld] "
but St . Winwaloe , whose anniversary falls on the 3rd of March , is there called "
但 英石 . 温沃洛 , 谁 周年纪念日 瀑布 在 这 3rd 的 行进 , 是 那里 称为 "
- ,
Winnold ,
- ,

但是，圣温瓦洛（St. Winwaloe）的纪念日是3月3日，在那里他被称为"温诺德（Winnold）"。

" [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['nɔːfək] , - .
" and not , as in our bit of genuine Norfolk , Winneral .
" 和 不是 , 作为 在 我们的 少量 的 真的 诺福克 , - .

"而不是像我们真正的诺福克郡的温纳勒尔那样。"

[ðəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)]
Those versions also want the explanation , that at this time there will be either
那些 版本 还 想 这 解释 , 那 在 这 时间 那里 将要 是 任何一个
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

这些版本也需要解释，即此时要么会下雪，要么会下雪，

[reɪn] , [ɔː(r)] [wɪnd] ; [wɪtʃ] ['lætə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] " [əʊld] [haʊs] [θæk] , " [ɔː(r)] [θætʃ] .
rain , or wind ; which latter is intended by the " old house thack , " or thatch .
雨 , 或者 风 ; 哪个 后者 是 故意的 经过 这 " 老的 房子 砍 , " 或者 苫 .

雨水或风；后者正是"老房子茅草屋"或茅草屋顶所指的。

['medɪk(ə)l] [tʃɑːms] [juːst] [ɪn]['aɪələnd] — [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt]
Medical Charms used in Ireland — Charm for Toothache . — It is a singular fact
医疗的 魅力 用过的 在 爱尔兰 — 魅力 为了 牙疼 . — 它 是 一个 单数 事实
,
,
,

爱尔兰使用的医疗护身符——治疗牙痛的护身符——这是一个奇特的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] ['steɪtɪd] ([nəʊ] . - .
that the charm for toothache stated (No . 19 .
那 这 魅力 为了 牙疼 声明 (不 . - .

治疗牙痛的护身符上写着（第19条）。

[piː] . - .) [tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
p . 293 .) to be prevalent in the south - eastern counties of England ,
p . - .) 到 是 流行 在 这 南 - 东 县 的 英格兰 ,

第293页。）在英格兰东南部各郡较为普遍，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ,
is also used by the lower orders in the county of Kilkenny ,
是 还 用过的 经过 这 降低 订单 在 这 县 的 基尔肯尼 ,

基尔肯尼郡的下层阶级也使用这个词。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
and perhaps other parts of Ireland .
和 也许 其他 部分 的 爱尔兰 .

或许还有爱尔兰的其他地区。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɑːm] : [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] , " ['piːtə(r)][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ;
I have often heard the charm : it commences , " Peter sat upon a stone ;
我 有 经常 听到 这 魅力 : 它 开始 , " 彼得 卫星 之上 一个 石头 ;

我经常听到这首咒语：它以“彼得坐在石头上；

['dʒiːzəs] [sed] , - [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] , ['piːtə(r)] ? - " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] .
Jesus said , ' What aileth thee , Peter ? ' " and so on , as in the English form .
耶稣 说 , - 什么 艾莱斯 你 , 彼得 ? - " 和 所以 在 , 作为 在 这 英语 形式 .

耶稣说：“彼得，你怎么了？”等等，就像英文形式一样。

[tuː; tə][kjʊə(r)] [wɔːrts] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːm] [ɪz] [juːst] : — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz] [prə'kjʊəd] ,
To cure Warts , the following charm is used : — A wedding - ring is procured ,
到 治愈 疣 , 这 下列的 魅力 是 用过的 : — 一个 婚礼 - 戒指 是 采购 ,

要治疗疣，可以使用以下咒语：——取一枚结婚戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːt] [tʌtʃt] [ɔː(r)] ['prɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [θɔːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and the wart touched or pricked with a gooseberry thorn through the ring .
和 这 疣 感动 或者 刺痛 和 一个 醋栗 刺 通过 这 戒指 .

疣体被醋栗刺穿过环触碰或刺破。

[tuː; tə][kjʊə(r)] ['epɪlepsi] , [teɪk] [θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [saʊz] [mɪlk] .
To cure Epilepsy , take three drops of sow's milk .
到 治愈 癫痫 , 拿 三 滴 的 母猪的 牛奶 .

要治疗癫痫，服用三滴母猪奶。

[tuː; tə][kjʊə(r)] ['blɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊz] [maʊθ] , [kʌt] [ðə; ði] ['blɪstər] ;
To cure Blisters in a cow's mouth , cut the blisters ;
到 治愈 水泡 在 一个 牛的 嘴 , 切 这 水泡 ;

要治疗牛嘴里的水疱，只需将水疱切开即可；

[ðen] [slɪt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɒv; əv]['gɑːlɪk] ,
then slit the upper part of the tail , insert a clove of garlic ,
然后 缝隙 这 上 部分 的 这 尾巴 , 插入 一个 丁香 的 蒜 ,

然后将尾巴上部切开，塞入一瓣蒜，

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .
and tie a piece of red cloth round the wound .
和 领带 一个 片 的 红色的 布 圆形的 这 伤口 .

然后用一块红布包扎伤口。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌrɪn] [ɪn] [kaʊz] . — [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
To cure the Murrain in Cows . — This disease is supposed to be caused by
到 治愈 这 瘟疫 在 牛 . — 这 疾病 是 据称 到 是 导致 经过
[ðə; ði] [kaʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [stʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] ['fiːdɪŋ] ,
the cow having been stung about the mouth while feeding ,
这 奶牛 拥有 到过 被蜇了 关于 这 嘴 尽管 喂养 ,

治疗牛的麻疹——这种疾病据说是牛在吃草时嘴部被蜇伤引起的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] (
in consequence of contact with some of the larger larvæ of the moth (
在 结果 的 接触 和 一些 的 这 更大的 幼虫 的 这 蛾 (
[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [sfɪŋks] ,
as of the Death's - head Sphynx ,
作为 的 这 死亡人数 - 头 斯芬克斯 ,

由于接触了蛾类的一些较大幼虫（例如鬼脸天蛾的幼虫），

& [siː] .) , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] ['fleʃi] [hɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] , [ɪ'rəʊniəsli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
& c .) , which have a soft fleshy horn on their tails , erroneously believed to
& c .) , 哪个 有 一个 柔软的 肉质的 喇叭 在 他们的 尾巴 , 错误地 相信 到
[biː; bi][ə; eɪ] [stɪŋ] .
be a sting .
是 一个 蜇 .

等等），它们的尾巴上有一个柔软的肉质角，人们误以为那是刺。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)] ,
If a farmer is so lucky as to procure one of these rare larvæ ,
如果 一个 农民 是 所以 幸运的 作为 到 采购 一 的 这些 稀有的 幼虫 ,

如果一位农民有幸获得这些珍稀幼虫中的一只，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][æn; ən] [æʃ] [triː] ,
he is to bore a hole in an ash tree ,
他 是 到 钻孔 一个 洞 在 一个 灰 树 ,

他要在一棵白蜡树上钻个洞。

[ænd; ənd] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kætəpɪlə(r)] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and plug up the unlucky caterpillar alive in it .
和 插头 向上 这 倒霉 毛虫 活 在 它 .

然后把那只倒霉的毛毛虫活活堵在里面。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [æʃ] [triː] [wɪl] , [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , [biː; bi][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'genst] [ðə; ði]
The leaves of that ash tree will , from thenceforth , be a specific against the
这 树叶 的 那 灰 树 将要 , 从 此后 , 是 一个 具体的 反对 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

从此以后，那棵白蜡树的叶子将成为对抗这种疾病的特效药。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs]
The universal prevalence of the superstition concerning the ash is extremely curious
这 普遍的 患病率 的 这 迷信 有关 这 灰 是 极其 好奇的
.
.
.

关于灰烬的迷信如此普遍，实在令人匪夷所思。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J . G .
J . G .

JG

[kɪl'kɛni] . { - }
Kilkenny . { 350 }
基尔肯尼 . { - }

基尔肯尼.{350}

[deθ] - [bed] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — [siː] [gai] ['mænərɪŋ] , [tʃeɪtʃ] .
Death - bed Superstition . — See Guy Mannering , ch .
死亡 - 床 迷信 . — 看 盖伊 礼仪 , ch .

临终迷信。——参见盖伊·曼宁，第1章。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
xxvii .
xxvii .

二十七。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : —
and note upon it : —
和 笔记 之上 它 : —

并注明：——

" [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['peɪnfəli]
" The popular idea that the protracted struggle between life and death is painfully
" 这 受欢迎的 主意 那 这 拖延 斗争 之间 生活 和 死亡 是 痛苦地
[prə'lɒŋd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ʃʌt] ,
prolonged by keeping the door of the apartment shut ,
延长 经过 保持 这 门 的 这 公寓 关闭 ,

"人们普遍认为，紧闭房门会延长生死搏斗的痛苦时间，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eld] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
was received as certain by the superstitious eld of Scotland .
曾是 已收到 作为 肯定 经过 这 迷信的 田野 的 苏格兰 .

被迷信的苏格兰老一辈人视为真理。

" [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ([west] ['glɒstəʃə(r)]) [ðeɪ] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði]
" In my country (West Gloucestershire) they throw open the windows at the
" 在 我的 国家 (西方 格洛斯特郡) 他们 扔 打开 这 视窗 在 这
['məʊmənt] [ɒv; əv] [deθ] .
moment of death .
片刻 的 死亡 .

"在我的家乡（西格洛斯特郡），人们会在临终之际打开窗户。"

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ɪn]
The notion of the escape of the soul through an opening is probably only in
这 概念 的 这 逃脱 的 这 灵魂 通过 一个 开幕 是 大概 仅有的 在
[pɑːt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
part the origin of this superstition .
部分 这 起源 的 这 迷信 .

灵魂通过某个开口逃逸的观念可能只是这种迷信的部分起源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It will not account for opening all the locks in the house .
它 将要 不是 帐户 为了 开幕 全部 这 锁 在 这 房子 .

这并不能解释为什么房子里的所有锁都被打开了。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [kən'siːv] , [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nælədʒi] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
There is , I conceive , a notion of analogy and association .
那里 是 , 我 构想 , 一个 概念 的 类比 和 协会 .

我认为，这里存在类比和联想的概念。

" - [et] - ['ɑːrtəs] , " [sez] ['vɜːdʒɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['daɪdəʊ] .
" Nexosque et solveret artus , " says Virgil , at the death of Dido .
" - 等 - 阿图斯 , " 说道 维吉尔 , 在 这 死亡 的 蒂朵 .

"Nexosque etsolvet artus,"维吉尔在狄多去世时说道。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] , [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,
They thought the soul , or the life , was tied up ,
他们 想法 这 灵魂 , 或者 这 生活 , 曾是 系 向上 ,

他们认为灵魂或生命被束缚住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'luːs] [ɒv; əv] ['eni] [nɒt] [mait] [help] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and that the unloosing of any knot might help to get rid of the principle ,
和 那 这 解开 的 任何 结 可能 帮助 到 得到 摆脱 的 这 原则 ,

解开任何结都可能有助于摆脱这个原则。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
as one may call it .
作为 一 可能 称呼 它 .

姑且这么称呼吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['skɒtlənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ([deɪ'jɛl] , [piː] . - .) .
For the same superstition prevailed in Scotland as to marriage (Dalyell , p . 302 .) .
为了 这 相同的 迷信 最终获胜 在 苏格兰 作为 到 婚姻 (戴利尔 , p . - .) .

同样的迷信也盛行于苏格兰的婚姻中（Dalyell，第 302 页）。

[witʃiz] [kɑːst] [nɒts] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] ['pəːθʃiə] [bəuθ] ['pɑːtiz] ,
Witches cast knots on a cord ; and in a parish in Perthshire both parties ,
女巫 投掷 绳结 在 一个 绳索 ; 和 在 一个 教区 在 珀斯郡 两个都 各方 ,

女巫在绳子上打结；在珀斯郡的一个教区，双方

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] ['evri] [nɒt] [ɔː(r)] [taɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['luːs(ə)nd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ,
just before marriage , had every knot or tie about them loosened , though they immediately proceeded ,
只是 前 婚姻 , 有 每一个 结 或者 领带 关于 他们 松动 , 尽管 他们 立即地 继续 ,

就在结婚前，他们解开了身上所有的绳结和束缚，尽管他们随即继续进行婚礼。

[ɪn] ['praɪvət] , ['sevrəli] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .
in private , severally to tie them up again .
在 私人的 , 分别 到 领带 他们 向上 再次 .

私下里，分别再次将他们捆绑起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] ,
And as to the period of childbirth ,
和 作为 到 这 时期 的 分娩 ,

至于分娩期，

[siː] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæləd] [ɪn] ['wɔːltə] [skɑːts] ['bɔːdə(r)] ['poʊəmz] , [vɒl] .
see the grand and interesting ballad in Walter Scott's Border Poems , vol .
看 这 盛大 和 有趣的 民谣 在 沃尔特 斯科特的 边界 诗歌 , 卷 .

请参阅沃尔特·斯科特《边境诗集》第一卷中的这首宏大而有趣的民谣。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , " - ['leɪdi] .
p . 27 . , " Willye's Lady .
p . - . , " - 女士 .

第 27 页，“威利夫人”。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[nəʊt] [ɒn] [hɪ'rɒdətəs] [baɪ] [diːn] [swɪft] .
NOTE ON HERODOTUS BY DEAN SWIFT .
笔记 在 希罗多德 经过 院长 迅速 .

迪安·斯威夫特关于希罗多德的注释。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʌn'pʌblɪʃt] [nəʊt] [ɒv; əv] [diːn] [swɪft] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
The inclosed unpublished note of Dean Swift will , I hope ,
这 封闭 未发表的 笔记 的 院长 迅速 将要 , 我 希望 ,

我希望随信附上的迪安·斯威夫特未发表的笔记能够……

[biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
be deemed worthy of a place in your columns .
是 被认为 值得 的 一个 地方 在 你的 列 .

值得在你的专栏中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪ'rɒdətəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
It was written by him in his Herodotus , which is now in the library of Winchester College ,
它 曾是 书面 经过 他 在 他的 希罗多德 , 哪个 是 现在 在 这 图书馆 的 温彻斯特 大学 ,

这段话出自他所著的《希罗多德传》，该书现藏于温彻斯特公学图书馆。

['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɒn] [smiθ] [diː] ['bʌrə] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌklæn'rɪkɑːrd] .
having been presented to it in 1766 , by John Smyth de Burgh , Earl of Clanricarde .
拥有 到过 呈现 到 它 在 - , 经过 约翰 史密斯 德 伯格 , 伯爵 的 克兰里卡德 .

该建筑于 1766 年由克拉里卡德伯爵约翰·史密斯·德·伯格赠予。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɔːknə(r)] ,
The genuineness of the handwriting is attested by a certificate of George Faulkner ,
这 真实性 的 这 手写 是 已证实 经过 一个 证书 的 乔治 福克纳 ,

乔治·福克纳的鉴定证书证明了笔迹的真实性。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
who , it appears , was well qualified to decide upon it .
WHO , 它 出现 , 曾是 出色地 合格的 到 决定 之上 它 .

看来，他完全有资格做出这个决定。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] - , ['fəʊliəʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ] [pɔːl] ['stiːvnz] , [ɪn] - .
The edition is Jungerman's , folio , printed by Paul Stephens , in 1718 .
这 版 是 - , 对开本 , 打印 经过 保罗 斯蒂芬斯 , 在 - .

该版本为荣格曼的对开本，由保罗·斯蒂芬斯于 1718 年印刷。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gʌnə(r)] .
W . H . GUNNER .
W . H . 炮手 .

WH炮手。

" [dʒuːˈdɪʃiəm][diː] - [pəʊst] [ˈlɔŋgəm] [ˈtempəs] - : —
" Judicium de Herodoto post longum tempus relicto : —
" 司法 德 - 邮政 长 时间 - : —

"希罗多德审判后的长时遗迹：——

" [ˈtiːʃiəs] - - - - , [ɛksεptɪs] - ([ʌt] [ˌɛmˌiːˈeɪ] [ˈfɜːt] [senˈtenʃiə]) - - .
" Ctesias mendacissimus Herodotum mendaciorum arguit , exceptis paucissimis (ut mea fert sententia) omnimodo excusandum .
" 克特西亚斯 - - - - , 例外情况 - (ut 梅亚 肥料 句子) - - .

"Ctesias mendacissimus Herodotum mendaciorum arguit，例外 paucissimis (ut mea fert Sententia) omnimodo excusandum。

- - - , [hɪk][ˈpeɪtə(r)] [hɪstɔrɪkɔrəm] , [ˈfaɪləm] - [æd] - ;
Cæterum diverticulis abundans , hic pater Historicorum , filum narrationis ad tædium abrumpit ;
- - - , 嗝 父亲 历史 , 丝 - 广告 泰迪姆 - ;

Cæterum divundans, hic pater Historicorum, filum narrationis ad tædium abrumpit;

[ˈʌndei] - ([ʌt] [pɑː(r)] [ˌiː es ˈtiː]) - - , [et] - - .
unde oritur (ut par est) legentibus confusio , et exinde oblivio .
末 - (ut 帕 est) - - , 等 - - .

Unde oritur (ut par est)legentibus confusio, et exinde oblivio。

[kwɪn] [et] [ˈfɔːrsæn] - - - - [prəʊ] [ˌɑːr ˈiː] - .
Quin et forsan ipsæ narrationes circumstantiis nimium pro re scatent .
奎因 等 福桑 - - - - 专业 关于 - .

Quin et forsan ipsæ narrationes 环境nimium pro re scatent。

[kwɒd] [æd] - , [hʌŋk] - [ɪnˈtɜː(r)] - - [sɛnsiːoʊ] , [ˈniːkweɪ] - , [ˈniːkweɪ] [bɑːrbɝɪs] [plʌs] - - ,
Quod ad cætera , hunc scriptorem inter apprimè laudandos censeo , neque Græcis , neque barbaris plus æquo faventem ,
猓 广告 - , 亨克 - 间 - - 申索 , 内克 - , 内克 巴巴里斯 加 - - ,

Quod ad cætera, hunc scriptorem inter apprimè laudandos ceneo, neque Graicis, neque barbaris plus æquo faventem,

[ˈɔːt] - : [ɪn] [ɔreɪʃənəbəs] [fɪə] - , - , [ˌen iː ˈsiː][ˈnɪmɪs] - :
aut iniquum : in orationibus fere brevem , simplicem , nec nimis frequentem :
自动 - : 在 演说 费雷 - , - , nec 尼米斯 - :

aut iniquum: 在 orationibus fere brevem, simplicem, nec nimis permanentem 中：

[ˈniːkweɪ] - [ˈdɒgmətə] , [iː][ˈkwaɪbəs] - [ˈlektɔː(r)] [pruːdɛniːəm] , [tæm] - , [kwɑːm] - , - [pɑːtɝɪt] .
Neque absunt dogmata , e quibus eruditus lector prudentiam , tam moralem , quam civilem , haurire poterit .
内克 - 教条 , e 奎布斯 - 讲师 审慎 , 塔姆 - , 夸姆 - , - 波特里特 .

Neque Absunt 教条，e quibus eruditus lector prudentiam，tam 道德，quam 文明，haurire poterit。

" [ˈdʒuːliaɪ][sɪks] : - .
" Julii 6 : 1720 .
" 朱莉 6 : - .

"Julii 6: 1720.

[dʒeɪ] . [swɪft] "
J . SWIFT "
J . 迅速 "

J. 斯威夫特

" [ai][du:; də] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
" I do hereby certify that the above is the handwriting of the late Dr .
" 我 做 特此 证明 那 这 多于 是 这 手写 的 这 晚的 博士 .
['dʒɒnəθən] [swɪft] ,
Jonathan Swift ,
乔纳森 迅速 ,

"我特此证明，以上文字确系已故乔纳森·斯威夫特博士的笔迹。"

[diː] . [es] . [piː] . [diː] . , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
D . S . P . D . , from whom I have had many letters and printed
D . S . P . D . , 从 谁 我 有 有 许多 信件 和 打印
['sevrəl] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
several pieces from his original MS .
一些 件 从 他的 原来的 多发性硬化症 .

DSPD，我收到过他的许多信件，并根据他的原始手稿印刷了几篇文章。

" ['dʌblɪn] , ['ɔːg] . - . - .
" Dublin , Aug . 21 . 1762 .
" 都柏林 , 八月 . - . - .

"都柏林，1762 年 8 月 21 日。

[dʒɔːdʒ] ['fɔːknə(r)] .
GEORGE FAULKNER .
乔治 福克纳 .

乔治·福克纳。

" ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] .
" HERRICK'S HESPERIDES .
" 赫里克的 赫斯珀里得斯 .

"赫里克的赫斯珀里得斯。"

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [fjuː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
There can be few among your subscribers who are unacquainted with the
那里 能 是 很少 之中 你的 订阅者 WHO 是 不熟悉的 和 这
[swiːt] ['lɪrɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['herɪk] " [tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒinz] ,
sweet lyric effusion of Herrick " to the Virgins ,
甜的 歌词 渗出液 的 赫里克 " 到 这 处女 ,

您的订阅者中应该很少有人不熟悉赫里克《致处女们》这首甜美抒情的歌曲。

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , " [bɪ'gɪnɪŋ] —
to make much of Time , " beginning —
到 制作 很多 的 时间 , " 开始 —

充分利用时间，"开始——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,)

第2/4页

" ['gæðə(r)][juː; jʊ][rəʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
" Gather you rose - buds while ye may ,
" 收集 你 玫瑰 - 花蕾 尽管 是的 可能 ,

趁着玫瑰花蕾尚存，赶紧采摘吧！

[əʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Old Time is still a - flying ;
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;

旧时光依然在飞逝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊə(r)] , [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And this same flower , that smiles to - day ,
和 这 相同的 花 , 那 微笑 到 - 天 ,

而这朵花，今天依然绽放着笑容，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
To - morrow will be dying .
到 - 明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['ɑːnsə(r)] " [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
" The following " Answer " appeared in a publication not so well known as the
" 这 下列的 " 回答 " 出现 在 一个 发布 不是 所以 出色地 已知 作为 这
[he'sperɪˌdiːz] .
Hesperides .
赫斯珀里得斯 .

以下"答案"出现在一本不如《赫斯珀里得斯》那样广为人知的出版物中。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [k'ɑːntəʊz] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['stænzə]
I have therefore made a note of it from Cantos , Songs , and Stanzas
我 有 所以 制成 一个 笔记 的 它 从 诗章 , 歌曲 , 和 诗节
, & [siː] . , 3rd [ed] .
, & c . , 3rd ed .
, & c . , 3rd 编辑 .

因此，我从《Cantos, Songs, and Stanzas, &c.》第 3 版中记下了它。

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌæbə'diːn] , [baɪ][dʒɒn] [fɔːbz] , - .
printed in Aberdeen , by John Forbes , 1682 .
打印 在 阿伯丁 , 经过 约翰 福布斯 , - .

1682 年由约翰·福布斯在阿伯丁印刷。

" [ai]['gæðə(r)] , [weə(r)] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] ,
" I gather , where I hope to gain ,
" 我 收集 , 在哪里 我 希望 到 获得 ,

"我推测，我希望从中获得……"

[ai] [nəʊ] [swɪft] [taɪm] [dʌθ] [flai] ;
I know swift Time doth fly ;
我 知道 迅速 时间 确实 飞 ;

我知道时光飞逝；

[ðəʊz] ['feɪdɪŋ] [bʌdz] [mɪ'θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ,
Those fading buds methinks are vain ,
那些 褪色 花蕾 我觉得 是 徒劳 ,

我觉得那些凋零的花蕾都是徒劳的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [meɪ] [daɪ] .
To - morrow that may die .
到 - 明天 那 可能 死 .

明天它或许就会死去。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fiːbəs] [gəʊz] [ɒn] [haɪ] ,
" The higher Phoebus goes on high ,
" 这 更高 福玻斯 去 在 高的 ,

“太阳神福玻斯升得越高，

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
The lower is his fall ;
这 降低 是 他的 落下 ;

他的堕落越深；

[bʌt; bət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [lait] ,
But length of days gives me more light ,
但 长度 的 天 给予 我 更多的 光 ,

但白昼时间越长，我就能获得更多光照。

['friːdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [θrɔːl] .
Freedom to know my thrall .
自由 到 知道 我的 奴隶 .

了解我的奴隶的自由。

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [ai] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,
" Then why do ye think I lose my time ,
" 然后 为什么 做 是的 思考 我 失去 我的 时间 ,

“那你觉得我为什么浪费时间？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [duː; də] [nɒt] ['mæri] ;
Because I do not marrie ;
因为 我 做 不是 玛丽 ;

因为我不结婚；

[veɪn] ['fæntəsɪz] [meɪk] [nɒt] [maɪ] [praɪm] ,
Vain fantasies make not my prime ,
徒劳 幻想 制作 不是 我的 主要的 ,

虚妄的幻想并不能成就我的巅峰，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] - .
Nor can make me miscarrie .
也不 能 制作 我 - .

也不能让我流产。

" [dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] .
" J . M . GUTCH .
" J . M . 肠胃 .

JM GUTCH。

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmlinsn] .
DR . TOMLINSON .
博士 . 汤姆林森 .

汤姆林森博士。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ,
Mr . G . Bouchier Richardson , of Newcastle - upon - Tyne ,
先生 . G . 布歇 理查森 , 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,

来自泰恩河畔纽卡斯尔的G·布歇·理查森先生

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['tɑːmlɪnsən] ,
who is at present engaged in compiling the life and correspondence of Robert Thomlinson ,
WHO 是 在 展示 已订婚的 在 编译 这 生活 和 一致 的 罗伯特 汤姆林森 ,

他目前正在整理罗伯特·汤姆林森的生平及其书信。

[diː] . [diː] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['wɪkəm] , [ˌsiː 'əʊ] . [dɜː] . ; ['lektʃərə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ,
D . D . , Rector of Whickham , co . Dur . ; Lecturer of St . Nicholas , Newcastle - upon - Tyne ,
D . D . , 校长 的 威克姆 , 合作 . 杜尔 . ; 讲师 的 英石 . 尼古拉斯 , 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,

神学博士，达勒姆郡威克姆教区长；泰恩河畔纽卡斯尔圣尼古拉斯教堂讲师

[ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːmlɪnsən] ['laɪbrəri] [ðeə(r)] ; ['prebəndəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ; [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['edmənd] [hɔːl] ,
and founder of the Thomlinson Library there ; Prebendary of St . Paul's ; and Vice - Principal of Edmund Hall ,
和 创始人 的 这 汤姆林森 图书馆 那里 ; 教士 的 英石 . 保罗的 ; 和 副 - 主要的 的 埃德蒙 大厅 ,

他是汤姆林森图书馆的创始人；圣保罗教堂的教士；以及埃德蒙学院的副校长。

['ɒksɒn] . , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Oxon . , is very anxious for the communication of any matter illustrative of the life of the Doctor ,
牛津 . , 是 非常 焦虑的 为了 这 沟通 的 任何 事情 举例说明 的 这 生活 的 这 医生 ,

牛津郡非常渴望获得任何能够说明这位医生生平的资料。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['ænsestri] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,
his family and ancestry ; which , it is presumed ,
他的 家庭 和 祖先 ; 哪个 , 它 是 假定 ,

他的家庭和祖先；据推测，

[ɪz] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [lɒŋ] ['siːtɪd] [æt; ət] ['haʊdən] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
is derivable from the family of that name long seated at Howden , in Yorkshire .
是 可推导的 从 这 家庭 的 那 姓名 长的 坐着 在 豪登 , 在 约克郡 .

源自长期居住在约克郡豪登的同名家族。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

" [ə; eɪ] " [ɔː(r)] " [æn; ən] , " [bɪ'fɔː(r)] [wɜːdz] ,
" A " or " An , " before Words ,
" 一个 " 或者 " 一个 , " 前 字 ,

"A"或"An"，位于单词之前

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] . — [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
beginning with a Vowel . — Your readers are much indebted to Dr .
开始 和 一个 元音 . — 你的 读者 是 很多 负债累累 到 博士 .
['kenədi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ,
Kennedy for his late exposure of the erroneous ,
肯尼迪 为了 他的 晚的 接触 的 这 错误 ,

以元音开头——读者们非常感谢肯尼迪博士及时揭露了这一错误，

[ðəʊ] ['kɒmən] , [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['mjuːtʃuəl] [frend] ,
though common , use of the phrase " mutual friend ,
尽管 常见的 , 使用 的 这 短语 " 相互的 朋友 ,

虽然很常见，但使用"共同的朋友"这一短语

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪmələ(r)]['sɔlisizəm] [wɪtʃ] ['əʊnli]
" and I am convinced that there are many similar solecisms which only
" 和 我 是 确信 那 那里 是 许多 相似的 语法错误 哪个 仅有的
[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)][dɪs'juːs] .
require to be denounced to ensure their disuse .
要求 到 是 谴责 到 确保 他们的 废弃 .

"而且我确信还有许多类似的语法错误，只需要加以谴责就能确保它们不再被使用。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
I am anxious to ask the opinion of Dr . K . , and others of
我 是 焦虑的 到 问 这 观点 的 博士 . K . , 和 其他的 的
[jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ,
your subscribers ,
你的 订阅者 ,

我很想听听K博士以及其他订阅者的意见。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['neɪmli] ,
on another point in the English language , namely ,
在 其他 观点 在 这 英语 语言 , 即 ,

关于英语语言的另一个方面，即：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv] " [ə; eɪ] " [ɔː(r)] " [æn; ən] " [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
the principles which should guide our use of " A " or " An " before a word
这 原则 哪个 应该 指导 我们的 使用 的 " 一个 " 或者 " 一个 " 前 一个 单词
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ,
beginning with a vowel ,
开始 和 一个 元音 ,

在以元音开头的单词前使用"A"或"An"时应遵循的原则是：

[æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfɔːm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
as the practice does not appear to be uniform in this respect .
作为 这 实践 做 不是 出现 到 是 制服 在 这 尊重 .

因为这方面的做法似乎并不统一。

[ðə; ði] { - }
The { 351 }
这 { - }

351

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] [ɪn'veəriəbli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , " [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , " [wɪtʃ] ,
minister of my parish invariably says in his sermon , " Such an one , " which ,
部长 的 我的 教区 总是 说道 在 他的 讲道 , " 这样的 一个 一 , " 哪个 ,

我所在教区的牧师总是在他的布道中说："这样的人"，

[ai] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ɪz] ['greɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

I confess , to my ear is grating enough .

我 承认 , 到 我的 耳朵 是 格栅 足够的 .

说实话，这声音听起来确实很刺耳。

[ai] [kən'kluːd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wɜːd] ,

I conclude he would defend himself by the rule that where the succeeding word ,

我 结束 他 会 保卫 他自己 经过 这 规则 那 在哪里 这 成功 单词 ,

我认为他会援引以下规则为自己辩护：如果后面的词是……

[æz; əz] " [wʌn] , " [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , " [æn; ən] , " [ænd; ənd] [nɒt] " [ə; eɪ] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]

as " one , " begins with a vowel , " An , " and not " A , " should be used

作为 " 一 , " 开始 和 一个 元音 , " 一个 , " 和 不是 " 一个 , " 应该 是 用过的

;

;

;

因为“one”以元音字母“An”开头，而“A”不是“A”，所以应该使用“An”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz] ,

but this appears to me not altogether satisfactory , as ,

但 这 出现 到 我 不是 共 令人满意的 , 作为 ,

但我认为这并不完全令人满意，因为，

[ðəʊ] " [wʌn] " [ɪz] [spelt] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ,

though " one " is spelt as beginning with a vowel ,

尽管 " 一 " 是 拼写 作为 开始 和 一个 元音 ,

虽然“one”的拼写是以元音开头的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ðʌs] , " [wʌn] .

it is pronounced as if beginning with a consonant thus , " won .

它 是 发音 作为 如果 开始 和 一个 辅音 因此 , " 韩元 .

它的发音就像以辅音开头一样，即“won”。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [en] ,

" The rule of adding or omitting the final " n ,

" 这 规则 的 添加 或者 省略 这 最终的 " n ,

“添加或省略词尾“n”的规则，

" [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,

" according as the following word commences with a vowel or a consonant ,

" 根据 作为 这 下列的 单词 开始 和 一个 元音 或者 一个 辅音 ,

“根据后面的单词是以元音还是辅音开头，

[wɒz; wəz] [ment] , [ai] [kən'siːv] , [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

was meant , I conceive , entirely for elegance in speaking ,

曾是 意思是 , 我 构想 , 完全 为了 优雅 在 请讲 ,

我认为，这完全是为了使说话更优雅。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] ,

to avoid the jar on the ear which would otherwise be occasioned ,

到 避免 这 罐 在 这 耳朵 哪个 会 否则 是 引发 ,

为了避免耳朵受到冲击，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and has no reference to writing , or the appearance on paper of the

和 有 不 参考 到 写作 , 或者 这 外貌 在 纸 的 这

[wɜːdz] .

words .

字 .

并且没有提到书写，也没有提到文字出现在纸上。

[ai][kən'sɪdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I consider , therefore ,
我 考虑 , 所以 ,

因此，我认为：

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] " [æn; ən] " [bɪ'fɔː(r)]
that an exception must be made to the rule of using " An " before
那 一个 例外 必须 是 制成 到 这 规则 的 使用 " 一个 " 前
[wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf]
words beginning with a vowel in cases where the words are pronounced as if
字 开始 和 一个 元音 在 案例 在哪里 这 字 是 发音 作为 如果
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
beginning with a consonant ,
开始 和 一个 辅音 ,

但对于以元音开头的单词，如果发音像以辅音开头的单词，则必须例外地打破在单词前使用“An”的规则。

[æz; əz] " [wʌn] , "
as " one , "
作为 " 一 , "

作为“一”,

" [juːz] , " [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'rɪvətɪvz] , " [juː'bɪkwəti] , "
" use , " and its derivatives , " ubiquity , "
" 使用 , " 和 它是 衍生物 , " 普遍性 , "

“使用”及其衍生词，“普遍性”

" [ˌjuːnə'nɪməti] ,
" unanimity ,
" 一致 ,

“一致,

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
" and some others which will no doubt occur to your readers .
" 和 一些 其他的 哪个 将要 不 怀疑 发生 到 你的 读者 .

以及其他一些读者肯定会想到的问题。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rekt] ;
I should be glad to be informed if my opinion is correct ;
我 应该 是 高兴的 到 是 知情的 如果 我的 观点 是 正确的 ;

如果我的意见正确，我将很高兴得到告知；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːv] ,
and I will only further observe ,
和 我 将要 仅有的 更远 观察 ,

我将继续观察。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [eɪtʃ] . " [æn; ən]
that the same remarks are applicable towards words beginning with " h . " An
那 这 相同的 评论 是 适用的 向 字 开始 和 " h . " 一个
[hɔːs] [saʊndz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['aʊə(r)] ;
horse sounds as bad as a hour ;
马 声音 作为 坏的 作为 一个 小时 ;

同样的道理也适用于以“h”开头的单词。“马”听起来和“小时”一样糟糕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] " [ɔː(r)] " [æn; ən] " [ɪz]
and it is obvious that in these cases employment of " A " or " An " is
和 它 是 明显的 那 在 这些 案例 就业 的 " 一个 " 或者 " 一个 " 是
[dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['æspərət] [ɪz] ['saʊndɪd] [ɔː(r)][ɪz] [kwi'es(ə)nt] ,
dictated by the consideration whether the aspirate is sounded or is quiescent ,
口述 经过 这 考虑 无论 这 抽吸 是 听起来 或者 是 静止的 ,

很明显，在这些情况下，“A”或“An”的使用取决于送气音是发出还是不发出。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and has no reference to the spelling of the word .
和 有 不 参考 到 这 拼写 的 这 单词 .

并且没有提及单词的拼写。

['priʃiən] .
PRISCIAN .
普里西安 .

普里西恩。

[ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [həʊl] [deɪz] . — [ai] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [piː] . [es] . " ([nəʊ] . - . , [piː] . - .) ,
The Lucky have whole Days . — I , like your correspondent " P . S . " (No . 15 . , p . 231 .) ,
这 幸运的 有 所有的 天 . — 我 , 喜欢 你的 通讯员 " P . S . " (不 . - . , p . - .) ,

幸运儿拥有整整一天。——我，就像你们的通讯员"PS"（第15期，第231页）一样。

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] .
am anxious to ascertain the authorship of the lines to which he refers .
是 焦虑的 到 探明 这 作者身份 的 这 线条 到 哪个 他 指 .

我很想知道他所提到的那些诗句的作者是谁。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][maɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
They stand in my Common - place Book as follows ,
他们 站立 在 我的 常见的 - 地方 书 作为 跟随 ,

它们在我的笔记簿中的位置如下：

[wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] " [piː] . [es] . " : —
which I consider to be a more correct version than that given by " P . S . " : —
哪个 我 考虑 到 是 一个 更多的 正确的 版本 比 那 给定 经过 " P . S . " : —

我认为这个版本比"PS"给出的版本更正确：—

" [feɪts] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd] ,
" Fate's dark recesses we can never find ,
" 命运的 黑暗的 凹陷处 我们 能 绝不 寻找 ,

"我们永远无法找到命运的黑暗深处。"

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [æt; ət][sʌm; səm] ['aʊəz] , [tuː; tə][ɔːl][ɪz][kaɪnd] :
But Fortune , at some hours , to all is kind :
但 财富 , 在 一些 小时 , 到 全部 是 种类 :

但命运有时也会善待所有人：

[ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [həʊl] [deɪz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
The lucky have whole days , which still they choose ;
这 幸运的 有 所有的 天 , 哪个 仍然 他们 选择 ;

幸运的人可以拥有整天的时间，而且他们仍然可以自由支配这些时间；

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hæv; həv][bʌt; bət] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [luːz] .
The unlucky have but hours , and those they lose .
这 倒霉 有 但 小时 , 和 那些 他们 失去 .

不幸的人只有几个小时，而且他们还会失去这些时间。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" H . H .
" H . H .

"HH

[laɪn] [kwəʊtid][baɪ][diː] ['kwɪnsi] . — " [es] . [piː] . [es] . " [in'kwaiəz] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] ,
Line quoted by De Quincey . — " S . P . S . " inquires who is the author of the following line ,
线 引 经过 德 昆西 . — " S . P . S . " 询问 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 线 ,

德昆西引用的一句话——“SPS”询问下面这句话的作者是谁，

[kwəʊtid][baɪ][diː] ['kwɪnsi] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊpiəm]['iːtə(r)] : —
quoted by De Quincey in the Confessions of an English Opium Eater : —
引 经过 德 昆西 在 这 忏悔 的 一个 英语 鸦片 食客 : —

德·昆西在《一个英国鸦片吸食者的自白》中引用了这句话：——

" ['bætlmənts] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['restləs] [frʌnts] [bɔː(r)] [stɑːz] .
" Battlements that on their restless fronts bore stars .
" 城垛 那 在 他们的 不安 前线 钻孔 明星 .

“城垛在它们动荡不安的正面上闪耀着星光。”

" ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] ['peɪpəz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [left] [baɪ] ['bɪʃəp] ['dʒuːəl][wɜː(r); wə(r)] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" Bishop Jewel's Papers . — It is generally understood that the papers left by Bishop Jewel were bequeathed to his friend Dr . Garbrand ,
" 主教 珠宝的 文件 . — 它 是 一般来说 理解 那 这 文件 左边 经过 主教 宝石 是 遗赠 到 他的 朋友 博士 . - ,

“朱厄尔主教的遗稿——人们普遍认为，朱厄尔主教留下的遗稿遗赠给了他的朋友加布兰德博士，

[huː] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who published some of them .
WHO 已发布 一些 的 他们 .

其中一些是由谁出版的。

[ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [pɑːst] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
The rest , it has been stated , passed from Dr . G . into the possession of New College , Oxford .
这 休息 , 它 有 到过 声明 , 通过了 从 博士 . G . 进入 这 拥有 的 新的 大学 , 牛津 .

据称，其余部分由 G 博士移交给了牛津大学新学院。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] ?
Are any of these still preserved in the library of that college ?
是 任何 的 这些 仍然 保存完好 在 这 图书馆 的 那 大学 ?

那所大学的图书馆里还保存着这些书籍吗？

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [kæn; kən] ['eni] [treɪs] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] ,
or , if not , can any trace be found of the persons into whose hands they subsequently came ,
或者 , 如果 不是 , 能 任何 痕迹 是 成立 的 这 人 进入 谁 双手 他们 随后 来了 ,

或者，如果没有，能否找到这些物品后来落入哪些人手中的线索？

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ?
or of the circumstances under which they were lost to New College ?
或者 的 这 情况 在下面 哪个 他们 是 丢失的 到 新的 大学 ?

或者他们是如何被新学院录取的？

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
A . H .
一个 . H .

啊

[ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪə(r)] - ['sɜːmən] . — [ɪn] [fɛnz] ['pæstən] ['lɛtəz] , [ɛkskviaɪiːi] .
Allusion in Friar Brackley's Sermon . — In Fenn's Paston Letters , XCVIII .
典故 在 修士 - 讲道 . — 在 芬恩的 帕斯顿 信件 , 98 .

布莱克利修士布道中的典故。——芬恩的帕斯顿书信，XCVIII。

([vɒl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - . , [ɔː(r)][vɒl] .
. , p . 393 . , or vol .
. , p . - . , 或者 卷 .

.，第 393 页，或卷。

[ai] . , [piː] . - .
i . , p . 113 .
我 . , p . - .

i.，第 113 页。

[boʊn]) , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hwɪt'sʌndei] ['sɜːmən] , [priːtʃ] [baɪ]['fraɪə(r)] ['bræklɪ] ([huːz]
Bohn) , entitled " An ancient Whitsunday Sermon , preached by Friar Brackley (whose
博恩) , 标题 " 一个 古老的 圣灵群岛 讲道 , 布道 经过 修士 布拉克利 (谁
[hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) .
hand it is) .
手 它 是) .

博恩），题为"古老的圣灵降临节布道词，由布拉克利修士宣讲（这是他的手稿）。

[æt; ət][ðə; ði]['fraɪə(r)]['maɪnər] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] " [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
At the Friers Minors Church in Norwich " occurs the following : —
在 这 弗里尔斯 未成年人 教会 在 诺维奇 " 发生 这 下列的 : —

在诺里奇的修士小教堂，发生了以下事情：——

" - ['gɔːdiəm] [ˌiː es 'tiː]['kwɑːndoʊ][kwis][ɪn] - ['gɔːdɛt] [et] [tʌŋk] [kɑːdʒɪtænz][diː]
" Semiplenum gaudium est quando quis in præsenti gaudet et tunc cogitans de
" - 戈迪姆 est quando quis 在 - 高德 等 tunc 思维 德
['fjuːtʃərizəm] - ;
futuris dolet ;
未来 - ;

“Semiplenum gaudium est quando quis in præsenti gaudet et tunc cogitans de futuris dolet；

[ʌt] [ɪn] - ['liːbroʊ] - , & [siː] . "
ut in quodam libro Græco , & c . "
ut 在 - 书 - , & c . "

ut in quodam libro Graeco 等。”

" ['kwaɪdæm] [reks] - , & [siː] . ; [hɪə(r)][jiː; ji] [meɪ] [siː] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;
" Quidam Rex Græciæ , & c . ; here ye may see but half a joy ;
" 奎达姆 雷克斯 - , & c . ; 这里 是的 可能 看 但 一半 一个 喜悦 ;

"Quidam Rex Græciæ, &c.; 在这里，你们只能看到一半的快乐；

[huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
who should joy in this world if he remembered him of the pains of the other
WHO 应该 喜悦 在 这 世界 如果 他 记得 他 的 这 疼痛 的 这 其他
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

如果一个人记得另一个世界的痛苦，那么他又怎能在今世享受快乐呢？

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [bʊk] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ?
" What is the Greek Book , and who is the king of Greece alluded to ?
" 什么 是 这 希腊语 书 , 和 WHO 是 这 国王 的 希腊 暗示 到 ?

"《希腊书》是什么？书中提到的希腊国王是谁？"

[en] . [iː] . [ɑː(r)] .
N . E . R .
N . E . 拉 .

NER

- ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . — [dʌz] ['eni] ['dʒentlmən] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
Selden's Titles of Honour . — Does any gentleman possess a MS .
- 标题 的 荣誉 . — 做 任何 绅士 具有 一个 多发性硬化症 .

塞尔登的荣誉称号——是否有哪位绅士拥有手稿？

['ɪndeks][tuː; tə] - ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
Index to Selden's Titles of Honour ?
指数 到 - 标题 的 荣誉 ?

塞尔登荣誉称号索引？

[sʌtʃ] , [ɪf] ['prɪntɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] ;
Such , if printed , would be a boon ;
这样的 , 如果 打印 , 会 是 一个 恩惠 ;

如果能印刷出版，那将是一大福音；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] .
for it is a dreadful book to wade through for what one wants to find .
为了 它 是 一个 可怕 书 到 涉水 通过 为了 什么 一 想要 到 寻找 .

因为要从这本书里找到想要的东西，简直是件令人头疼的事。

[biː] .
B .
B .

B.

['kɜːn(ə)l] [haɪd] ['siːmɔːr] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['deɪtɪd] - , [ɪz] ['rɪt(ə)n] " ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɒl] . [haɪd] ['siːmɔːr] .
Colonel Hyde Seymour . — In a book dated 1720 , is written " Borrow the Book of Col . Hyde Seymour .
上校 海德 西摩 . — 在 一个 书 日期 - , 是 书面 " 借 这 书 的 上校 . 海德 西摩 .

海德·西摩上校——在一本出版于 1720 年的书中写道："借阅海德·西摩上校的书。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [sed] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , & [siː] . ?
" I am anxious to know who the said Colonel was , his birth , & c . ?
" 我 是 焦虑的 到 知道 WHO 这 说 上校 曾是 , 他的 出生 , & c . ?

"我很想知道这位上校是谁，他的出生地等等？"

[biː] .
B .
B .

B.

[kɛm] ['diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , & [siː] . — ['prɛskət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [pə'ruː] ([vɒl] .
Quem Deus vult perdere , & c . — Prescot , in his History of the Conquest of Peru (vol .
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 , & c . — 普雷斯科特 , 在 他的 历史 的 这 征服 的 秘鲁 (卷 .

Quem Deus vult perdere, &c.—Prescot，《秘鲁征服史》（卷）

[ˌaɪ ˈaɪ] . ,
ii : ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . , 8vo .
p . 404 . , 8vo .
p . - . , 8vo .

第 404 页，8 开本。

[ed] .) , [sez] , [waɪl] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ɡɑːnˈzɑːloʊ][pɪsɑːroʊ] ,
ed .) , says , while remarking on the conduct of Gonzalo Pisaro ,
编辑 .) , 说道 , 尽管 评论 在 这 执行 的 冈萨洛 皮萨罗 ,

编辑说，在评论冈萨洛·皮萨罗的行为时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] " [ðə; ði][ɪnˈsænəti] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊmən] ,
that it may be accounted for by " the insanity , " as the Roman ,
那 它 可能 是 已记录 为了 经过 " 这 疯狂 , " 作为 这 罗马 ,

这或许可以用"精神错乱"来解释，正如罗马人所说，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡriːʃn] [ˈprɒvɜːb] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or rather Grecian proverb calls it ,
或者 相当 希腊 谚语 呼叫 它 ,

或者更确切地说，正如一句希腊谚语所说：

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡɒdz] [əˈflɪkt] [men] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðem; ðəm] .
" with which the gods afflict men when they design to ruin them .
" 和 哪个 这 神 折磨 男人 什么时候 他们 设计 到 废墟 他们 .

"神明为了毁灭人类而施加于人类的惩罚。"

" [hiː; hi][kˈwəʊts][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈprɒvɜːb] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfræɡmənt][ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] :
" He quotes the Greek proverb from a fragment of Euripides , in his note :
" 他 引号 这 希腊语 谚语 从 一个 分段 的 欧里庇得斯 , 在 他的 笔记 :
—
—
—

他在注释中引用了欧里庇得斯残篇中的一句希腊谚语：——

" - - - - - -
" Οταν δε Δαιμων ανδρι παρσυνη κακα
" - - - - - -

"Οταν δε Δαιμων ανδρι παρσυνη κακα

- - - - .
Τον νουν εβλαψε πρωτον .
- - - - .

Τονουν εβλαψε πρωτον。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈprɒvɜːb] , [kɛm] [vʌlt] [pərˈdɛrɛ] [ˈdiəs] [ˈpriːəs]
" I wish to know whether the Roman proverb , Quem vult perdere Deus prius
" 我 希望 到 知道 无论 这 罗马 谚语 , quem 沃尔特 佩尔德雷 上帝 普锐斯
- ,
dementat ,
- ,

"我想知道罗马谚语"Quem vult perdere Deus prius dementat"是否正确

[ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlætɪn]
is merely a translation of this , or whether it is to be found in a Latin
是 仅仅 一个 翻译 的 这 , 或者 无论 它 是 到 是 成立 在 一个 拉丁
[ˈɔːθə(r)] ?
author ?
作者 ?

这仅仅是该文本的翻译，还是出自某位拉丁作家之手？

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [wɒt] ['ɔːθə(r)] ?
If the latter , in what author ?
如果 这 后者 , 在 什么 作者 ?

如果是后者，请问是哪位作者的作品?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['senəkə] ?
Is it in Seneca ?
是 它 在 塞内卡 ?

它是用塞内卡语写的吗?

['edwəd] [es] . ['dʒæksən] .
EDWARD S . JACKSON .
爱德华 S . 杰克逊 .

爱德华·S·杰克逊。

- [ˌsʌplɪ'keɪʃn] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kɒpi]
Southwell's Supplication . — Can any one inform me where I can see a copy
- 恳求 . — 能 任何 一 通知 我 在哪里 我 能 看 一个 复制
[ɒv; əv] ['rɒbət] - [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of Robert Southwell's Supplication to Queen Elizabeth ,
的 罗伯特 - 恳求 到 女王 伊丽莎白 ,

索斯韦尔的请愿书——请问谁能告诉我哪里可以找到罗伯特·索斯韦尔向伊丽莎白女王所作的请愿书?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒts] , [ɪn] - ?
which was printed , according to Watts , in 1593 ?
哪个 曾是 打印 , 根据 到 瓦特 , 在 - ?

据瓦茨所说，该书印刷于1593年?

[ɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
or can any one , who has seen it ,
或者 能 任何 一 , WHO 有 已见 它 ,

或者任何见过它的人都可以这么说

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
inform me what is the style and character of it ?
通知 我 什么 是 这 风格 和 特点 的 它 ?

请告诉我它的风格和特点是什么?

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['dʒɛstə] [greɪɚəm] . — [ɪn] ['nɪkəlz] [prə'gresɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [vɒl] .
Gesta Grayorum . — In Nichol's Progresses of Queen Elizabeth , vol .
格斯塔 格雷奥鲁姆 . — 在 尼科尔的 进展 的 女王 伊丽莎白 , 卷 .

《女王伊丽莎白二世行记》——尼科尔的《女王伊丽莎白行记》卷。

[θriː] . , [piː] . - . , [ə; eɪ][trækt][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɪn'taɪtld] " ['dʒɛstə] [greɪɚəm] ; [ɔː(r)] ,
iii . , p . 262 . , a tract is inserted , entitled " Gesta Grayorum ; or ,
三、 . , p . - . , 一个 通道 是 插入 , 标题 " 格斯塔 格雷奥鲁姆 ; 或者 ,

第三部分，第262页，插入了一篇题为“Gesta Grayorum; Or,

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] ['henri] , [prɪns] [ɒv; əv] - , & [siː] . ,
History of the High and Mighty Prince Henry , Prince of Purpoole , & c . ,
历史 的 这 高的 和 强大的 王子 亨利 , 王子 的 - , & c . ,

高贵而强大的亨利王子，普尔普尔王子等等的历史

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
who lived and died in A . D . 1594 .
WHO 居住地 和 死亡 在 一个 . D . - .

生于公元1594年，卒于公元1594年。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [kiːp] .
" The original is said to have been printed in 1688 , by Mr . Henry Keepe .
" 这 原来的 是 说 到 有 到过 打印 在 - , 经过 先生 . 亨利 保持 .

"据说原版是由亨利·基普先生于 1688 年印刷的。

[ɪz] ['eni] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɔː(r)] [siːn] ?
Is any copy of it to be had or seen ?
是 任何 复制 的 它 到 是 有 或者 已见 ?

是否有任何副本可以获取或查看?

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[snəʊ] [ɒv; əv] [tʃɪksənd] ['praɪəri] . — " [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [piː] . " [dɪ'zaɪr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
Snow of Chicksand Priory . — " A . J . S . P . " desires information respecting
雪 的 鸡砂 普赖尔 . — " 一个 . J . S . P . " 欲望 信息 尊重
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [snəʊ] ,
the immediate descendants of R . Snow ,
这 即时 后代 的 拉 . 雪 ,

奇克斯安德修道院的斯诺——"AJSP"希望获得有关R.斯诺直系后裔的信息,

[ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] { - }
Esq . , to whom the site of { 352 }
先生 . , 到 谁 这 地点 的 { - }

先生,{352} 的所在地

[tʃɪksənd] ['praɪəri] , ['bedfədʃɪə(r)] , [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , - : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪliəneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
Chicksand Priory , Bedfordshire , was granted , 1539 : it was alienated by his
鸡砂 普赖尔 , 贝德福德郡 , 曾是 的确 , - : 它 曾是 疏离的 经过 他的
['fæməli] , [ə'baʊt] - ,
family , about 1600 ,
家庭 , 关于 - ,

贝德福德郡的奇克斯安德修道院于 1539 年获赠;约在 1600 年被其家族转让。

[tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['ɑzbən] , [nʌnt] . , [huːz] [dɪ'sendənts] [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
to Sir John Osborn , Knt . , whose descendants now possess it .
到 先生 约翰 奥斯本 , 克恩特 . , 谁 后代 现在 具有 它 .

它归约翰·奥斯本爵士所有,现在由他的后代拥有。

[ɪn] ['bɛriz] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ɒv; əv] ['sʌri] ['fæmɪlɪz] , [piː] . - . ,
In Berry's Pedigrees of Surrey Families , p . 83 . ,
在 浆果 血统书 的 萨里 家庭 , p . - . ,

见贝瑞的《萨里郡家族谱系》第83页。

[ai][faɪnd][æn; ən] ['edwəd] [snoʊ] [ɒv; əv] [tʃɪksənd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] ['emə] ,
I find an Edward Snowe of Chicksand mentioned as having married Emma ,
我 寻找 一个 爱德华 斯诺 的 鸡砂 提及 作为 拥有 已婚 艾玛 ,
['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [baɪn] ,
second daughter of William Byne ,
第二 女儿 的 威廉 拜恩 ,

我发现有一位名叫爱德华·斯诺的奇克斯安德人,他娶了威廉·拜恩的二女儿艾玛为妻。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [weɪkhɜːrst] , ['sʌsɪks] .
Esq . , of Wakehurst , Sussex .
先生 . , 的 韦克赫斯特 , 苏塞克斯 .

先生,来自苏塞克斯郡韦克赫斯特。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ɑː(r)] . [snəʊ] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ?
What was his relationship to R . Snow , mentioned above ?
什么 曾是 他的 关系 到 拉 . 雪 , 提及 多于 ?

他与上文提到的R. Snow是什么关系?

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] , [pə(r)] ['fes] - ['æʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːdʒənt] [θriː]
The arms of this family are , Per fesse nebulée azure , and argent three
这 武器 的 这 家庭 是 , 每 屁股 - 蔚蓝 , 和 银色 三
['æntiləup] - [hedz] ,
antelopes ' heads ,
羚羊 - 头部 ,

该家族的纹章为：上下两部分，上半部分为蓝色云雾状图案，下半部分为银色，各绘有三个羚羊头。

[ɪ'reɪzd] [,kauntə'tʃeindʒ] , [ɑːmd] [ɔː(r)] .
erased counterchanged , armed or .
已擦除 反转 , 武装 或者 .

抹去、反转、武装或。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['raɪəts] . — " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [ɑːsks]['aʊə(r)] ['brɪstl] ['ridər] [wɒt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [meɪ]
The Bristol Riots . — " J . B . M . " asks our Bristol readers what compilation may
这 布里斯托尔 骚乱 . — " J . B . M . " 问 我们的 布里斯托尔 读者 什么 汇编 可能
[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] ['raɪəts][ɒv; əv] - ?
be relied on as an accurate description of the Bristol riots of 1831 ?
是 依赖 在 作为 一个 准确的 描述 的 这 布里斯托尔 骚乱 的 - ?

布里斯托尔骚乱——《JBM》询问布里斯托尔的读者，哪部汇编作品可以作为对1831年布里斯托尔骚乱的准确描述?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['brɪstl] ['raɪəts] , [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [baɪ]
and whether The Bristol Riots , their Causes , Progress , and Consequences , by
和 无论 这 布里斯托尔 骚乱 , 他们的 原因 , 进步 , 和 结果 , 经过
[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
a Citizen ,
一个 公民 ,

以及一位市民撰写的《布里斯托尔骚乱：其起因、发展和后果》一书

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] ?
is generally received as an accurate account ?
是 一般来说 已收到 作为 一个 准确的 帐户 ?

通常被认为是准确的吗?

[wʌn] , ['juːniən] [pleɪs] , ['lɪsən] [grəʊv] .
1 , Union Place , Lisson Grove .
1 , 联盟 地方 , 利森 树林 .

1, Union Place, Lisson Grove。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] ['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm]
A Living Dog better that a Dead Lion . — Can any of your readers inform
一个 活的 狗 更好的 那 一个 死的 狮子 . — 能 任何 的 你的 读者 通知
[ˌem 'iː] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] :
me with whom the proverb originated :
我 和 谁 这 谚语 起源于 :

活狗胜过死狮。——请问各位读者，哪位知道这句谚语出自何人之口?

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] ? " [ef] . ['doʊmɪn] .
" A living dog is better than a dead lion ? " F . Domin .
" 一个 活的 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 ? " F . 多米尼克 .

“活着的狗比死了的狮子好吗? ” F. Domin

- ([ɔː(r)] -) , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['kædʒətən] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Bannez (or Bannes) , in his defence of Cardinal Cajetan , after his death ,
- (或者 -) , 在 他的 防御 的 红衣主教 卡耶坦 , 后 他的 死亡 ,

巴内斯（或巴尼斯）在卡杰坦枢机主教死后为他辩护，

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] - [ænd; ənd]['melkiˌɔː(r)]['keɪnəs] (['kɒment] .
against the attacks of Cardinal Catharinus and Melchior Canus (Comment .
反对 这 攻击 的 红衣主教 - 和 梅尔基奥尔 卡努斯 (评论 .

反对卡塔里努斯枢机主教和梅尔基奥尔·卡努斯的攻击（评论。

[ɪn][prɪm] . [pɑː(r)] .
in prim . par .
在 原始 . 帕 .

在初级部分。

[es] . [θɑːm] .
S . Thom .
S . 汤姆 .

S. Thom。

[piː] . - .
p . 450 .
p . - .

第450页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , -) , [sez] —
Duaci , 1614) , says —
- , -) , 说道 —

Duaci（1614 年）说——

" [sɜːt] ['poʊtest]['diːtʃiː][diː] [ɪstɪs] , [kwɒd][diː] - - - [dʒæm] - ['dɪksɪt] [hoʊ'mɪrəs] ,
" Certe potest dici de istis , quod de Græcis insultantibus Hectori jam mortuo dixit Homerus ,
" 确定 最强 迪西 德 伊斯蒂斯 , 狴 德 - - - 果酱 - 迪克西特 荷马 ,

“Certe potest dici de istis, quod de Graecis irresantibus Hectori jam mortuo dixit Homerus,

---

- [li'oʊni] - ['iːtiːˌæm] [ɪn'sʌltənt] .
quòd leoni mortuo etiam lepores insultant .
- 莱昂尼 - 埃蒂亚姆 莱波雷 侮辱 .

leoni mortuo etiam lepores 是侮辱性的。

" ['kwɪəri] ?
" Query ?
" 询问 ?

“询问?

[ɪz] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eni] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['həʊmə(r)] ?
Is this , or any like expression , to be found in Homer ?
是 这 , 或者 任何 喜欢 表达 , 到 是 成立 在 荷马 ?

荷马史诗中是否有类似的表达方式?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['refrəns] .
I should feel much obliged to any of your correspondents who would favour me with the reference .
我 应该 感觉 很多 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 会 偏爱 我 和 这 参考 .

如果您能为我提供推荐信，我将不胜感激。

[dʒɒn] ['sænsəm] .
JOHN SANSOM .
约翰 桑索姆 .

约翰·桑索姆。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪtərəri] ['leʒə(r)] .
Author of " Literary Leisure .
作者 的 " 文学 闲暇 .

《文学休闲》的作者。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leʒə(r)] ,
" — Can any of your readers inform me of the name of the author of Literary Leisure ,
" — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这 姓名 的 这 作者 的 文学 闲暇 ,

“——请问各位读者能否告知我《文学休闲》一书的作者姓名？”

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪlə(r)] , [əʊld] [bɒnd] [striːt] , - , [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] ?
published by Miller , Old Bond Street , 1802 , in 2 volumes ?
已发布 经过 磨坊主 , 老的 纽带 街道 , - , 在 2 卷 ?

由米勒出版社（位于老邦德街）于1802年出版，共两卷？

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['wiːkli] [pɑːts] ,
It purports to have come out in weekly parts ,
它 声称 到 有 来 出去 在 每周 部分 ,

据称该剧每周分几集播出。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] ['deɪtɪd] [sept] . - . - .
of which the first is dated Sept . 26 . 1799 .
的 哪个 这 第一的 是 日期 九月 . - . - .

其中第一份日期为 1799 年 9 月 26 日。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] :
It contains many interesting papers in prose and verse :
它 包含 许多 有趣的 文件 在 散文 和 诗 :

它收录了许多有趣的散文和诗歌作品：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .
it is dedicated to the Editors of the Monthly Review .
它 是 投入的 到 这 编辑 的 这 月度 审查 .

谨以此文献给《每月评论》的编辑们。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] —
The motto in the title - page is —
这 座右铭 在 这 标题 - 页 是 —

扉页上的座右铭是——

" ['saɪvər] [riːz] [ˌiː es 'tiː] : - [k'wəʊkwiː] [dʒæm] ;
" Saiva res est : philosophatur quoque jam ;
" 湿婆 余 est : - 也 果酱 ;

“Saiva res est：哲学家果酱；

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌiː 'aɪ] ['nəʊmen] ?
Quod erat ei nomen ?
狴 埃拉特 ei 名称 ?

Quod erat ei nomen?

- .
Thesaurochrysonicochrysides .
- .

Thesaurochrysonicochrysides。

" — ['plɔːtəs] .
" — Plautus .
" — 普劳图斯 .

——普劳图斯。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?
Is the work noticed in the Monthly Review , about that time ?
是 这 工作 注意到 在 这 月度 审查 , 关于 那 时间 ?

当时的月度评论中是否提到了这项工作?

['niːməʊ] .
NEMO .
尼莫 .

尼莫。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [kəm'plekʃ(ə)n] . " — [ɪz]
The Meaning of " Complexion . " — Is
这 意义 的 " 肤色 . " — 是

"肤色"的含义是

[ðə; ði] [wɜːd] " [kəm'plekʃ(ə)n] , " [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the word " complexion , " used in describing an individual ,
这 单词 " 肤色 , " 用过的 在 描述 一个 个人 ,

"肤色"一词,用于描述一个人的外貌,

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn]['əʊnli] ,
to be considered as applied to the tint of the skin only ,
到 是 经过考虑的 作为 应用 到 这 着色 的 这 皮肤 仅有的 ,

仅适用于肤色,

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ?
or to the colour of the hair and eyes ?
或者 到 这 颜色 的 这 头发 和 眼睛 ?

还是指头发和眼睛的颜色?

[kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [waɪt] [skɪn] ,
Can a person , having dark eyes and hair , but with a clear white skin ,
能 一个 人 , 拥有 黑暗的 眼睛 和 头发 , 但 和 一个 清除 白色的 皮肤 ,

一个人,拥有深色的眼睛和头发,但皮肤却非常白皙,这可以吗?

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ?
be said to be fair ?
是 说 到 是 公平的 ?

称得上公平吗?

['niːməʊ] .
NEMO .
尼莫 .

尼莫。

[ə'merɪkən] ['bɪtən] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [kə'læməti] .
American Bittern — Derivation of " Calamity .
美国人 卤水 — 推导 的 " 灾害 .

美洲苦鹳——"灾难"的衍生词。

" — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪtən] ,
" — It has been stated of an American Bittern ,
" — 它 有 到过 声明 的 一个 美国人 卤水 ,

"——有人曾这样描述美洲鸦,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ɪts] [brest] ,
that it has the power of admitting rays of light from its breast ,
那 它 有 这 力量 的 承认 射线 的 光 从 它是 胸部 ,

它拥有从胸膛射出光线的能力,

[baɪ] [wɪtʃ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .
by which fish are attracted within its reach .
经过 哪个 鱼 是 吸引 之内 它是 抵达 .

鱼儿会被吸引到它的攻击范围内。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fækt] ,
Can any one inform me as to the fact ,
能 任何 一 通知 我 作为 到 这 事实 ,

请问有人能告诉我这件事吗?

[ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
or refer me to any ornithological work in which I can find it ?
或者 参考 我 到 任何 鸟类学 工作 在 哪个 我 能 寻找 它 ?

或者您能否推荐一些鸟类学著作，其中应该包含相关信息?

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [ef] . [es] . ['mɑːtɪn] " — [kə'læməti] (-) , [nɒt] [frɒm; frəm] ['kæləməs] , [æz; əz]
In answer to " F . S . Martin " — Calamity (calamitas) , not from calamus , as
在 回答 到 " F . S . 马丁 " — 灾害 (-) , 不是 从 菖蒲 , 作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvd] ,
it is usually derived ,
它 是 通常 衍生的 ,

针对“FS Martin”的提问——灾难（calamitas），并非如通常认为的那样源自 calamus。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ˌoʊˌbiː'ɛs] . - , [ai] . [iː] . - , [frɒm; frəm] - - -
but perhaps from obs . calamis , i . e . columis , from κολω κολαω κολαζω
但 也许 从 观测 . - , 我 . e . - , 从 - - -

[tuː; tə] [meɪm] ,
to maim ,
到 残害 ,

但或许源自古词 calamis，即 columis，源自 κολω κολαω κολαζω，意为致残。

['mjuːtɪleɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] - .
mutilate , and so for columitas .
残害 , 和 所以 为了 - .

残害，就像对科卢米塔斯一样。

([siː] ['rɪdəlz] [lɑːt] . - [ˌiː en 'dʒiː] .
(See Riddle's Lat . - Eng .
(看 谜语 纬度 . - 英文 .

（参见 Riddle 的拉丁语-英语。

['dɪkʃən(ə)ri] .)
Dictionary .)
字典 .)

字典。）

[ɔː'gʌstɪn] .
AUGUSTINE .
奥古斯丁 .

奥古斯丁。

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] . — " [diː] . " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['eni]
Inquisition in Mexico . — " D . " wishes to be furnished with references to any
宗教裁判所 在 墨西哥 . — " D . " 愿望 到 是 提供 和 参考 到 任何

[wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['æktʃuəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd]
works in which the actual establishment of the Inquisition in Mexico is mentioned
作品 在 哪个 这 实际的 建立 的 这 宗教裁判所 在 墨西哥 是 提及

[ɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
or described ,
或者 描述 ,

墨西哥宗教裁判所——“D.”希望获得任何提及或描述墨西哥宗教裁判所实际建立情况的著作的参考文献。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veɪd] .
or in which any other information respecting it is conveyed .
或者 在 哪个 任何 其他 信息 尊重 它 是 传递 .

或以任何其他方式传达有关它的信息。

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] . — " [eɪtʃ] . ['edwədz] " [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Masters of St . Cross . — " H . EDWARDS " will be obliged by information of
大师 的 英石 . 叉 . — " H . 爱德华兹 " 将要 是 有义务 经过 信息 的
['eni] [wɜːk] [ɪk'sept] ['dʌgdeɪlz] ,
any work except Dugdale's Monasticon ,
任何 工作 除了 杜格代尔的 修道院 ,

圣十字学院院长——“H. EDWARDS”将不胜感激任何有关作品的信息，但杜格代尔的《修道院志》除外。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
containing a list of the names of the Master of the Hospital of St .
包含 一个 列表 的 这 姓名 的 这 掌握 的 这 医院 的 英石 .
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

包含圣十字医院院长的名单，

['wɪntʃɪstə(r)] ; [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɔː(r)]['praiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌmfri] [diː]
Winchester ; or of the Masters or Priors of the same place before Humphry de
温彻斯特 ; 或者 的 这 大师 或者 先验 的 这 相同的 地方 前 汉弗莱 德
['maɪlə(r)] ;
Milers ;
米勒斯 ;

温彻斯特；或汉弗莱·德·米勒之前的同一地点的院长或修道院院长；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [bɪ'twiːn] ['bɪʃəp] ['ʃɜːrbɔːrn] , [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['bɪʃəp]
and of the Masters between Bishop Sherborne , about 1491 , and Bishop
和 的 这 大师 之间 主教 谢伯恩 , 关于 - , 和 主教
['kɒmptən] , [ə'baʊt] - .
Compton , about 1674 .
康普顿 , 关于 - .

以及约 1491 年谢伯恩主教和约 1674 年康普顿主教之间的几位大师。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['dɔːlstən] .
Etymology of " Dalston .
词源 的 " 达尔斯顿 .

“达尔斯顿”的词源。

" — [ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] ['hækni] , [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz]['dɔːlstən] ,
" — The hamlet of Hackney , now universally known only as Dalston ,
" — 这 村庄 的 哈克尼 , 现在 普遍地 已知 仅有的 作为 达尔斯顿 ,

“——哈克尼村，现在普遍被称为达尔斯顿，

[ɪz] [spelt] [baɪ][məʊst] - [ɔː(r)] ['dɔːlstən] .
is spelt by most topographists Dorleston or Dalston .
是 拼写 经过 最多 地形学家 - 或者 达尔斯顿 .

大多数地形学家将其拼写为 Dorleston 或 Dalston。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][əʊld] [gə'zet] - , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,
I have seen it in one old Gazette Darlston , and I observed it lately ,
我 有 已见 它 在 一 老的 公报 - , 和 我 观察到 它 最近 ,

我在达尔斯顿的一份旧报纸上看到过，最近也注意到了。

[ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [let] [ɪn][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , - ; [ðɪs] [wɒz; wəz]['deɪtɪd] - .
on a stone let in to an old row of houses , Dolston ; this was dated 1792 .
在 一个 石头 让 在 到 一个 老的 排 的 房屋 , - ; 这 曾是 日期 - .

在多尔斯顿一排老房子里的一块石头上；这块石头的日期是 1792 年。

[ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
I have searched a great many books in vain to discover the etymology ,
我 有 搜索 一个 伟大的 许多 图书 在 徒劳 到 发现 这 词源 ，
我查阅了大量书籍，但始终未能找到其词源。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and from it , of course , the correct spelling of the word ,
和 从 它 ， 的 课程 ， 这 正确的 拼写 的 这 单词 ，
当然，由此也能得出该单词的正确拼写。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɪz] - .
the oldest form of which that I can find is Dorleston .
这 最老 形式 的 哪个 那 我 能 寻找 是 - .
我能找到的最古老的形式是多尔斯顿。

[ðə; ði]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːdz]
The only probable derivations of it that I can find are the old words
这 仅有的 可能 推导 的 它 那 我 能 寻找 是 这 老的 字
[dəul] [ænd; ənd] [tʌn] ([frɒm; frəm]['sæksn] [dʌn]) ,
Doles and ton (from Saxon dun) ,
多尔斯 和 吨 （ 从 撒克逊 逼债 ），
我能找到的唯一可能的词源是古词 Doles 和 ton（源自撒克逊语 dun）。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] [plau] [ɜːθ] ;
a village built upon a slip of land between furrows of ploughed earth ;
一个 村庄 建造 之上 一个 滑 的 土地 之间 沟壑 的 耕作 地球 ；
建在耕地沟壑间的狭长地带上的村庄；

[ɔː(r)] [deɪl] ([dʌtʃ] [dɑːl]) , [ænd; ənd] [stəʊn] , [ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
or Dale (Dutch Dal) , and stone , a bank in a valley .
或者 戴尔 （ 荷兰语 达尔 ）， 和 石头 ， 一个 银行 在 一个 谷 .
或者 Dale（荷兰语 Dal），以及石头，山谷中的河岸。

[ðə; ði] [wɜːd] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mænz] [neɪm] ,
The word may , however , be derived from some man's name ,
这 单词 可能 ， 然而 ， 是 衍生的 从 一些 男人的 姓名 ，
然而，这个词可能来源于某个人的名字。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['tenənts] [ə'pɒn]
though I can find none at all like it in a long list of tenants upon
尽管 我 能 寻找 没有任何 在 全部 喜欢 它 在 一个 长的 列表 的 租户 之上
['hækni] ['mænə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] .
Hackney Manor that I have searched .
哈克尼 庄园 那 我 有 搜索 .
虽然我在哈克尼庄园的众多租户名单中，找不到任何与它相似的房源。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
If any of your readers can furnish this information they will much oblige .
如果 任何 的 你的 读者 能 提供 这 信息 他们 将要 很多 必须 .
如果各位读者能够提供这些信息，我们将不胜感激。

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] .
H . C . DE ST . CROIX .
H . C . 德语 英石 . 克罗伊 .
HC DE ST. CROIX。

" [braʊn] ['stʌdi] " — [ə; eɪ] [tɜːm] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['revəri] .
" Brown Study " — a term generally applied to intense reverie .
" 棕色的 学习 " — 一个 学期 一般来说 应用 到 激烈的 遐想 .
“沉思冥想”——通常用来形容高度沉思的状态。

[waɪ] " [braʊn] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ?
Why " brown , " rather than blue or yellow ?
为什么 " 棕色的 , " 相当 比 蓝色的 或者 黄色的 ?

为什么是“棕色”而不是蓝色或黄色?

[braʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːd] .
Brown must be a corruption of some word .
棕色的 必须 是 一个 腐败 的 一些 单词 .

Brown一定是某个词的讹音。

['kwɪəri][ɒv; əv] " ['bærən] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [ɔː(r)] ['juːsləs] ?
Query of " barren , " in the sense of fruitless or useless ?
询问 的 " 荒芜 , " 在 这 感觉 的 徒劳无功 或者 无用 ?

询问“barren”的含义，是指无用或无结果吗?

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

[kəʊl] ['brændi] . — ['piːp(ə)l] [naʊ] [əʊld][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [wen] [jʌŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] ['piːp(ə)l]
Coal Brandy . — People now old can recollect that , when young , they heard people
煤炭 白兰地 . — 人们 现在 老的 能 追忆 那 , 什么时候 年轻的 , 他们 听到 人们
[ðen] [əʊld] [tɔːk] [ɒv; əv] " [kəʊl] - ['brændi] .
then old talk of " coal - brandy .
然后 老的 讲话 的 " 煤炭 - 白兰地 .

煤炭白兰地。——现在年纪大了的人可以回忆起，年轻的时候，他们听过年纪大的人谈论“煤炭白兰地”。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
" What was this ?
" 什么 曾是 这 ?

这是什么?

[kəʊld] ?
Cold ?
寒冷的 ?

寒冷的?

[ɔː(r)] , [ɪn]['mɒd(ə)n] [feɪz] , [rɔː] , [niːt] , [ɔː(r)]['dʒenjuɪn] ?
or , in modern phase , raw , neat , or genuine ?
或者 , 在 现代的 阶段 , 生的 , 整洁的 , 或者 真的 ?

或者，用现代的说法，是指原始的、整洁的或真实的?

['kantab] .
CANTAB .
坎特伯雷 .

剑桥大学

[swɒt] . — [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mɪlətri] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] [swɒt] , ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ]
Swot . — I have often heard military men talk of swot , meaning thereby
SWOT . — 我 有 经常 听到 军队 男人 讲话 的 SWOT , 意义 从而
[ˌmæθə'mætɪks] ;
mathematics ;
数学 ;

苦读——我经常听到军人谈论苦读，其含义是指数学;

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['emɪnənt] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] " [gʊd] [swɔt] .
and persons eminent in that science are termed " good swots .
和 人 杰出 在 那 科学 是 称为 " 好的 学习 .

在该科学领域卓有成就的人被称为“优秀学霸”。

" [æz; əz][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪlətri] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɔːlməʊst]
" As I never heard the word except amongst the military , but there almost
" 作为 我 绝不 听到 这 单词 除了 在 这 军队 , 但 那里 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn] " [friː] [ænd; ənd] { - }
universally in " free and { 353 }
普遍地 在 " 自由的 和 { - }

"因为我除了在军队中以外，从未听过这个词，但在那里，几乎普遍地在'自由和{353}

['iːzi] , " [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kænt] [tɜːm] .
easy , " conversation , I am led to think it a cant term .
简单的 , " 对话 , 我 是 引领 到 思考 它 一个 不能 学期 .

"轻松的对话"，我感觉这是一个不恰当的词。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
At any rate , I shall be glad to be informed of its origin ,
在 任何 速度 , 我 将 是 高兴的 到 是 知情的 的 它是 起源 ,

总之，我很想知道它的来源。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv]['səʊldʒəli][æn'tɪkwəti] .
— if it be not lost in the mists of soldierly antiquity .
— 如果 它 是 不是 丢失的 在 这 薄雾 的 军人 古代 .

——如果它没有湮没在古代军事史的迷雾中的话。

['kantab] .
CANTAB .
坎特伯雷 .

剑桥大学

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] .
THE DODO .
这 渡渡鸟 .

渡渡鸟。

['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] " [bi'lɒŋz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['hjuːmən]
Mr . Strickland has justly observed that this subject " belongs rather to human
先生 . 斯特里克兰 有 公正地 观察到 那 这 主题 " 属于 相当 到 人类
['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][tuː; tə][pjʊə(r)][zu'ɒlədʒi] .
history than to pure zoology .
历史 比 到 纯的 动物学 .

斯特里克兰先生正确地指出，这个主题"与其说是纯粹的动物学问题，不如说是人类历史问题"。

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['strɪkləndz] [bʊk] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ]
" Though I have not seen Mr . Strickland's book , I venture to offer him a
" 尽管 我 有 不是 已见 先生 . 斯特里克兰的 书 , 我 风险投资 到 提供 他 一个
[fjuː] [sə'dʒestʃənz] ,
few suggestions ,
很少 建议 ,

"虽然我还没有看过斯特里克兰先生的书，但我斗胆给他提几点建议。"

[nɒt][æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [slaɪt] [eɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
not as answers to his questions , but as slight aids towards the resolution
不是 作为 答案 到 他的 问题 , 但 作为 轻微 艾滋病 向 这 解决
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of some of them .
的 一些 的 他们 .

并非作为他问题的答案，而是作为解决其中一些问题的轻微帮助。

['tʃu:] . [wʌn] .
Qu . 1 .
曲 . 1 .

问题 1.

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɜ:bən] [baɪ]
There can be no doubt about the discovery of Mauritius and Bourbon by
那里 能 是 不 怀疑 关于 这 发现 的 毛里求斯 和 波旁威士忌 经过
[ðə; ði] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ;
the Portuguese ;
这 葡萄牙语 ;

毛里求斯和波旁半岛是葡萄牙人发现的，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] - ,
and if not by a Mascarhenas ,
和 如果 不是 经过 一个 - ,

如果不是马斯卡雷纳斯，

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [səʊ] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
that the islands were first so named in honour of some member of that
那 这 岛屿 是 第一的 所以 命名 在 荣誉 的 一些 成员 的 那
[ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
illustrious family ,
杰出 家庭 ,

这些岛屿最初是为了纪念这个显赫家族的某位成员而命名的。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dekæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]
many of whom make a conspicuous figure in the Decads of the Portuguese
许多 的 谁 制作 一个 显眼的 数字 在 这 数十年 的 这 葡萄牙语
['lɪvi] .
Livy .
李维 .

其中许多人在葡萄牙李维的《十年记》中扮演了重要角色。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊəriəs]
I expected to have found some notice of the discovery in the very curious
我 预期的 到 有 成立 一些 注意 的 这 发现 在 这 非常 好奇的
['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [æn'təʊnɪəʊ] - ,
little volume of Antonio Galvaõ ,
小的 体积 的 安东尼奥 - ,

我原以为会在安东尼奥·加尔瓦翁那本非常奇特的小册子中找到有关这一发现的记载，

['prɪntɪd] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : — [trɑ:'tɑ:dəʊ] [dɒs] - [ænti:goʊz] ,
printed in 1563 , under the following title : — Tratado dos Descobrimentos Antigos ,
打印 在 - , 在下面 这 下列的 标题 : — tratado 做 - 安提戈斯 ,

印刷于 1563 年，标题如下：—Tratado dos Descobrimentos Antigos，

[i:] [moʊ'dɜ:rnoʊs] [faɪtoʊz] ['ɑ:ˌteɪ] [ə; eɪ] ['ɪərə] [di:] - ;
e Modernos feitos até a Era de 1550 ;
e 现代 feitos 吃 一个 时代 德 - ;

1550 年的现代风格；

[bʌt; bət] [ai] ['mɪəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪmləs] ['aɪləndz] — " [ælgju:mə] -
but I merely find a vague notice of several nameless islands — " alguma Ilheta
但 我 仅仅 寻找 一个 模糊的 注意 的 一些 无名 岛屿 — " 阿尔古玛 -
[ˌes i: 'em] ['dʒɛnti] :
sem gente :
半 人 :

但我只发现了几个无名岛屿的模糊提示——“alguma Ilheta sem gente：

['ɑːndi][dɪz][ˌkjuː juː 'iː] - ['ægoʊə][iː] - " — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] - ,
onde diz que tomaraõ agoa e lenha " — and that , in 1517 ,
onde 迪兹 que - 阿戈亚 e - " — 和 那 , 在 - ,

Onde diz que tomaraõ agoa e lenha"——1517 年，

['hɔːrhiː][ˌmæskə'reɪnjəs][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
Jorge Mascarenhas was despatched by sea to the coast of China .
豪尔赫 马斯卡雷尼亚斯 曾是 已派送 经过 海 到 这 海岸 的 中国 .

豪尔赫·马斯卡雷尼亚斯被海运至中国沿海地区。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This is the more provoking , as , in general ,
这 是 这 更多的 挑衅 , 作为 , 在 一般的 ,

这更具挑衅性，因为，总的来说，

- [ɪz] ['veri] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
Galvaõ is very circumstantial about the discoveries of his countrymen .
- 是 非常 间接的 关于 这 发现 的 他的 同胞们 .

加尔瓦奥对他的同胞们的发现非常谨慎。

['tʃuː] . [faɪv] .
Qu . 5 .
曲 . 5 .

问题 5.

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
The article in Ree's Cyclopædia is a pretty specimen of the manner in which such
这 文章 在 - 百科全书 是 一个 漂亮的 标本 的 这 方式 在 哪个 这样的
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'kɔkt] ,
things are sometimes concocted ,
事物 是 有时 捏造的 ,

里氏百科全书中的这篇文章，正是这类文章有时被炮制出来的一个典型例子。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [ʃəʊ] : —
as the following extracts will show : —
作为 这 下列的 提取物 将要 展示 : —

如下摘录所示：—

" [ɒv; əv][bæts] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['hɛnɪs] [ə'baʊt]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)]
" Of Bats they have as big as Hennes about Java and the neighbor
" 的 蝙蝠 他们 有 作为 大的 作为 亨氏 关于 Java 和 这 邻居
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

"在爪哇岛及其周边岛屿，蝙蝠的体型与海兔一样大。"

['kluːziəs] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
Clusius bought one of the Hollanders , which they brought from the Island of
克卢修斯 买 一 的 这 荷兰人 , 哪个 他们 带来 从 这 岛 的
- (['iːʎə] [duː; də]['sɪsniː]) ,
Swannes (Ilha do Cisne) ,
- (伊利亚 做 西斯内) ,

克卢修斯买下了一辆荷兰帆船，这辆帆船是从斯瓦讷岛（Ilha do Cisne）运来的。

['njuːli] [staɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .
newly styled by them Maurice Island .
新 风格 经过 他们 莫里斯 岛 .

他们为莫里斯岛打造了全新的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'baʊt] ;
It was about a foot from head to taile , above a foot about ;
它 曾是 关于 一个 脚 从 头 到 尾巴 , 多于 一个 脚 关于 ;

它从头到尾大约一英尺长，高出地面大约一英尺；

[ðə; ði] [wɪŋz] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [naɪn] [brɔːd] ; [ðə; ði] [klɔː] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]
the wings one and twenty inches long , nine broad ; the claw , whereby it hung
这 翅膀 一 和 二十 英寸 长的 , 九 广阔 ; 这 爪 , 由此 它 悬挂
[ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
on the trees ,
在 这 树木 ,

翅膀长一英寸二十英寸，宽九英寸；爪子，使它能够悬挂在树上，

[wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] , " & [siː] . " [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] -
was two inches , " & c . " Here also they found a Fowle , which they called Walgh
曾是 二 英寸 , " & c . " 这里 还 他们 成立 一个 福勒 , 哪个 他们 称为 -
- ['voʊgəl] ,
- vogel ,
- 沃格尔 ,

是两英寸，"等等。""他们在这里还发现了一只鸟，他们称之为瓦尔格鸟，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɑːn] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'fɔːmd] [ʃeɪp] .
of the bigness of a Swanne , and most deformed shape .
的 这 大 的 一个 斯旺 , 和 最多 变形 形状 .

体型像天鹅一样大，形状却非常畸形。

" (['pəːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , - , [piː] . - .)
" (Purchas his Pilgrimage , 1616 , p . 642 .)
" (采购 他的 朝圣 , - , p . - .)

（Purchas 著《朝圣之旅》，1616 年，第 642 页。）

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'dʊərə] , [hiː; hi] [sez] , —
And afterward , speaking of the island of Madura , he says , —
和 之后 , 请讲 的 这 岛 的 马杜拉 , 他 说道 , —

之后，在谈到马都拉岛时，他说——

" [ɪn] [ðiːz] ['pɑːtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bæts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['hɛnɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rəʊst] [ænd; ənd]
" In these partes are Battes as big as Hennes , which the people roast and
" 在 这些 部分 是 巴特斯 作为 大的 作为 亨氏 , 哪个 这 人们 烤 和
[iːt] .
eat .
吃 .

"在这些地方，有像亨内斯一样大的巴特斯，人们会烤着吃。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɛtrəz] - (['edɪt] . - , [tiː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" In the Lettres édifiantes (edit . 1781 , t . xiii .
" 在 这 字母 - (编辑 . - , t . 十三 .

"在 Lettres édifiantes（1781 年编辑，t.xiii）中。

[piː] . - .) [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [peə] [braʊn] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
p . 302 .) is a letter from Père Brown to Madame de Benamont concerning the
p . - .) 是 一个 信 从 父亲 棕色的 到 夫人 德 - 有关 这
[aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
Isle of Bourbon ,
小岛 的 波旁威士忌 ,

第 302 页）是布朗神父写给贝纳蒙夫人的一封关于波旁岛的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [-] [diː] - " [ɪ'rəʊniəsli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
which he calls " l'Isle de Mascarin " erroneously saying it was discovered by the
哪个 他 呼叫 " 利尔岛 德 - " 错误地 说 它 曾是 发现 经过 这
[dʌtʃ] [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] .
Dutch about sixty years since .
荷兰语 关于 六十 年 自从 .

他称之为"马斯卡林岛"，错误地表示它是大约六十年前由荷兰人发现的。

([ðə; ði]['letə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt]
(The letter is supposed to have been written about the commencement
(这 信 是 据称 到 有 到过 书面 关于 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .)
of the eighteenth century .)
的 这 第十八 世纪 .)

（这封信据说是十八世纪初写的。）

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːp(ə)ld][baɪ] [frentʃ] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ˌmædə'gæskə(r)] ,
He then relates how it was peopled by French fugitives from Madagascar ,
他 然后 相关 如何 它 曾是 人 经过 法语 逃犯 从 马达加斯加 ,

然后他讲述了那里是如何被来自马达加斯加的法国逃亡者占据的。

[wen] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
when the massacre there took place on account of the conduct of the French
什么时候 这 屠杀 那里 采取 地方 在 帐户 的 这 执行 的 这 法语
[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
king and his court .
国王 和 他的 法庭 .

当时，由于法国国王及其朝臣的行为，那里发生了大屠杀。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , —
In describing its production , he says , —
在 描述 它是 生产 , 他 说道 , —

在描述其生产过程时，他说——

" [vɜːs] [-] [diː] [sɛt] [aɪl] [ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˌjuː en 'iː] [pə'tiːt] [pleɪn] [ˌeɪ 'juː] [həʊt] [-] [mɑːn'teɪn] ,
" Vers l'est de cette Isle il y a une petite plaine au haut d'une montagne ,
" 版本 免得 德 cette 小岛 il 是 一个 一 娇小 平原 au 高 沙丘 蒙塔涅 ,

"Vers l'est de cette Isle il une petite plaine au haut d'une montagne,

[-] [ə,pɛ'liː] [lɑː] [pleɪn] [dez] , - [-] [tru'veɪ] [ən] [grəus][wɑː'zoʊ] [blɜː] ,
qu'on appelle la Plaine des Caffres , où l'on trouve un gros oiseau bleu ,
qu'on 叫 拉 平原 德斯 卡弗斯 , - 上 发现 联合国 gros 鸟 蓝色 ,

qu'on appelle la Plaine des Caffres, où l'on trouve un gros oiseau bleu,

[dəʊnt][lɑː] [ku'lɜr] [ˌiː es 'tiː] [fɔːt] - .
dont la couleur est fort éclatante .
不 拉 颜色 est 堡 - .

不要把颜色涂在埃克拉坦特堡上。

[ɪl] [rɪ'zɛmbəl] - [ən] ['pɪdʒɪn] ; [ɪl] [vəʊl] [rɛrmənt] , [et] [tuː'ʒʊr] [ɪn] [rə'zɑːnt][lɑː] [tɛr] ,
Il ressemble à un pigeon ramier ; il vole rarement , et toujours en rasant la terre ,
il 相似 - 联合国 鸽子 拉米尔 ; il 田鼠 稀有 , 等 总是 英文 拉桑特 拉 土地 ,

我像鸽子拉米尔；田鼠稀有，et toujours en rasant la terre，

[meɪz][ɪl] [marʃ] [ə'vɛk][ˌjuː en 'iː] [vɪ'tɛs] [sɝːprɪnɑːnti] ;
mais il marche avec une vitesse surprenante ;
麦斯 il 马尔凯 和 一 速度 令人惊讶的 ;

迈斯 伊尔马尔凯 avec une vitesse surprenante；

[lez] [ɑːbiː'tɒŋ] [ˌen 'iː][luːi][ɒnt] [pɔɪnt] ['ɒŋkɔː(r)] - [daʊtɝ] [nɒm] [ˌkjuː juː 'iː][sə'lwiː] - [blɜː] ;
les habitans ne lui ont point encore donné d'autre nom que celui d'oiseau bleu ;
莱斯 栖息地 ne 刘 上 观点 安可 - 另一个 诺姆 que celui - 蓝色 ;

leshabitans ne lui ont encore donné d'autre nom que celui d'oiseau bleu;

['ɛs.eɪ][tʃeə(r)][ˌiː es 'tiː] ['æseɪ] [bɒn] [et][ˌes'iː] [kən'sɜːv] ['lɒŋ,tɑ̃] .
sa chair est assez bonne et se conserve longtemps .
萨 椅子 est 阿塞兹 好 等 塞 养护 长时间 .

椅子 est assez bonne et se 保存 longtemps。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪɡ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ,
" Not a word , however , about the Dodo , which had it then existed there ,
" 不是 一个 单词 , 然而 , 关于 这 渡渡鸟 , 哪个 有 它 然后 存在 那里 ,

然而，对于当时生活在那里的渡渡鸟，却只字未提。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['dʒezjuɪt] .
would certainly have been noticed by the observant Jesuit .
会 当然 有 到过 注意到 经过 这 观察者 耶稣会 .

细心的耶稣会士肯定会注意到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæt] : —
But now for the bat : —
但 现在 为了 这 蝙蝠 : —

但现在轮到球棒了：——

" [lɑː] [ʃoʊv] - ['suːrɪs] [ˌiː es 'tiː] [ˌaɪˌsiː'aɪ] [diː] [lɑː] - [-] [puːl] .
" La chauve - souris est ici de la grosseur d'une poule .
" 拉 肖夫 - 苏里斯 est ici 德 拉 - 沙丘 母鸡 .

“La chauve-souris est ici de lagroseur d'une poule”。

[ˌsiː iː 'tiː] [wɑː'zoʊ] [ˌen 'iː] [vɪt] [ˌkjuː juː 'iː] [diː] [fruːts] [et] [diː] [greɪnz] ,
Cet oiseau ne vit que de fruits et de grains ,
cet 鸟 ne 维生素 que 德 水果 等 德 谷物 ,

Cet oiseau ne vit que de 水果和谷物，

[et] [sɛst] [ən] [met] [fɔːt] [kə'mjuːn] ['dænz] [ˌel'iː] [peɪz] .
et c'est un mets fort commun dans le pays .
等 是 联合国 大都会 堡 社区 丹斯 勒 支付 .

这就是付费区的公共堡垒。

- [diː] [lɑː] - - [swiːvrə] [lɛksɪmpəl] [diː] [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɪn] - ;
J'avois de la répugnance à suivre l'exemple de ceux qui en mangeoient ;
- 德 拉 - - 追随 示例 德 ceux qui 英文 - ;

J'avois de la répugnance à suivre l'exemple de ceux qui en mangeoient;

[meɪz] [ɪn] [eɪ'jænt] - [pɑː(r)] [sə'praɪz] , [-] - [lɑː] [tʃeə(r)] [fɔːt] - .
mais en ayant goûté par surprise , j'en trouvai la chair fort délicate .
麦斯 英文 亚扬特 - 帕 惊喜 , 杰恩 - 拉 椅子 堡 - .

令人惊讶的是，j'en trouvai la chair fort delicate。

[ɒn] [pɜːt] ['daɪə(r)] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌsiː iː 'tiː] ['ænɪm(ə)l] , [-] - [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] , [-] [riːɛn] [diː] [ˌmoʊ'veɪ]
On peut dire que cet animal , qu'on abhorre naturellement , n'a rien de mauvais
在 可以 可怕的 que cet 动物 , qu'on - 自然 , 不 里恩 德 糟糕的
[ˌkjuː juː 'iː] [lɑː] ['fɪɡə(r)] .
que la figure .
que 拉 数字 .

论动物的可怕性，憎恶自然，而不是人物。

" [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hæz; həz]
" The Italics are mine ; but they serve to show how the confusion has
" 这 斜体 是 矿 ; 但 他们 服务 到 展示 如何 这 困惑 有
[ə'rɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .

“斜体字是我加的；但它们的作用是说明这种混乱是如何产生的。”

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['tɜːtlz] , [wɪtʃ]
The writer speaks of the almost entire extinction of the land Turtles , which
这 作家 说话 的 这 几乎 全部的 灭绝 的 这 土地 乌龟 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə'bʌndənt] ;
were formerly abundant ;
是 以前 丰富 ;

作者提到，曾经数量众多的陆龟几乎全部灭绝了；

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [gəʊts] [ænd; ənd][waɪld][hɒgz] ,
and says , that the island was well stocked with goats and wild hogs ,
和 说道 , 那 这 岛 曾是 出色地 库存充足 和 山羊 和 荒野 猪 ,

并称该岛上山羊和野猪数量众多。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
but for some time they had retreated to the mountains ,
但 为了 一些 时间 他们 有 撤退 到 这 山脉 ,

但有一段时间，他们退守到了山里。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [deəd] ['ventʃə(r)][tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
where no one dared venture to wage war upon them .
在哪里 不 一 敢于 风险投资 到 工资 战争 之上 他们 .

没有人敢冒险向他们发动战争。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [diː] [lɛrəbi] [ɜː'rɜːz] [pɑː(r)] - [ˌɔːri'ent(ə)l][et][ˌel'iː] - [diː][lɑː][mɜr] [ruːʒ] ,
Again , in the Voyage de l'Arabie Heureuse par l'Océan Oriental et le Détroit de la Mer rouge ,
再次 , 在 这 航程 德 阿拉伯 幸福 帕 - 东方 等 勒 - 德 拉 梅尔 胭脂 ,

再次，在东方海洋和红海底特律的阿拉伯时光之旅中，

['dænz][lez] [ˌɑː'neɪz] - - - (['pærɪs] , - , 12mo .) , [ðə; ði]['ves(ə)lz]['vɪzɪt][bəʊθ] [mə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɜːbən] ,
dans les Années 1708 - 10 (Paris , 1716 , 12mo .) , the vessels visit both Mauritius and Bourbon ,
丹斯 莱斯 年 - - - (巴黎 , - , 12mo .) , 这 船只 访问 两个都 毛里求斯 和 波旁威士忌 ,

1708-10 年（巴黎，1716 年 12 月）起，船只访问了毛里求斯和波旁王朝，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][bəʊθ]['aɪləndz][ɪz]['gɪv(ə)n] .
and some account of the then state of both islands is given .
和 一些 帐户 的 这 然后 状态 的 两个都 岛屿 是 给定 .

并对当时这两个岛屿的状况进行了一些描述。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'leɪts] [ðæt] , ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , —
At the Mauritius , one of the captains relates that , foraging for provisions , —
在 这 毛里求斯 , 一 的 这 队长 相关 那 , 觅食 为了 条款 , —

在毛里求斯，一位船长讲述道，他们当时正在搜寻补给品——

" [tuːt] ['nɒtrə] ['ʃæseɪ] [ˌes'iː]['bɔːrnə] - [kɛlks] ['pɪdʒɪns] - , [ˌkjuː juː 'iː] [naʊs] - ,
" Toute notre chasse se borna à quelques pigeons rougeâtres , que nous tuâmes ,
" 兜售 我们的 追击 塞 博尔纳 - quelques 鸽子 - , que 我们 - ,

“Toute notre chasse se Borna à quelques 鸽子 rougeâtres，que nous tuâmes，

[et][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː] [leɪsənt] [tɛl'mɑ̃] [əproʊɝ] , [-] [pɜːt] [lez] - - [kuː] [diː] [piː'ɛrz] .
et qui se laissent tellement approcher , qu'on peut les assommer à coup de pierres .
等 qui 塞 自由 故事 接近者 , qu'on 可以 莱斯 - - 政变 德 皮埃尔 .

et qui se laissenttellement approcher, qu'on peut les assommer à coup de pierres.

[dʒiː] - ['ɔːzi] ['dɜː] [ʃoʊv] - ['suːrɪs] [-] [ɛ'spiːs] - , [diː] [ku'lɜr] [ˌvaɪ.ə'let] , [ə'vɛk][diː] [p'ɛtaɪts] [tæk] [ʒoʊnz] ,
Je tuai aussi deux chauve - souris d'une espèce particulière , de couleur violette , avec de petites taches jaunes ,
杰 - 也 deux 肖夫 - 苏里斯 沙丘 物种 - , 德 颜色 维奥莱特 , 和 德 小号 塔奇 黄 ,

Je tuai aussi deux chauve-souris d'une espèce pariculière, de couleur violette, avec de petites taches jaunes,

[eɪ'jænt][ˌju: en 'i:] [ɛ'spi:s] [di:]['kræmpɒn][ɔ:ks] [eɪlz] , [pɑ:(r)] - [ˌsi: i: 'ti:][wɑ:'zoʊ][ˌes'i:][pend][ɔ:ks] ['brɑ:ntʃɪz]
ayant une espèce de crampon aux ailes , par où cet oiseau se pend aux branches
亚扬特 一 物种 德 冰爪 辅助 机翼 , 帕 - cet 鸟 塞 待定 辅助 分支
[dez] [ɑ:rb] ,
des arbres ,
德斯 树木 ,

ayant une espèce de cordon aux ailes, par où cet oiseau se pend aux trees des arbres,

[et] [ən] [bek][di:] ['pɛrəˌkeɪ] .
et un bec de perroquet .
等 联合国 因为 德 鹦鹉 .

et un bec de perroquet.

[lez] - [dɪ'sɛnt] [kwɛlz] [sɒnt] [bɒn] - ['meɪndʒə(r)] ; [et] [kwɛn] [sɜ:r'teɪn] ['sɛzɒn] , ['ɛləs]
Les Hollandois disent qu'elles sont bonnes à manger ; et qu'en certaine saison , elles
莱斯 - 异议 qu'elles 儿子 好 - 马槽 ; 等 qu'en 某些 赛松 , 她们
['veɪlənt] [bjɛ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .
valent bien nos bécasses .
瓦伦丁 好 不 - .

Les Hollandois disent qu'elles sont bonnes à manger; et qu'en certaine saison, elles valent bien nos bécasses。

" [æt; ət] ['bɜ:bən] , [hi:; hi] [sez] , —
" At Bourbon , he says , —
" 在 波旁威士忌 , 他 说道 , —

"在波旁，他说，——

" [ɒn] [waɪ] [vɔɪt] ['grɑ:nˌdeɪz] ['nɑ:mbrɪz] - [blɜ:] [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌes'i:]
" On y voit grandes nombres d'oiseau bleu qui se
" 在 是 沃伊特 格兰德斯 名称 - 蓝色 qui 塞

"On y voit grandes nombres d'oiseau bleu qui se

[nɪtʃənt] ['dænz][lez] ['hɜ:rbz] [et]['dænz][lez] .
nichent dans les herbes et dans les fougères .
尼肯特 丹斯 莱斯 草药 等 丹斯 莱斯 馥热尔 .

在香草和芳香中利基特。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" This was in the year 1710 .
" 这 曾是 在 这 年 - .

那是1710年。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] , [hi:; hi] [sez] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [dʌtʃ] ['setləz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]
There were then , he says , not more than forty Dutch settlers on the Island
那里 是 然后 , 他 说道 , 不是 更多的 比 四十 荷兰语 定居者 在 这 岛
[ɒv; əv] [mə'rɪʃəs] ,
of Mauritius ,
的 毛里求斯 ,

他说，当时毛里求斯岛上的荷兰定居者不超过四十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][bə'teɪviə]
and they were daily hoping and expecting to be transferred to Batavia
和 他们 是 日常的 希望 和 期待 到 是 转移 到 巴达维亚
.
.
.

他们每天都盼望着能被调往巴达维亚。

[æz; əz]['edɪtə(r)] ([lɑː] [rəʊk]) [ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][em] . [diː]
As editor (La Roque) subjoins a relation furnished on the authority of M . de
作为 编辑 (拉 罗克) 子连接 一个 关系 提供 在 这 权威 的 M . 德

- ,
Vilers ,
- ,

作为编辑（La Roque），附上经M. de Vilers授权提供的关系说明，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , —
who had been governor there for the India Company , in which it is said , —
WHO 有 到过 州长 那里 为了 这 印度 公司 , 在 哪个 它 是 说 , —

{ - }
{ 354 }
{ - }

他曾担任印度公司在那里的总督，据说——{354}

" [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['dʌbld] [ðə; ði]
" The island was uninhabited when the Portuguese , after having doubled the
" 这 岛 曾是 无人 什么时候 这 葡萄牙语 , 后 拥有 双倍 这

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Cape of Good Hope , discovered it .
岬 的 好的 希望 , 发现 它 .

"葡萄牙人绕过好望角两倍后发现了这座岛屿，当时岛上无人居住。"

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , - [kɔːz] [ˌkjuː juː 'iː] [lɜːr] [ʃef] [ˌes'iː] -
They gave it the name of Mascarhenas , à cause que leur chef se nommoit
他们 给予 它 这 姓名 的 - , - 原因 que leur 厨师 塞 -

[æ̃'si] ;
ainsi ;
因西 ;

他们给它起了个名字：Mascarhenas，à Cause que leur Chef se nommoit ainsi；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] - .
and the vulgar still preserve it , calling the inhabitants Mascarins .
和 这 庸俗 仍然 保存 它 , 呼叫 这 居民 - .

而庸俗之人仍然保留着这个名字，称当地居民为马斯卡林人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [em] . [diː] - , ['kɒməndænt] [æt; ət]
It was not decidedly inhabited until 1654 , when M . de Flacour , commandant at
它 曾是 不是 绝对地 有人居住的 直到 - , 什么时候 M . 德 - , 指挥官 在

[ˌmædə'gæskə(r)] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,

直到1654年，马达加斯加的指挥官德·弗拉库尔先生才真正开始有人居住。

[sent] [sʌm; səm]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [helθ] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ;
sent some invalids there to recover their health , that others followed ;
发送 一些 无效 那里 到 恢复 他们的 健康 , 那 其他的 随后 ;

先派一些病人到那里疗养，后来其他人也跟着去了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nemd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .
and since then it has been named the Isle of Bourbon .
和 自从 然后 它 有 到过 命名 这 小岛 的 波旁威士忌 .

从那时起，它就被命名为波旁岛。

" [stɪl] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊdəʊ] !
" Still no notice of the Dodo !
" 仍然 不 注意 的 这 渡渡鸟 !

"仍然没有关于渡渡鸟的任何消息！"

[bʌt; bət]
but
但

但

" [ɒn] [waɪ] [tru'veɪ] [dez] [wɑː'zoʊz] - - , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['ɛksɪdənt] [lɑː] [əʊ'tɜː(r)] [-] [grænd]
" On y trouve des oiseaux appelez Flamans , qui excedent la hauteur d'un grand
" 在 是 发现 德斯 鸟 - - , qui 卓越的 拉 高 逼债 盛大
[ɔːm] .
homme .
男 .

"关于弗拉芒斯的所有作品，非常出色的伟大男士的豪情。

" ['tʃuː] . [sɪks] .
" Qu . 6 .
" 曲 . 6 .

"问题6.

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [es] . [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dəʊdəʊ][ɪn]
I know not whether Mr . S . is aware that there is the head of a Dodo in
我 知道 不是 无论 先生 . S . 是 意识到的 那 那里 是 这 头 的 一个 渡渡鸟 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
the Royal Museum of Natural History at Copenhagen ,
这 皇家 博物馆 的 自然的 历史 在 哥本哈根 ,

我不知道S先生是否知道哥本哈根皇家自然历史博物馆里藏有一颗渡渡鸟的头骨。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ?
which came from the collection of Paludanus ?
哪个 来了 从 这 收藏 的 - ?

哪些藏品来自帕鲁达努斯的收藏?

[em] . - [diː][riː'ɛntsi] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] - , [əʊ] - ['pɑːrtaɪ][ˌdiː'juː] [gləʊb] (
M . Domeny de Rienzi , the compiler of Océanie , ou cinquième Partie du Globe (
M . - 德 里恩齐 , 这 编译器 的 - , 你的 - 派对 杜 地球 (
- , [tiː] . [θriː] .
1838 , t . iii .
- , t . 三、 .

M. Domeny de Rienzi，Océanie, ou cinquième Partie du Globe (1838, t. iii.

[piː] . - .) , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɑːnti] ,
p . 384 .) , tells us , that a Javanese captain gave him part of a Dronte ,
p . - .) , 讲述 我们 , 那 一个 爪哇语 队长 给予 他 部分 的 一个 德隆特 ,

第 384 页）告诉我们，一位爪哇船长给了他一部分德龙特岛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] [ɒn] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sed]
which he unfortunately lost on being shipwrecked ; but he forgot where he said
哪个 他 很遗憾 丢失的 在 存在 遭遇海难 ; 但 他 忘了 在哪里 他 说
[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
he obtained it .
他 获得 它 .

可惜的是，他在遭遇海难时弄丢了它；但他忘记了自己是从哪里得到的。

['tʃuː] . ['sɛvən] .
Qu . 7 .
曲 . 7 .

问题7。

['dəʊdəʊ][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d][baɪ][ðə; ði]
Dodo is most probably the name given at first to the bird by the
渡渡鸟 是 最多 大概 这 姓名 给定 在 第一的 到 这 鸟 经过 这
[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ;
Portuguese ;
葡萄牙语 ;

渡渡鸟很可能是葡萄牙人最初给这种鸟起的名字；

[daʊdoʊ] , [ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:(r)] ['lʌmpɪʃ] ['stju:pɪd]['pɜ:s(ə)n] .
Doudo , in that language , being a fool or lumpish stupid person .
杜多 , 在 那 语言 , 存在 一个 傻子 或者 笨重的 愚蠢的 人 .

Doudo，在那种语言中，是指傻瓜或笨拙愚蠢的人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [neɪm] , [ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn]['dʒɜ:mən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
And , besides that name , it bore that of Tölpel in German , which has the
和 , 除了 那 姓名 , 它 钻孔 那 的 - 在 德语 , 哪个 有 这
[seɪm] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] .
same signification .
相同的 意义 .

除了这个名字之外，它在德语中还有个名字叫 Tölpel，意思也一样。

[ðə; ði][ˌdi: əʊ 'di:] - [ɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['vʌlɡə(r)] ['epɪθet] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Dod - aers of the Dutch is most probably a vulgar epithet of the
这 国防部 - 空气 的 这 荷兰语 是 最多 大概 一个 庸俗 别名 的 这
[dʌtʃ] ['seɪləz] ,
Dutch sailors ,
荷兰语 水手们 ,

"荷兰人的Dod-aers"很可能是荷兰水手的粗俗绰号。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['lʌmpɪʃ] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .
expressive of its lumpish conformation and inactivity .
富有表现力的 的 它是 笨重的 构象 和 不活动 .

体现了其笨拙的形态和不活跃的状态。

['aʊə(r)] ['seɪləz] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['hevi] - [ə; eɪ] — — . [ai][faɪnd][ðə; ði]['dəʊdəʊ]
Our sailors would possibly have substituted heavy - a — — . I find the Dodo
我们的 水手们 会 可能 有 替代 重的 - 一个 — — . 我 寻找 这 渡渡鸟
[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mʌŋk] - [swɒn][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɔ:rɪsɪz] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði]
was also called the Monk - swan of St . Maurice's Island at the
曾是 还 称为 这 僧 - 天鹅 的 英石 . 莫里斯的 岛 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][lɑ:st] ['sentʃəri] .
commencement of last century .
开始 的 最后的 世纪 .

我们的水手们可能会用"重物"来代替——。我发现，在上世纪初，渡渡鸟也被称为圣莫里斯岛的僧天鹅。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['drɑ:nti] [ɪz] [ə'pærəntli] ['naɪðə(r)] [ˌpɔ:rtʃə'gi:z] [nɔ:(r)] ['spæniʃ] ,
The word Dronte is apparently neither Portugese nor Spanish ,
这 单词 德隆特 是 显然 两者都不 葡萄牙语 也不 西班牙语 ,

Dronte 这个词显然既不是葡萄牙语也不是西班牙语。

[ðəʊ] [ɪn] ['kɑ:nəliz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['læŋɡwɪdʒ][wi:; wi][hæv; həv] —
though in Connelly's Dictionary of the latter language we have —
尽管 在 康奈利 字典 的 这 后者 语言 我们 有 —

虽然在康奈利的后一种语言词典中，我们有——

" ['drɑ:nti] , ['sɪɜ:rtoʊ] - [di:] ['ɪndiəz] [di:] [ə'læs] [mʊi] [kɔrtəz] — [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]
" Dronte , cierto páxaro de Indias de alas muy cortas — an appellation given by
" 德隆特 , 确实 - 德 印度 德 唉 非常 科尔塔斯 — 一个 称谓 给定 经过
[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði]['dəʊdəʊ] .
some to the Dodo .
一些 到 这 渡渡鸟 .

"Dronte, cierto páxaro de Indias de alas muy cortas——一些人对渡渡鸟的称呼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [drəʊn] ;

" It seems to me to be connected with Drone ;

" 它 似乎 到 我 到 是 连接 和 无人机 ;

"在我看来，这似乎与无人机有关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]

but this can only be ascertained from the period and the people by

但 这 能 仅有的 是 已确定 从 这 时期 和 这 人们 经过

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

whom it was applied .

谁 它 曾是 应用 .

但这只能从应用该理论的时期和应用该理论的人群中才能确定。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wʌns][ɪɡ'zɪstɪd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

That the bird once existed there can be no doubt , from the notice of

那 这 鸟 一次 存在 那里 能 是 不 怀疑 ， 从 这 注意 的

[sɜː(r)]['hæmən] - ,

Sir Hamon L'Estrange ,

先生 波纹 - ，

根据哈蒙·莱斯特兰奇爵士的记载，毫无疑问，这种鸟曾经在那里存在过。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ;

which there is no reason for questioning ;

哪个 那里 是 不 原因 为了 提问 ;

这一点没有理由质疑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] - [stʌft]

and there seems to be as little reason to suppose that Tradescant's stuffed

和 那里 似乎 到 是 作为 小的 原因 到 认为 那 - 填充

['spesɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

specimen was a fabrication .

标本 曾是 一个 制造 .

似乎也没有什么理由认为特雷德斯坎特的填充标本是伪造的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spesəmən] ;

He used to preserve his own specimens ;

他 用过的 到 保存 他的 自己的 标本 ;

他过去常常保存自己的标本；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['məʊtɪv][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

and there could be no motive at that period for a fabrication .

和 那里 可以 是 不 动机 在 那 时期 为了 一个 制造 .

而且在那个时期，不可能有任何捏造事实的动机。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] [ðæt]

I had hoped to have found some notice of it in the Diary of that

我 有 希望 到 有 成立 一些 注意 的 它 在 这 日记 的 那

['wɜːði] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ˌzækə'raɪəs]['kɒnræd][vɒn] - ,

worthy virtuoso Zacharias Conrad von Uffenbach ,

值得 大师 扎卡里亚斯 康拉德 冯 - ，

我原本希望能在那位杰出的演奏家扎卡里亚斯·康拉德·冯·乌芬巴赫的日记中找到一些关于此事的记载，

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mjuˈziːəm][ɪn] - ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

who visited the Ashmolean Museum in 1710 ; but though he notices other natural

WHO 到访 这 阿什莫林博物馆 博物馆 在 - ; 但 尽管 他 通知 其他 自然的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosities ,

奇闻异事 ，

他于1710年参观了阿什莫林博物馆；但他虽然也注意到了其他自然奇观，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there is no mention of it .

那里 是 不 提到 的 它 .

文中并未提及此事。

[ðɪs] ['wɜːði] [rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət]

This worthy remarks on the slovenly condition and inadequate

这 值得 评论 在 这 邋遢的 状况 和 不足

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjʊ'zɪəm] ,

superintendence of our museums ,

督察 的 我们的 博物馆 ,

这是对我们博物馆管理混乱、缺乏有效监管的宝贵评论。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] ;

and especially of that of Gresham College ;

和 尤其 的 那 的 格雷沙姆 大学 ;

尤其是格雷沙姆学院的;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns]

but those who recollect the state of our great national museum forty years since

但 那些 WHO 追忆 这 状态 的 我们的 伟大的 国家的 博物馆 四十 年 自从

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

will not be surprised at this ,

将要 不是 是 惊讶 在 这 ,

但凡还记得四十年前我们这座伟大的国家博物馆状况的人，对此都不会感到惊讶。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊdəʊ] .

or at the calamitous destruction of Tradescant's specimen of the Dodo .

或者 在 这 灾难性的 破坏 的 - 标本 的 这 渡渡鸟 .

或者，特雷德斯坎特的渡渡鸟标本惨遭毁灭。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] [ə'bʌv] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm]

That the bird was extinct above 150 years ago I think we may conclude from

那 这 鸟 曾是 灭绝 多于 - 年 前 我 思考 我们 可能 结束 从

[ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ai][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][lɑː] [rəʊk] ,

the notices I have extracted from La Roque ,

这 通知 我 有 提取 从 拉 罗克 ,

根据我从拉罗克岛摘录的记录，我认为我们可以得出结论：这种鸟类在150多年前就已经灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [braʊn] .

and the letter of the Jesuit Brown .

和 这 信 的 这 耶稣会 棕色的 .

还有耶稣会士布朗的信。

['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [baɪ]

Mr . Strickland has done good service to the cause of natural science by

先生 . 斯特里克兰 有 完毕 好的 服务 到 这 原因 的 自然的 科学 经过

[hɪz; ɪz] ['mɒnəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] ;

his monograph of this very curious subject ;

他的 专著 的 这 非常 好奇的 主题 ;

斯特里克兰先生撰写的关于这个非常奇特的主题的专著，为自然科学事业做出了很好的贡献;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ək'septəb(ə)l] :

and to him every particle of information must be acceptable :

和 到 他 每一个 粒子 的 信息 必须 是 可接受 :

对他来说，每一条信息都必须可以接受:

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
this must be my excuse for the almost nothing I have been able to
这 必须 是 我的 原谅 为了 这 几乎 没有什么 我 有 到过 有能力的 到
[kən'trɪbjuːt] .
contribute .
贡献 .

这一定是我几乎没能做出任何贡献的借口吧。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[mɑːtʃ] - . - .
March 26 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月26日

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
THE WATCHING OF THE SEPULCHRE .
这 观看 的 这 坟墓 .

守望墓穴。

[in'kwaiə] [ə'baʊt] [baɪ] " [tiː] . ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
Inquired about by " T . W . " (No . 20 .
询问 关于 经过 " T . W . " (不 . - .

由“TW”（第20号）询问。

[piː] . - .) , [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [əb'zɜːvd] [ɪn]
p . 318 .) , is a liturgical practice , which long was , and still is , observed in
p . - .) , 是 一个 礼仪 实践 , 哪个 长的 曾是 , 和 仍然 是 , 观察到 在
['həʊli] [wiːk] .
Holy Week .
圣 星期 .

第 318 页），是一种礼仪习俗，长期以来在圣周期间一直被遵守，现在仍然被遵守。

[ɒn] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] , ['sevrəl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['juːkərɪst] , ['kənsə,kreitid] [æt; ət]
On Maundy Thursday , several particles of the Blessed Eucharist , consecrated at
在 濯足节 周四 , 一些 颗粒 的 这 蒙福 圣餐 , 已祝圣的 在
[ðə; ði] [mæs] [sʌŋ] [ðæt] [deɪ] ,
the Mass sung that day ,
这 大量的 唱 那 天 ,

在圣周四，人们取了几粒在当天弥撒中祝圣的圣体圣事中的圣体碎片。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] — [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] [priːst] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
were reserved — a larger one for the celebrating priest on the morrow ,
是 预订的 — 一个 更大的 一 为了 这 庆祝 牧师 在 这 明天 ,
[gʊd] ['fraɪdeɪ] ;
Good Friday ;
好的 星期五 ;

预留了一块更大的，供第二天，也就是耶稣受难日，主持仪式的神父使用；

[ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [biː; bi] ,
the smaller ones for the viaticum of the dying , should need be ,
这 较小的 一个 为了 这 灵柩 的 这 垂死 , 应该 需要 是 ,

较小的圣餐杯，用于盛放临终者的圣餐，应该需要。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)]
and carried in solemn procession all round the church , from the high altar
和 携带 在 庄严 游行 全部 圆形的 这 教会 , 从 这 高的 坛
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'rekʃn] ,
to a temporary erection ,
到 一个 暂时的 勃起 ,

然后，人们庄严地抬着圣像绕教堂一周，从主祭坛一直抬到临时搭建的圣坛。

['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] ,
fitted up like a tomb , with lights , and the figure of an angel watching by ,
适配 向上 喜欢 一个 墓 , 和 灯 , 和 这 数字 的 一个 天使 观看 经过 ,

布置得像个坟墓，有灯光，还有一个天使的雕像在旁边注视着。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
on the north side of the chancel .
在 这 北 边 的 这 圣坛 .

在圣坛北侧。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [wɒz; wəz] [kept] [tɪl] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Therein the Eucharist was kept till Easter Sunday morning , according to the
其中 这 圣餐 曾是 保留 直到 复活节 星期日 早晨 , 根据 到 这
['sɔːlzbəri] ['rɪtʃuəl] ;
Salisbury Ritual ;
索尔兹伯里 仪式 ;

按照索尔兹伯里礼仪，圣餐仪式一直持续到复活节星期日早上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [æt; ət] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['seplkə(r)]
and there were people kneeling and praying at this so - called sepulchre
和 那里 是 人们 跪着 和 祈祷 在 这 所以 - 称为 坟墓
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

而且一直有人跪在这座所谓的坟墓前祈祷。

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
both night and day .
两个都 夜晚 和 天 .

白天和黑夜。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [left] ['əʊpən] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk]
To take care of the church , left open throughout this period , and to look
到 拿 关心 的 这 教会 , 左边 打开 自始至终 这 时期 , 和 到 看
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪts] ,
after the lights ,
后 这 灯 ,

为了照看教堂（在此期间一直开放），并维护照明设备，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;
it was necessary for the sacristan to have other men to help him ;
它 曾是 必要的 为了 这 司事 到 有 其他 男人 到 帮助 他 ;

教堂司事需要其他人帮忙；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and what was given to them for this service is put down in the
和 什么 曾是 给定 到 他们 为了 这 服务 是 放 向下 在 这
[tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] - [bʊks] [æz; əz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] " ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
church - wardens ' books as money for " watching the sepulchre .
教会 - 狱警 - 图书 作为 钱 为了 " 观看 这 坟墓 .

而他们因这项服务而获得的报酬，则被记录在教堂执事的账簿中，作为“看守墓穴”的报酬。

" [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['rɪtʃuəl] , [ðɪs] ['serəməni] [lɑːsts] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] [tɪl] [gʊd]
" By the Roman Ritual , this ceremony lasts only from Maundy Thursday till Good
" 经过 这 罗马 仪式 , 这 仪式 持续时间 仅有的 从 濯足节 周四 直到 好的
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

"按照罗马的仪式，这个仪式只从濯足节星期四持续到耶稣受难日星期五。"

[ðɪs] [raɪt] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] ['fɒləʊd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][æt; ət] ['bʌkˌlænd] ,
This rite will be duly followed in my own little church here at Buckland ,
这 仪式 将要 是 正式地 随后 在 我的 自己的 小的 教会 这里 在 巴克兰 ,

这个仪式将在我位于巴克兰的小教堂里如期举行。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [flɒk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn]['steɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
where some of my flock , two and two , in stated succession , all through the
在哪里 一些 的 我的 群 , 二 和 二 , 在 声明 演替 , 全部 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜里，我的一些羊群，两只两只地，依次出现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,
as well as day ,
作为 出色地 作为 天 ,

以及白天，

[wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [mæs] [ɒn] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋz]
will be watching from just after Mass on Maundy Thursday till next morning's
将要 是 观看 从 只是 后 大量的 在 濯足节 周四 直到 下一个 早晨
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

从圣周四弥撒结束后一直到第二天早上的礼拜仪式，我都会观看。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
In some of the large Catholic churches in London and the provinces ,
在 一些 的 这 大的 天主教 教堂 在 伦敦 和 这 省份 ,

在伦敦和外省的一些大型天主教堂里，

[ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)] .
this ceremony is observed with great splendour .
这 仪式 是 观察到 和 伟大的 辉煌 .

这场仪式举行得非常隆重。

['dænjəl] [rɒk] .
DANIEL ROCK .
丹尼尔 岩石 .

丹尼尔·洛克。

['bʌkˌlænd] , ['færɪŋdən] .
Buckland , Farringdon .
巴克兰 , 法灵顿 .

巴克兰，法灵顿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] . — [ɪf] [nəʊ][wʌn] [sendz] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Watching the Sepulchre . — If no one sends a more satisfactory reply to the
观看 这 坟墓 . — 如果 不 一 发送 一个 更多的 令人满意的 回复 到 这
['kwɪəri][ə'baʊt] " ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
query about " Watching the Sepulchre ,
询问 关于 " 观看 这 坟墓 ,

守望圣墓——如果没人对"守望圣墓"这个问题给出更令人满意的答复，

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['pɑːrkərz] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] (3rd ['edɪt] .
" the following extract from Parker's Glossary of Architecture (3rd edit .
" 这 下列的 提炼 从 帕克的 词汇表 的 建筑学 (3rd 编辑 .

以下摘自帕克建筑学词汇表（第三版）。

[piː] . - .) [wɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] : —
p . 197 .) will throw some light on the matter : —
p . - .) 将要 扔 一些 光 在 这 事情 : —

第 197 页）将对此问题提供一些解释：—

" [ɪn] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [ɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
" In many churches we find a large flat arch in the north wall of the chancel near the alter ,
" 在 许多 教堂 我们 寻找 一个 大的 平坦的 拱 在 这 北 墙 的 这 圣坛 靠近 这 改变 ,

"在许多教堂里，我们都能发现圣坛北墙靠近祭坛处有一个大的扁平拱门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['həʊli] ['seplkə(r)] ;
which was called the Holy Sepulchre ;
哪个 曾是 称为 这 圣 坟墓 ;

它被称为圣墓教堂；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət] ['iːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['sɒləm] [raɪts] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
and was used at Easter for the performance of solemn rites commemorative of the resurrection of our Lord .
和 曾是 用过的 在 复活节 为了 这 表现 的 庄严 仪式 纪念 的 这 复活 的 我们的 主 .

在复活节期间，人们会举行庄严的仪式来纪念我们主的复活。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['temprəri] ['wʊdn] [ɪ'rekʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ;
On this occasion there was usually a temporary wooden erection over the arch ;
在 这 场合 那里 曾是 通常 一个 暂时的 木制的 勃起 超过 这 拱 ;

这时通常会在拱门上搭建一个临时的木制结构；

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] .
but , occasionally , the whole was of stone , and very richly ornamented .
但 , 偶尔 , 这 所有的 曾是 的 石头 , 和 非常 丰富 装饰 .

但有时，整个建筑都是用石头建造的，并且装饰得非常华丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['spesəmən] [æt; ət] ['nævənbi] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] { - }
There are fine specimens at Navenby and Heckington churches , Lincolnshire , and { 355 }
那里 是 美好的 标本 在 纳文比 和 赫金顿 教堂 , 林肯郡 , 和 { - }

林肯郡的纳文比教堂和赫金顿教堂都有精美的标本，{355}

['hɔːtən] [tʃɜːtʃ] , [nɒts] .
Hawton church , Notts .
霍顿 教会 , 诺茨 .

诺丁汉郡霍顿教堂。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
All these in the decorated style of the fourteenth century ; and are of
全部 这些 在 这 装饰 风格 的 这 第十四 世纪 ; 和 是 的
[greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ,
great magnificence ,
伟大的 壮丽 ,

所有这些都采用十四世纪的装饰风格，而且非常宏伟壮丽。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑːst] .
especially the last .
尤其 这 最后的 .

尤其是最后一个。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" To this account of the sepulchre I may add ,
" 到 这 帐户 的 这 坟墓 我 可能 添加 ,

关于这座墓穴的描述，我还可以补充一点：

[ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [raɪts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ]
that one principal part of the solemn rites referred to above consisted in depositing
那 一 主要的 部分 的 这 庄严 仪式 指 到 多于 由……组成 在 存款
[ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] ['weɪfə(r)][ɔː(r)] ,
a consecrated wafer or ,
一个 已祝圣的 晶圆 或者 ,

上述庄严仪式的一个主要部分是放置一块圣饼或圣物。

[æz; əz][æt; ət] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] ,
as at Durham Cathedral ,
作为 在 达勒姆 大教堂 ,

如达勒姆大教堂所示，

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['riːses; rɪ'ses] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
a crucifix within its recess — a symbol of the entombment of our
一个 十字架 之内 它是 凹陷处 — 一个 象征 的 这 窀穸 的 我们的
['blesɪd; blest] [lɔːd] — [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] ,
blessed Lord — and removing it with great pomp ,
蒙福 主 — 和 移除 它 和 伟大的 盛大场面 ,

墓室壁龛内放置着十字架——象征着我们蒙福的主的安葬——并以盛大的仪式将其取出。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'metɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriz]
accompanied sometimes with a mimetic representation of the visit of the Marys
伴随 有时 和 一个 拟态 表示 的 这 访问 的 这 玛丽
[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
to the tomb ,
到 这 墓 ,

有时还会伴有模仿圣母玛利亚探访陵墓的场景，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .
on the morning of Easter Sunday .
在 这 早晨 的 复活节 星期日 .

复活节星期日早上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]
This is a subject capable of copious illustration , for which , some time since
这 是 一个 主题 有能力的 的 丰富 插图 , 为了 哪个 , 一些 时间 自从
,
,
,

这是一个可以进行大量例证的主题，为此，一段时间以来，

[ai] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəlz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]) ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] ,
I collected some materials (which are quite at your service) ; but , as your space is valuable ,
我 集 一些 材料 (哪个 是 相当 在 你的 服务) ; 但 , 作为 你的 空间 是 有价值的 ,

我收集了一些资料（对您很有帮助）；但是，由于您的空间宝贵，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] ,
I will only remark ,
我 将要 仅有的 评论 ,

我只想说一句，

[ðæt] [ðə; ði] " ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒəz] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
that the " Watching the Sepulchre " was probably in imitation of the watch kept by the Roman soldiers round the tomb of Our Lord ,
那 这 " 观看 这 坟墓 " 曾是 大概 在 模仿 的 这 手表 保留 经过 这 罗马 士兵 圆形的 这 墓 的 我们的 主 ,

《守卫圣墓》这幅画很可能是模仿罗马士兵在耶稣基督墓周围守卫的场景。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [həʊst] [frɒm; frəm] ['eni] ['kæʒuəlti] .
and with the view of preserving the host from any casualty .
和 和 这 看法 的 保存 这 主持人 从 任何 伤亡 .

目的是为了保护宿主免受任何伤害。

[æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['weɪfə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
At Rome , the ceremony is anticipated , the wafer being carried in procession ,
在 罗马 , 这 仪式 是 预期 , 这 晶圆 存在 携带 在 游行 ,

在罗马，人们会提前举行仪式，圣饼会被抬着游行。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] ,
on the Thursday in Passion Week , from the Sistine to the Paoline Chapel ,
在 这 周四 在 热情 星期 , 从 这 西斯廷教堂 到 这 - 教堂 ,

在圣周的星期四，从西斯廷教堂到保利娜小教堂，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ; [ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .
and brought back again on the Friday ; thus missing the whole intention of the rite .
和 带来 后退 再次 在 这 星期五 ; 因此 丢失的 这 所有的 意图 的 这 仪式 .

周五又被带了回来；因此完全没有达到仪式的目的。

['dɑːktər; draɪv] . [bægz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['həʊli] [wiːk] [æt; ət] [rəʊm] , [sez] ([piː] . - .) :
Dr . Baggs , in his Ceremonies of Holy Week at Rome , says (p . 65 .) : ——
博士 . 巴格斯 , 在 他的 仪式 的 圣 星期 在 罗马 , 说道 (p . - .) : ——

巴格斯博士在其著作《罗马圣周仪式》中写道（第65页）：——

" [wen] [ðə; ði] [pəʊp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pelə] [pɑːˌoʊ'liːnə]) ,
" When the pope reaches the altar (of the Capella Paolina) ,
" 什么时候 这 教皇 到达 这 坛 (的 这 卡佩拉 保利娜) ,

“当教皇到达（保利纳小教堂的）祭坛时”，

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːdɪn(ə)l] ['diːkən] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
the first cardinal deacon receives from his hands the blessed sacrament ,
这 第一的 红衣主教 执事 接收 从 他的 双手 这 蒙福 圣餐 ,
[ænd; ənd] , [priː'siːd, pri-] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] ,
and , preceded by torches ,
和 , 之前 经过 火炬 ,

第一位枢机执事从他手中接过圣体，在火炬的引领下，

['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkinə] ;
carries it to the upper part of the macchina ;
携带 它 到 这 上 部分 的 这 机器 ;

将其运送到机器的上部；

[em] . - ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːn] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
M . Sagrista places it within the urn commonly called the sepulchre ,
M . - 地方 它 之内 这 瓮 通常 称为 这 坟墓 ,

M. Sagrista 将其放置在通常被称为墓穴的瓮中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'senst] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] . . . . [em] . - [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
where it is incensed by the Pope . . . . M . Sagrista then shuts the sepulchre ,
在哪里 它 是 愤怒 经过 这 教皇 . . . . M . - 然后 关闭 这 坟墓 ,

教皇勃然大怒……萨格里斯塔先生随后关闭了墓穴。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] .
and delivers the key to the Card .
和 交付 这 钥匙 到 这 卡片 .

并将卡片的钥匙交给他。

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
Penitentiary , who is to officiate on the following day .
监狱 , WHO 是 到 裁判 在 这 下列的 天 .

监狱将于次日主持仪式。

" [iː] . [viː] .
" E . V .
" E . V .

电动汽车

['pəʊɪm] [baɪ] [sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] .
POEM BY SIR EDWARD DYER .
诗 经过 先生 爱德华 染工 .

爱德华·戴尔爵士的诗。

['dɑːktər; draɪv] . - 4th ['tʃuː] .
Dr . Rimbault's 4th Qu .
博士 . - 4th 曲 .

林博博士的第四个问题

([nəʊ] . - .
(No . 19 .
(不 . - .

（第19号）

[piː] . - .) . — " [maɪ]
p . 302 .) . — " My
p . - .) . — " 我的

第 302 页。）——“我的

[maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt]
mind to me a kingdom is " will be found to be of much earlier date
头脑 到 我 一个 王国 是 " 将要 是 成立 到 是 的 很多 早些时候 日期
[ðæn; ðən] ['nɪkələs] ['bretən] .
than Nicholas Breton .
比 尼古拉斯 布列塔尼 .

在我看来，“王国”一词的出现时间要早得多，远早于尼古拉斯·布雷顿。

['pɜːrsi] ['pɑːtli] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wɪljəm] - [sɑːmz] , - , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
Percy partly printed it from William Byrds's Psalmes , Sonets , and Songs of
珀西 部分 打印 它 从 威廉 - 诗篇 , - , 和 歌曲 的
[sædnz] ([nəʊ] [deɪt] ,
Sadnes (no date ,
悲伤 (不 日期 ,

珀西部分地从威廉·伯德的《诗篇、十四行诗和悲伤之歌》（无日期）中印刷出来。

[bʌt; bət] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [eimz]) , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] (?
but 1588 according to Ames) , with some additions and improvements (?
但 - 根据 到 艾姆斯) , 和 一些 新增内容 和 改进 (?

但据艾姆斯记载为 1588 年），并进行了一些增补和改进（?

) [frɒm; frəm][ə; eɪ][biː] . [el] . ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] [kə'lekʃ(ə)n] .
) from a B . L . copy in the Pepysian collection .
) 从 一个 B . L . 复制 在 这 佩皮斯式 收藏 .

）出自大英图书馆佩皮斯藏本。

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ɜːli] [pəʊ'etɪkəl] [mɪ'seləni] — [pə'hæps] - ,
I have met with it in some early poetical miscellany — perhaps Tottel ,
我 有 遇见 和 它 在 一些 早期的 诗意的 杂项 — 也许 - ,

我曾在一些早期的诗歌杂集中见过它——也许是托特尔的作品，

[ɔː(r)] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] — [bʌt; bət] ['kænɒt] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] .
or England's Helicon — but cannot just now refer to either .
或者 英格兰的 赫利孔 — 但 不能 只是 现在 参考 到 任何一个 .

或者英国的赫利孔——但目前还不能提及这两者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpi] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊ'tempəˌrərɪ] [ˌem 'es] . [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The following copy is from a cotemporary MS . containing many of the
这 下列的 复制 是 从 一个 当代 多发性硬化症 . 包含 许多 的 这
['poʊəmz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] ,
poems of Sir Edward Dyer ,
诗歌 的 先生 爱德华 戴尔 ,

以下副本摘自一份同时期的手稿，其中包含爱德华·戴尔爵士的许多诗作。

['edwəd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊ'tempəˌrərɪ] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)]
Edward Earl of Oxford , and their cotemporaries , several of which have never
爱德华 伯爵 的 牛津 , 和 他们的 同时代人 , 一些 的 哪个 有 绝不
[biːn] ['pʌblɪʃt] .
been published .
到过 已发布 .

牛津伯爵爱德华及其同时代人，其中一些人的作品从未出版过。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['rɒbət] [mɪlz] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
The collection appears to have been made by Robert Mills , of Cambridge .
这 收藏 出现 到 有 到过 制成 经过 罗伯特 米尔斯 , 的 剑桥 .

这批藏品似乎是剑桥的罗伯特·米尔斯收集的。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [tekst] [wɪð] ['brɛtənz] .
Dr . Rimbault will , no doubt , be glad to compare this text with Breton's .
博士 . - 将要 , 不 怀疑 , 是 高兴的 到 比较 这 文本 和 布列塔尼的 .

毫无疑问，林博博士会很乐意将这篇文本与布雷顿的文本进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [wʌn]['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] .

It is , at least , much more genuine than the composite one given by Bishop Percy .

它 是 , 在 至少 , 很多 更多的 真的 比 这 合成的 一 给定 经过 主教 珀西 .

至少，它比珀西主教给出的那个综合版本要真实得多。

" [maɪ] [mɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɪz] ,

" My mynde to me a kyngdome is ,

" 我的 明德 到 我 一个 - 是 ,

“在我看来，王国就是……”

['suːtʃə] - ['θɛrɪn] [ai] [fɪnd] ,

Suche preasente joyes therin I fynde ,

这样的 - 乔伊斯 瑟林 我 芬德 ,

Suche preasente Joyes therin I fynde,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sɛlz] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['blɪs] ,

That it excells all other blisse ,

那 它 优秀 全部 其他 幸福 ,

它超越了所有其他的幸福，

[ðæt] [ɜːθ] - [ɔː(r)] [baɪ] [kɪnd] ;

That earth affordes or growes by kynde ;

那 地球 - 或者 生长 经过 kynde ;

那片土地通过某种方式提供或生长；

- [mʌtʃ] [ai]['wɑːnti] [wɪtʃ] [məʊst] [wʊd] [hæv; həv] ,

Thoughe muche I wante which moste would have ,

- 很多 我 想要 哪个 大部分 会 有 ,

虽然我有很多想要的东西，而大多数人也都有，

[jet] [stɪl] [maɪ] [mɪnd] - [tuː; tə] [kreɪv] .

Yet still my mynde forbiddes to crave .

然而 仍然 我的 明德 - 到 渴望 .

然而，我的理智仍然禁止我产生欲望。

" [nəʊ] ['prɪnsli] ['pɑːmpi] , [nəʊ] ['welθi] [stɔː(r)] ,

" No princely pompe , no wealthy store ,

" 不 王子 庞贝 , 不 富裕 店铺 ,

没有王室的奢华，没有富丽堂皇的店铺，

[nəʊ] [fɔːs] [tuː; tə] ['wɪniː] [ðə; ði] - ,

No force to winne the victorye ,

不 力量 到 温尼 这 - ,

没有力量赢得胜利，

[nəʊ] - [wit] [tuː; tə] [sælv] [ə; eɪ][sɔː(r)] ,

No wilye witt to salve a sore ,

不 - 机智 到 药膏 一个 疮 ,

没有狡猾的言辞可以抚慰伤痛。

[nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ;

No shape to feade a loving eye ;

不 形状 到 - 一个 爱 眼睛 ;

没有形状能满足爱慕的目光；

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [jiːld] [æz; əz] [θrɔːl] ,

To none of these I yielde as thrall ,

到 没有任何 的 这些 我 产量 作为 奴隶 ,

我不会向他们中的任何一个屈服。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[maɪ] [mɪnd] [dʌð] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
my mynde dothe serve for all .
我的 明德 做 服务 为了 全部 .

我的思想服务于所有人。

" [ai] [siː] [haʊ] ['plenti] ['sʌfə] [ˌɒf'tiː] ,
" I see howe plenty suffers ofte ,
" 我 看 豪 很多 遭受 经常 ,

我看到很多人经常遭受苦难,

[ænd; ənd] ['heɪsti] - [səʊn] [duː; də] [fɔːl] ,
And hasty clymers sone do fall ,
和 仓促 - 石头 做 落下 ,

仓促的克莱默人确实会跌倒,

[ai] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] -
I see that those which are alofte
我 看 那 那些 哪个 是 -

我看到那些高高在上的人

- [dʌð] ['θret(ə)n] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
Mishapp dothe threaten moste of all ;
- 做 威胁 大部分 的 全部 ;

失误对一切都构成了最大的威胁;

[ðeɪ] [get] [wɪð] , [ðeɪ] [kiːp] [wɪð] [fɪr] ,
They get with toyle , they keepe with feare ,
他们 得到 和 玩具 , 他们 保持 和 恐惧 ,

他们与玩具为伍,他们与恐惧为伍,

['suːtʃə] [k'eəz] [maɪ] [mɪnd] ['nevə(r)] [bɪər] .
Suche cares my mynde coulde never beare .
这样的 关心 我的 明德 可能 绝不 熊 .

Suche关心我的mynde永远无法忍受。

" ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [steɪ] ,
" Content to live , this is my staye ,
" 内容 到 居住 , 这 是 我的 待 ,

“安于现状,这就是我的生活方式。”

[ai] [siːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪ] - ,
I seeke no more than maye suffyse ,
我 寻找 不 更多的 比 五月 - ,

我只求足够,别无所求。

[ai] [prɛs] [tuː; tə] [bɪər] [nəʊ] ['hɔːti] [sweɪ] ;
I presse to beare no haughty swaye ;
我 按下 到 熊 不 傲慢 斯威 ;

我竭力不屈傲慢;

[lʊk] [wɒt] [ai] [læk] , [maɪ] [mɪnd] [sə'plaɪz] ;
Look what I lack , my mynde supplies ;
看 什么 我 缺少 , 我的 明德 补给品 ;

看看我缺少什么,我的头脑就能提供什么;

[ləʊ] , [ðʌs] [ai] ['traɪʌmf] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪndʒ] ,
Lo , thus I triumph like a kynge ,
洛 , 因此 我 胜利 喜欢 一个 金格 ,

看哪,我因此像国王一样凯旋而归。

['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [maɪ] [mɪnd] [dʌθ] [brɪndʒ] .
Content with that my mynde doth bringe .
内容 和 那 我的 明德 确实 带 .

对我的思想所带来的感到满足。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] , [jet] [stɪl] [duː; də] [kreɪv] ,
" Some have too muche , yet still do crave ,
" 一些 有 也 很多 , 然而 仍然 做 渴望 ,

有些人拥有太多，却仍然渴望更多。

[ai]['lɪt(ə)l][hæv; həv][ænd; ənd] [siːk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
I little have and seek no more ,
我 小的 有 和 寻找 不 更多的 ,

我拥有的不多，也不再追求更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [pʊr] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
They are but poore , though muche they have ,
他们 是 但 贫穷 , 尽管 很多 他们 有 ,

他们虽然拥有很多，但仍然很贫穷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - [wɪð] ['laɪtəl] [stɔː(r)] ;
And I am ryche with lyttle store ;
和 我 是 - 和 小家伙 店铺 ;

我拥有少量的财富；

[ðeɪ] [pʊr] , [ai] - , [ðeɪ] [bɛg] , [ai][dʒaɪv] ,
They poore , I ryche , they begge , I gyve ,
他们 贫穷 , 我 - , 他们 乞讨 , 我 吉夫 ,

他们贫穷，我乞讨，他们乞求，我给予，

[ðeɪ] [læk] , [ai] [liːv] , [ðeɪ] [paɪn] , [ai] [laɪv] .
They lacke , I leave , they pyne , I lyve .
他们 缺乏 , 我 离开 , 他们 派恩 , 我 莱夫 .

他们缺乏，我离开；他们衰弱，我活着。

" [ai] [nɒt][æt; ət] [ə'nʌðərz] [lɔːs] ,
" I laughe not at another's losse ,
" 我 笑 不是 在 另一个的 洛斯 ,

我不会嘲笑别人的失败，

[ai] [grʌdʒ] [nɒt][æt; ət] [ə'nʌðərz] [peɪn] ;
I grudge not at another's payne ;
我 怨恨 不是 在 另一个的 佩恩 ;

我不嫉妒别人的付出；

[nəʊ] ['wɜːldli] ['wɒnts][maɪ] [mɪnd] [kæn; kən] [tɒs] ,
No worldly wants my mynde can toss ,
不 世俗 想要 我的 明德 能 折腾 ,

世俗之事，我心无旁骛。

[maɪ] [steɪt] [æt; ət][wʌn] [dʌð] [stɪl] [rimeɪn] :
My state at one dothe still remayne :
我的 状态 在 一 做 仍然 雷梅恩 :

我的状态仍然保持不变：

[ai] [fɪr] [nəʊ][fəʊ] , [ai] [fɔːn] [nəʊ] - ,
I feare no foe , I fawn no friende ,
我 恐惧 不 敌人 , 我 讨好 不 - ,

我不惧怕敌人，也不讨好朋友，

[ai] [loʊθ] [nɒt] [laɪf] [nɔː(r)] - [maɪ][ɛn'diː] .
I lothe not lyfe nor dreade my ende .
我 洛特 不是 生活 也不 - 我的 结束 .

我既不厌恶生命，也不畏惧死亡。

" [sʌm; səm] - [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðeɪr] [lʌst] ,
" Some weighe their pleasure by theyre luste ,
" 一些 - 他们的 乐趣 经过 他们是 卢斯特 ,

有些人以欲望来衡量快乐，

[ðeɪr] ['wɪzdəm] [baɪ] [ðeɪr] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Theyre wisdom by theyre rage of wyll ,
他们是 智慧 经过 他们是 愤怒 的 威尔 ,

他们的智慧源于他们的愤怒，

[ðeɪr] ['treʒə(r)] [ɪz] [ðeɪr] - [trʌstiː] ,
Theyre treasure is theyre onlye truste ,
他们是 宝藏 是 他们是 - 信托 ,

他们的宝藏就是他们唯一的信任，

[ə; eɪ] [kləʊk] [ðeɪr] [stɔː(r)] [ɒv; əv] - :
A cloked crafte theyre store of skylle :
一个 隐蔽 工艺 他们是 店铺 的 - :

一家隐蔽的工艺品店，位于斯凯尔：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [fɪnd]
But all the pleasure that I fynde
但 全部 这 乐趣 那 我 芬德

但我所发现的所有快乐

[ɪz] [tuː; tə] [meɪnteɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mɪnd] .
Is to mayntayne a quiet mynde .
是 到 梅恩泰恩 一个 安静的 明德 .

是为了mayntayne 一个安静的mynde。

" [maɪ] [ɪz] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
" My wealthe is healthe and perfect ease ,
" 我的 财富 是 健康 和 完美的 舒适 ,

"我的财富是健康和完全的安逸，

[maɪ] ['kɒnʃəns] ['klɪr] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'fens] ,
My conscience cleere my chiefe defence ,
我的 良心 清晰 我的 酋长 防御 ,

我的良心清白是我最主要的辩护。

[ai] ['naɪðə(r)] [siːk] [baɪ] - [tuː; tə] [pliːz] ,
I neither seek by brybes to please ,
我 两者都不 寻找 经过 - 到 请 ,

我既不寻求通过欺骗来取悦他人，

[nɔː(r)] [baɪ] - [tuː; tə] ['briːdə] [ə'fens] ;
Nor by deceyte to breede offence ;
也不 经过 - 到 品种 罪行 ;

也不以欺骗手段制造犯罪；

[ðʌs] [duː; də] [ai] [laɪv] , [ðʌs] [wɪl] [ai] [daɪ] ,
Thus do I lyve , thus will I dye ,
因此 做 我 莱夫 , 因此 将要 我 染料 ,

我如此活着，也将如此死去。

[wʊd] [ɔːl] [dɪd] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] .
Would all did so as well as I .
会 全部 做过 所以 作为 出色地 作为 我 .

所有人都能做到，而且做得和我一样好。

" ['faɪnɪs] .
" FINIS .
" 结束 .

"结束。

[['sɪmb(ə)l] : [kraʊn]]
[Symbol : CROWN]
[象征 : 王冠]

[符号：皇冠]

[iː] . [dɪər] .
E . DIER .
E . 迪尔 .

E. DIER。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

['rɒbət] ['kraʊli] .
ROBERT CROWLEY .
罗伯特 克劳利 .

罗伯特·克劳利。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , " [sez] ['hɜːbət] , " [ðæt] ,
" Be pleased to observe , " says Herbert , " that ,
" 是 高兴 到 观察 , " 说道 赫伯特 , " 那 ,

赫伯特说：“令人欣慰的是，……”

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] -
though ' The Supper of the Lorde ' and ' The Vision of Piers Plowman '
尽管 - 这 晚餐 的 这 洛德 - 和 - 这 想象 的 皮尔斯 农夫 -
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
are inserted among the rest of his writings ,
是 插入 之中 这 休息 的 他的 著作 ,

尽管《主的晚餐》和《农夫皮尔斯的异象》被夹在他的其他作品之中，

[hiː; hi] [rəʊt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['priːfɪksɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] " ([vɒl] .
he wrote only the prefixes to them " (vol .
他 写道 仅有的 这 前缀 到 他们 " (卷 .

他只写了它们的前缀”（卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 278 .) .
p . - .) .

第 278 页）。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ædz] , " [ðəʊ] [ðɪs] ['triːtɪs]
Farther on he gives the title of the book , and adds , " Though this treatise
更远 在 他 给予 这 标题 的 这 书 , 和 添加 , " 尽管 这 论文
[ɪz] [ə'nɒnɪməs] , [wɪl] .
is anonymous , Will .
是 匿名的 , 将要 .

他在后面给出了书名，并补充道：“虽然这篇论文是匿名的，威尔。

['tɪndəl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; ['kraʊli] [rəʊt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prefəs] .
Tindall is allowed to have been the author ; Crowley wrote only the preface .
廷德尔 是 允许 到 有 到过 这 作者 ; 克劳利 写道 仅有的 这 前言 .

廷德尔被认为是本书的作者；克劳利只写了序言。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [nɔrnbɝg] ,
" It was originally printed at Nornberg ,
" 它 曾是 起初 打印 在 诺恩伯格 ,

它最初是在诺恩堡印刷的,

[ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][æz; əz] [əˈbʌv] [[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] " [siː] . [eɪtʃ] . , " [nəʊ] . - .
and dated as above [the same date as that given by " C . H . , " No . 21 .
和 日期 作为 多于 [这 相同的 日期 作为 那 给定 经过 " C . H . , " 不 . - .

日期如上所示[与“CH”第21号给出的日期相同。

[piː] . - .] .
p . 332 .] .
p . - .] .

第332页。

" [ˈbeərɪŋ] [nəʊ] [ˈprɪntərz] [neɪm] , [nɔː(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkraʊli] ,
" Bearing no printer's name , nor date of printing , I have placed it to Crowley ,
" 轴承 不 打印机的 姓名 , 也不 日期 的 印刷 , 我 有 放置 它 到 克劳利 ,

“由于没有印刷商的名称,也没有印刷日期,我将其归于克劳利名下。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪst] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] " ([piː] . - .) . { - }
being a printer , as having the justest claim to it " (p . 762 .) . { 356 }
存在 一个 打印机 , 作为 拥有 这 最 宣称 到 它 " (p . - .) . { - }

作为一名印刷商,他最有资格获得它”(第 762 页)。{356}

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmbəθ] [ˈlaɪbrəri] , [nəʊ] . - .
There is a copy in the Lambeth Library , No . 553 .
那里 是 一个 复制 在 这 兰贝斯 图书馆 , 不 . - .

兰贝斯图书馆藏有一份,编号 553。

[piː] . - .
p . 249 .
p . - .

第249页。

[ɪn][maɪ] " [lɪst] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] ([ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [nəʊ]) ,
in my " List , " of which I have said (on what grounds I do not now know) ,
在 我的 " 列表 , " 的 哪个 我 有 说 (在 什么 理由 我 做 不是 现在 知道) ,

在我的“清单”中(我曾说过,但我现在也不知道我当时是基于什么理由),

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [ˈhɜːbət] ([ˌaɪ ˈaɪ] . - .)
" This must be a different edition from that noticed by Herbert (ii . 762 .)
" 这 必须 是 一个 不同的 版 从 那 注意到 经过 赫伯特 (二、 . - .)

“这一定与赫伯特(第二卷,第762页)所注意到的版本不同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] ['dɪbdɪn] ([ˌaɪ 'viː] . - .
and Dibdin (iv . 334 .
和 迪布丁 (四 . - .

和 Dibdin（iv. 334。

[nəʊ] . - .) .
No . 2427 .) .
不 . - .) .

第2427号。）

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪbdɪnz] [wɜːk] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ,
" I have not Dibdin's work at hand to refer to ,
" 我 有 不是 迪布丁的 工作 在 手 到 参考 到 ,

我手头没有迪布丁的著作可以参考，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hɜːbət] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [graʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
but as I see nothing in Herbert on which I could ground such a statement ,
但 作为 我 看 没有什么 在 赫伯特 在 哪个 我 可以 地面 这样的 一个 陈述 ,

但是，我在赫伯特的著作中找不到任何可以支持这种说法的依据。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪbdɪnz] [ə'kaʊnt] ;
I suppose that something may be found in Dibdin's account ;
我 认为 那 某物 可能 是 成立 在 迪布丁的 帐户 ;

我想迪布丁的记述中或许能找到一些线索；

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [maɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] .
though probably it may be only my mistake or his .
尽管 大概 它 可能 是 仅有的 我的 错误 或者 他的 .

不过，这很可能只是我或他的错误。

[æz; əz] [tuː; tə] ['fɒrən] [ɪ'dɪʃnz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
As to foreign editions , I always feel very suspicious of their existence ;
作为 到 外国的 版本 , 我 总是 感觉 非常 可疑的 的 他们的 存在 ;

至于外国版本，我一直对它们的存在抱有怀疑；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and though I do not remember this book in particular ,
和 尽管 我 做 不是 记住 这 书 在 特别的 ,

虽然我不记得这本书的具体内容了，

[ɔː(r)] [nəʊ] [waɪ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['kraʊli] ,
or know why I supposed it to differ from the edition ascribed to Crowley ,
或者 知道 为什么 我 据称 它 到 不同 从 这 版 归因于 到 克劳利 ,

或者知道我为什么认为它与克劳利的版本有所不同，

[jet] [ai] [fiːl] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] " [nɔrnbɜ˞g] .
yet I feel pretty confident that it bore no mark of " Nornberg .
然而 我 感觉 漂亮的 自信的 那 它 钻孔 不 标记 的 " 诺恩伯格 .

但我相当确信它没有"诺恩堡"的标志。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hændz]] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
" According to my description it had four pairs of [Symbol : pointing hands] on the title ,
" 根据 到 我的 描述 它 有 四 对 的 [象征 : 指向 双手] 在 这 标题 ,

"根据我的描述，标题上有四对[符号：指向的手]，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [iː][ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] [eɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːti] [sɪks] [liːvz] .
and contained E iv . , in eights , which should be thirty six leaves .
和 包含 E 四 . , 在 八 , 哪个 应该 是 三十 六 树叶 .

并且含有 E iv.，每八片，应该是 36 片叶子。

[es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ] ([nəʊ] . [eit] .
John Ross Mackay (No . 8 .
约翰 罗斯 麦凯 (不 . 8 .

约翰·罗斯·麦凯（8号）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 125 .) . — In
p . - .) . — 在

第 125 页）。——在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [diː] . ,
reply to the Query of your correspondent " D . ,
回复 到 这 询问 的 你的 通讯员 " D . ,

回复您的来信"D."的询问，

" [ai][beg][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɜː(r)][en] . ['dʌbljuː] . - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
" I beg to forward the following quotation from Sir N . W . Wraxall's Historical Memoirs of his Own Time ,
" 我 求 到 向前 这 下列的 引述 从 先生 N . W . - 历史 回忆录 的 他的 自己的 时间 ,

"谨此转述N·W·沃克索尔爵士在其《他那个时代的历史回忆录》中的以下引文：

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd edition .
3rd 版 .

第三版。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fɑːntənbloʊ] , [hiː; hi] [sez] , —
Speaking of the peace of Fontainbleau , he says , —
请讲 的 这 和平 的 枫丹白露 , 他 说道 , —

谈到枫丹白露的和平，他说——

" [dʒɒn] [rɒs] [mə'kaɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bjuːt] ,
" John Ross Mackay , who had been private secretary to the Earl of Bute ,
" 约翰 罗斯 麦凯 , WHO 有 到过 私人的 秘书 到 这 伯爵 的 比尤特 ,

"约翰·罗斯·麦凯，曾是比尤特伯爵的私人秘书，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['djʊərɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] ,
and afterwards during seventeen years was treasurer of the ordnance ,
和 然后 期间 十七 年 曾是 财务主管 的 这 军械 ，

此后十七年间，他一直担任军械司库。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] , ['friːkwəntli] [ə'vaʊd] [ðə; ði] [fækt] .
a man with whom I was personally acquainted , frequently avowed the fact .
一个 男人 和 谁 我 曾是 亲自 熟人 ， 频繁地 公开承认 这 事实 .

我认识的一个人经常证实这一点。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [sæt] [ɪn] ['sevrəl] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [daɪd] ,
He lived to a very advanced age , sat in several parliaments , and only died ,
他 居住地 到 一个 非常 先进的 年龄 ， 卫星 在 一些 议会 ， 和 仅有的 死亡 ，

他活到了很高的年纪，曾多次担任议员，直到去世才离世。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] - .
I believe in 1796 .
我 相信 在 - .

我认为是1796年。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌʌnim'piːtʃt] [və'ræsəti] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
A gentleman of high professional rank , and of unimpeached veracity , who is still alive ,
一个 绅士 的 高的 专业的 秩 ， 和 的 未被弹劾 真实性 ， WHO 是 仍然 活 ，

一位具有崇高职业地位、品行无可置疑且仍然健在的绅士，

[təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
told me , that dining at the late Earl of Besborough's , in Cavendish Square ,
讲述 我 ， 那 用餐 在 这 晚的 伯爵 的 - ， 在 卡文迪什 正方形 ，

他告诉我，在已故贝斯伯勒伯爵位于卡文迪什广场的家中用餐，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [weə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [rɒs] [mə'kaɪ] ,
in the year 1790 , where only four persons were present , including himself , Ross Mackay ,
在 这 年 - ， 在哪里 仅有的 四 人 是 展示 ， 包括 他自己 ， 罗斯 麦凯 ，

1790年，当时只有四个人在场，包括他自己、罗斯·麦凯。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
who was one of the number , gave them the most ample information upon the subject .
WHO 曾是 一 的 这 数字 ， 给予 他们 这 最多 充足 信息 之上 这 主题 .

其中一人向他们提供了关于该主题的最详尽的信息。

[lɔːd] - ['hævɪŋ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
Lord Besborough having called after dinner for a bottle of champagne ,
主 - 拥有 称为 后 晚餐 为了 一个 瓶子 的 香槟酒 ，

贝斯伯勒勋爵晚餐后过来要了一瓶香槟，

[ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'kaɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] ,
a wine to which Mackay was partial ,
一个 葡萄酒 到 哪个 麦凯 曾是 部分的 ，

麦凯很喜欢的一种葡萄酒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
and the conversation turning on the means of governing the House of Commons ,
和 这 对话 转弯 在 这 方法 的 治理 这 房子 的 公共领域 ，

讨论的焦点转向了下议院的治理方式。

[mə'kaɪ] [sed] , [ðæt] , - ['mʌni] [fɔːmd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['meθəd] . -
Mackay said , that , ' money formed , after all , the only effectual and certain method . '
麦凯 说 ， 那 ， - 钱 形成 ， 后 全部 ， 这 仅有的 有效的 和 肯定 方法 . -

麦凯说，“毕竟，金钱是唯一有效且确定的方法。”

- [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
' The peace of 1763 , ' continued he , ' was carried through and approved by a pecuniary distribution .
- 这 和平 的 - ， - 持续 他 ， - 曾是 携带 通过 和 得到正式认可的 经过 一个 金钱 分配 .

“1763 年的和平，”他继续说道，“是通过金钱分配来实现和批准的。”

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səː'maunt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Nothing else could have surmounted the difficulty .
没有什么 别的 可以 有 克服 这 困难 .

没有其他办法能够克服这个困难。

[ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːst] .
I was myself the channel through which the money passed .
我 曾是 我 这 渠道 通过 哪个 这 钱 通过了 .

我本人就是资金流通的渠道。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [vəʊts] [ɒn] [ðæt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] .
With my own hand I secured above one hundred and twenty votes on that most important question to ministers .
和 我的 自己的 手 我 安全 多于 一 百 和 二十 投票 在 那 最多 重要的 问题 到 部长们 .

我亲手为部长们争取到了一百二十多张关于这个最重要的问题的选票。

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Eighty thousand pounds were set apart for the purpose .
八十 千 磅 是 放 除 为了 这 目的 .

为此拨出了八万英镑。

['fɔːti] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .
Forty members of the House of Commons received from me a thousand pounds each .
四十 成员 的 这 房子 的 公共领域 已收到 从 我 一个 千 磅 每个 .

我向英国下议院四十名议员每人赠送了一千英镑。

[tuː; tə] ['eɪti] ['ʌðə(r)z] , [ai] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'piːs] . -
To eighty others , I paid five hundred pounds apiece . '
到 八十 其他的 ， 我 有薪酬的 五 百 磅 一块 . -

我向其他八十个人每人支付了五百英镑。

" ['deɪvɪd] ['stjuːəd] .
" DAVID STEWARD .
" 大卫 管家 .

“大卫·斯图尔特。

['gɑːdˌælmɪŋ] , [mɑːtʃ] - . - .
Godalming , March 19 . 1850 .
戈达尔明 , 行进 - . - .

戈达尔明，1850 年 3 月 19 日。

[ʃɪpstɝ] . — . — [æz; əz][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [prəu'paund]
Shipster . — Gourders . — As no satisfactory elucidation of the question propounded
希普斯特 . — 葫芦 . — 作为 不 令人满意的 阐明 的 这 问题 提出的
[baɪ]['mɪstə(r)] . [fɒks] ([nəʊ] . - .
by Mr . Fox (No . 14 .
经过 先生 . 狐狸 (不 . - .

Shipster.—葫芦.—由于没有对福克斯先生提出的问题做出令人满意的解释（第 14 号）。

[piː] . - .) [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [ək'sept][ðə; ði]
p . 216 .) has been suggested , and I think he will scarcely accept the
p . - .) 有 到过 建议 , 和 我 思考 他 将要 几乎 接受 这
[kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] " [ef] . [siː] . [biː] . ,
conjecture of " F . C . B . ,
推测 的 " F . C . B . ,

第 216 页）有人提出了这种观点，我认为他不太可能接受“FCB”的推测。

" [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ([nəʊ] . - .
" however ingenious (No . 21 .
" 然而 巧妙 (不 . - .

“然而巧妙地（第 21 号。

[piː] . - .) , [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
p . 339 .) , I am tempted to offer a note on the business or calling of a
p . - .) , 我 是 受诱惑 到 提供 一个 笔记 在 这 商业 或者 呼叫 的 一个
[ʃɪpstɝ] .
shipster .
希普斯特 .

第 339 页），我很想就船主的职业或行业发表一些看法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['nɔːtɪk(ə)l] [kən'sɜːnz] ;
It had , I believe , no connection with nautical concerns ;
它 有 , 我 相信 , 不 联系 和 航海 担忧 ;

我认为，这与航海业没有任何关系；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]) [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
it did not designate a skipper (in the Dutch use of the word) of the fair
它 做过 不是 指定 一个 船长 (在 这 荷兰语 使用 的 这 单词) 的 这 公平的
[seks] .
sex .
性别 .

它并没有指（荷兰语中）女性船长。

[ðæt] [reə(r)] ['vɒljuːm] , ['kækstənz] [bəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] ,
That rare volume , Caxton's Boke for Travellers , a treasury of archaisms ,
那 稀有的 体积 , 卡克斯顿的 博克 为了 旅行者 , 一个 财政部 的 古语 ,

那本罕见的书籍，《卡克斯顿旅行者手册》，是一部古语宝库。

[sə'plaɪz] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] : — " - [ðə; ði] ['ʃɛpstər] -
supplies the best definition of her calling : — " Mabyll the shepster cheuissheth
补给品 这 最好的 定义 的 她 呼叫 : — " - 这 谢普斯特 -
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wel] ;
her right well ;
她 正确的 出色地 ;

对她的职业给出了最好的定义：——“也许牧羊人把她照顾得很好；

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] - , - , - , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt]
she maketh surplys , shertes , breches , keuerchiffs , and all that may be wrought
她 制造 - , - , - , - , 和 全部 那 可能 是 锻
[ɒv; əv] - [klɒθ] .
of lynnen cloth .
的 - 布 .

她制作短上衣、短上衣、马裤、长袍，以及所有可以用亚麻布制成的衣物。

" [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːm] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɛpstər] , [ɪz] " - .
" The French term given , as corresponding to shepster , is " cousturière .
" 这 法语 学期 给定 , 作为 相应的 到 谢普斯特 , 是 " - .

“法语中与 shepster 对应的术语是 ‘cousturière’。

" ['pɔːlzgreɪv] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - [diː] [lɑː] [lɔ̃g] - , [gɪvz] " - ,
" Palsgrave also , in his Èclaircissement de la Langue françoyse , gives " schepstarre ,
" 帕尔斯格雷夫 还 , 在 他的 - 德 拉 语言 - , 给予 " - ,
- : — [ʃɪrz] [fɔː(r); fə(r)] , ['fɔːsɪz] .
lingière : — sheres for shepsters , forces .
- : — 谢尔斯 为了 谢普斯特 , 力量 .

“帕尔斯格雷夫还在他的 Èclaircissement de la Langue françoyse 中给出了“schepstarre, lingière：——sheps 表示牧羊人、力量。

" [ɪf] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] , [əʊld] ['eljət] [mait] [biː; bi] ['saɪtɪd] , [huː] ['rendəz] [bəuθ]
" If further evidence were requisite , old Elyot might be cited , who renders both
" 如果 更远 证据 是 必需品 , 老的 埃利奥特 可能 是 引用 , WHO 渲染 两个都
- [ænd; ənd] - (?
sarcinatrix and sutatis (?
- 和 - (?

“如果需要进一步的证据，可以引用老埃利奥特的话，他把 sarcinatrix 和 sutatis 都翻译出来了（?

-) [æz; əz] " [ə; eɪ] ['ʃɛpstər] , [ə; eɪ] - .
sutatrix) as " a shepster , a seamester .
-) 作为 " 一个 谢普斯特 , 一个 - .

sutatrix) 被称为“牧羊人，裁缝”。

" [ðə; ði] [tɜːm] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
" The term may probably be derived from her skill in shaping or cutting out
" 这 学期 可能 大概 是 衍生的 从 她 技能 在 成型 或者 切割 出去
[ðə; ði] ['veəriəs] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kækstən] [gɪvz] [səʊ] [kweɪnt] [æn; ən] ['ɪnvəntri] .
the various garments of which Caxton gives so quaint an inventory .
这 各种各样的 服装 的 哪个 卡克斯顿 给予 所以 古雅 一个 存货 .

“这个术语可能源于她擅长裁剪或制作各种服装，卡克斯顿对这些服装进行了非常奇特的列举。

[hɜː(r); hə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['prez(ə)nt]
Her vocation was the very same as that of the tailleuse of present
她 职业 曾是 这 非常 相同的 作为 那 的 这 - 的 展示
[taɪmz] — [ðə; ði] - ,
times — the Schneiderinn ,
时代 — 这 - ,

她的职业与当今的裁缝（tailleuse）——施耐德女裁缝（Schneiderinn）——的职业完全相同。

[ʃiː; ʃi] - ['kʌtə(r)] , [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
she - cutter , of Germany .
她 - 刀具 , 的 德国 .

德国的女切割者。

['pɔːlzgreɪv] ['laɪkwaɪz] [gɪvz] [ðɪs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [ʃeɪp] , " [ɪk'sprest] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] " - .
Palsgrave likewise gives this use of the verb " to shape , " expressed in French by " tailler .
帕尔斯格雷夫 同样地 给予 这 使用 的 这 动词 " 到 形状 , " 表达 在 法语 经过 " - .

Palsgrave 也给出了动词"塑造"的这种用法，法语中用"tailler"表示。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" He says , " He is a good tayloure , and shapeth a garment as well as any man .
" 他 说道 , " 他 是 一个 好的 - , 和 形状 一个 服装 作为 出色地 作为 任何 男人 .

他说："他是个好裁缝，能把衣服做得像任何男人一样好。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['neəriːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] ['ɒbsəliːt] [tɜːm] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ,
" It is singular that Nares should have overlooked this obsolete term ; and Mr . Halliwell ,
" 它 是 单数 那 鼻孔 应该 有 被忽视的 这 过时的 学期 ; 和 先生 . 哈利韦尔 ,

"纳雷斯竟然忽略了这个过时的术语，这真是匪夷所思；还有哈利韦尔先生，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːsf(ə)l] [glɒ'seərɪəl] [kə'lekʃn] , [siːm] [ˌmɪs'led] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] ,
in his useful Glossarial Collections , seems misled by some similarity of sound , having noticed ,
在 他的 有用 词汇表 收藏 , 似乎 被误导 经过 一些 相似 的 声音 , 拥有 注意到 ,

在他那本很有用的词汇表中，似乎因为某些发音相似而受到了误导，他注意到：

[pə'hæps] , [ɪn] ['pɔːlzgreɪv] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪtɪd] , " [ʃɪrz] [fɔː(r); fə(r)] .
perhaps , in Palsgrave , only the second occurrence of the word as before cited , " sheres for shepsters .
也许 , 在 帕尔斯格雷夫 , 仅有的 这 第二 发生 的 这 单词 作为 前 引用 , " 谢尔斯 为了 谢普斯特 .

也许在帕尔斯格雷夫，只有第二次出现这个词，如前所述，"sheres for shepsters"。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " ['ʃɛpstər] , [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['ʃɪərə(r)] " ([dɪkt] . [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [wɜːdz] ,
" He gives that author as authority for the explanation " shepster , a sheep - shearer " (Dict . of Archaic Words ,
" 他 给予 那 作者 作为 权威 为了 这 解释 " 谢普斯特 , 一个 羊 - 剪羊毛机 " (词典 . 的 古风 字 ,

"他引用那位作者作为解释"shepster，剪羊毛的人"(《古词词典》）的权威依据。"

[ɪn] [viː] .) .
in v .) .
在 v .) .

在 v.)。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It has been shown , however , I believe ,
它 有 到过 所示 , 然而 , 我 相信 ,

然而，我相信，已经证明，

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] .
to have no more concern with a sheep than a ship .
到 有 不 更多的 忧虑 和 一个 羊 比 一个 船 .

对羊和对船一样漠不关心。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kræbɪd] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz]
The value of your periodical in eliciting the explanation of crabbed archaisms
这 价值 的 你的 期刊 在 引发 这 解释 的 螃蟹 古语
[ɪz] ['haɪli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] .
is highly to be commended .
是 高度 到 是 赞扬 .

贵刊在探究晦涩难懂的古语表达方式方面所展现的价值值得高度赞扬。

[ʃæl; ʃəl][ai] [æn'tɪsɪpeɪt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'kjuːt]
Shall I anticipate Mr . Bolton Corney , or some other of your acute
将 我 预料 先生 . 博尔顿 科尼 , 或者 一些 其他 的 你的 急性
[glɒ'seərɪəl] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
glossarial correspondents ,
词汇表 通讯员 ,

我是否应该抢在博尔顿·科尼先生之前，或者你们其他一些精通词汇表的通讯员之前发言呢?

[ɪf] [ai]['ɒfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [siː] . [eɪtʃ] . " ([nəʊ] . - .
if I offer another suggestion , in reply to " C . H . " (No . 21 .
如果 我 提供 其他 建议 , 在 回复 到 " C . H . " (不 . - .

如果我提出另一个建议，回复“CH”(第 21 号)。

[piː] . - .) , [rɪ'gɑːdɪŋ] " [ɒv; əv] [reɪn] ?
p . 335 .) , regarding " gourders of raine ?
p . - .) , 关于 " 葫芦 的 雷恩 ?

第 335 页)，关于“雨的葫芦? ”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ;
" I have never met with the word in this form ;
" 我 有 绝不 遇见 和 这 单词 在 这 形式 ;

我从未见过这种形式的词语;

[bʌt; bət] ['goʊldmən] [gɪvz] " [ə; eɪ][gɔːrd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [baɪ][reɪn] , - .
but Gouldman gives " a gord of water which cometh by rain , aquilegium .
但 古尔德曼 给予 " 一个 戈德 的 水 哪个 到来 经过 雨 , - .

但 Gouldman 给出了“雨水的 gord，aquilegium”。

" - , [gɔːrz] , [ɔː(r)][gɔːrt] , [ɪn] ['duːmzdeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['kɛləm] [æz; əz] " [ə; eɪ][weə(r)]
" Guort , gorz , or gort , in Domesday , are interpreted by Kelham as " a wear
" - , gorz , 或者 戈特 , 在 《末日审判书》 , 是 翻译 经过 凯勒姆 作为 " 一个 穿
" ;
" ;
" ;

“在《末日审判书》中，Guort、gorz 或 gort 被 Kelham 解释为‘磨损’;

[ænd; ənd][ɪn][əʊld] [frentʃ] , [gɔːrt][ɔː(r)][gɔːrz]['sɪgnɪfaɪz] " ['flɑːt] , - , - " (['rɒkfɔː]) .
and in old French , gort or gorz signifies " flot , gorgées , quantité " (Roquefort) .
和 在 老的 法语 , 戈特 或者 gorz 表示 " 浮 , - , - " (罗克福尔) .

在古法语中，gort 或 gorz 的意思是“flot、gorgées、quantité”(Roquefort)。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] ['lætɪn] [gɔrdəs] (-) , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs]
All these words , as well as the Low Latin gordus (Ducange) , are doubtless
全部 这些 字 , 作为 出色地 作为 这 低的 拉丁 戈尔杜斯 (-) , 是 毫无疑问
[tuː; tə][biː; bi] [di'djuːst] ,
to be deduced ,
到 是 推断 ,

所有这些词语，以及低地拉丁语gordus（杜康日），无疑都是可以推断出来的。

[wɪð] ['gɜːd͡ʒiːz] , [ə; eɪ] - .
with gurges , a gyrando .
和 古尔格斯 , 一个 - .

配上 gurges，一个 gyrando。

['ælbət] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

[rə'kəʊkəʊ] ([nəʊ] . - .
Rococo (No . 20 .
洛可可 (不 . - .

洛可可（第 20 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
321 .) . — The history of this word appears to be involved in uncertainty .
- .) . — 这 历史 的 这 单词 出现 到 是 涉及 在 不确定 .

321.）——这个词的历史似乎充满了不确定性。

[sʌm; səm] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " [rə(ʊ)'kaɪ] , " [rɒk] - [wɜːk] , ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]
Some French authorities derive it from " rocaille , " rock - work , pebbles for
一些 法语 当局 派生 它 从 " 洛可可 , " 岩石 - 工作 , 鹅卵石 为了
[ə; eɪ]['grɒtəʊ] ,
a grotto ,
一个 石窟 ,

一些法国权威人士认为它源自“rocaille”，意为岩石工程、石窟用鹅卵石等。

& [siː] . ; ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] " ['rɑːkoʊ] , " [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ([huːz] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt]
& c . ; others from " Rocco , " an architect (whose existence , however , I cannot
& c . ; 其他的 从 " 罗科 , " 一个 建筑师 (谁 存在 , 然而 , 我 不能
[treɪs]) ,
trace) ,
痕迹) ,

等等；其他来自“Rocco”的人，一位建筑师（然而，我无法查明他的存在），

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , { - }
the author , it is to be supposed , { 357 }
这 作者 , 它 是 到 是 据称 , { - }

可以推测，作者是{357}

[ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , [ʌn'fæʃnəbl] , [ænd; ənd] [fɔːls] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [rə'kəʊkəʊ] " [ɪz]
of the antiquated , unfashionable , and false style which the word " Rococo " is
的 这 过时的 , 过时的 , 和 错误的 风格 哪个 这 单词 " 洛可可 " 是
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] .
employed to designate .
受雇 到 指定 .

“洛可可”一词用来指代的是一种过时、不时尚、虚假的风格。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːst][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [frɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end]
The use of the word is said to have first arisen in France towards the end
这 使用 的 这 单词 是 说 到 有 第一的 出现 在 法国 向 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
of the reign of Louis XV .
的 这 在位 的 路易斯 十五 .

据说这个词最早出现在法国，时间大约在路易十五统治末期。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsensɪz] ,
or the beginning of that of Louis XVI . , and it is now employed in the above senses ,
或者 这 开始 的 那 的 路易斯 十六 . , 和 它 是 现在 受雇 在 这 多于 感官 ,

或者说是路易十六时代的开端，现在它的含义也如上所述。

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ˈdʒen(ə)rəli] .
not only in architecture , but in literature , fashion , and the arts generally .
不是 仅有的 在 建筑学 , 但 在 文学 , 时尚 , 和 这 艺术 一般来说 .

不仅在建筑领域，而且在文学、时尚和艺术领域也是如此。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[ˈɒksfəd] , [mɑːtʃ] - .
Oxford , March 18 .
牛津 , 行进 - .

牛津，3月18日。

[rəˈkəʊkəʊ] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kænt] [wɜːdz] , [ɒv; əv][nəʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmɪəli] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ˈmiːnɪŋ] ,
Rococo . — This is one of those cant words , of no very definite , and of merely conventional , meaning ,
洛可可 . — 这 是 一 的 那些 不能 字 , 的 不 非常 定 , 和 的 仅仅 传统的 , 意义 ,

洛可可风格——这是一个华而不实的词汇，含义并不十分明确，仅仅是约定俗成的说法，意思是：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [prəˈpraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
for any thing said or done in ignorance of the true propriety of the matter in question .
为了 任何 事物 说 或者 完毕 在 无知 的 这 真的 礼 的 这 事情 在 问题 .

对于因不了解事情的真正妥当性而说的或做的任何事情。

" [sɛst] [ˌdiːˈjuː][rəˈkəʊkəʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɪə(r)] [stʌf] , [ɔː(r)] [ˈnɒns(ə)ns] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtwɒdl] .
" C'est du rococo , " it is mere stuff , or nonsense , or rather twaddle .
" 是 杜 洛可可 , " 它 是 仅仅 东西 , 或者 废话 , 或者 相当 废话 .

“C'est du rococo”纯粹是胡说八道，或者说是无稽之谈，或者更确切地说是废话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ten] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] ,
It was born on the stage , about ten years ago ,
它 曾是 出生 在 这 阶段 , 关于 十 年 前 ,

它大约十年前诞生于舞台上。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈθiətə, ˈθiːə-][æt; ət][ˈpærɪs] , [ðəʊ] [ˈprɒbəbli] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ][waɪn] - [ʃɒp] ,
at one of the minor theatres at Paris , though probably borrowed from a wine - shop ,
在 一 的 这 次要的 剧院 在 巴黎 , 尽管 大概 借来的 从 一个 葡萄酒 - 店铺 ,

虽然很可能是从一家酒铺借来的，但却是在巴黎一家小型剧院里拍摄的。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [bri:f] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [leɪt] " [fleə(r)] -
and most likely will have as brief an existence as our own late " flare -
和 最多 可能 将要 有 作为 简短的 一个 存在 作为 我们的 自己的 晚的 " 耀斑 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

而且很可能像我们最近经历的"爆发"一样，存在时间短暂。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'femərəl] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['vʌlgərizəm] , [ðæt] ['tɪk(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk]
" and such ephemeral colloquialisms , or rather vulgarisms , that tickle the public
" 和 这样的 短暂的 口语 , 或者 相当 粗俗用语 , 那 痒痒 这 民众
['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
fancy for a day ,
想要 为了 一个 天 ,

"以及那些转瞬即逝的口语化表达，或者更确切地说是粗俗的表达，它们只能博得公众一时的兴趣。"

[tɪl] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stu:l] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
till pushed from their stool by another .
直到 推动 从 他们的 凳子 经过 其他 .

直到被另一个人从凳子上推下去。

[eks] .
X .
X .

X.

[mɑ:tʃ] - . - .
March 18 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月18日

[gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] , & [si:] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɜ:b] ,
God tempers the Wind , & c . — The French proverb ,
上帝 脾气 这 风 , & c . — 这 法语 谚语 ,

上帝调和风势，等等——法国谚语

" [ə; eɪ] [bri:bɪs] - [dju:] ['mɛzər] [ˌel'i:] [vent] " ([gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:n]
" A brebis tondue Dieu mesure le vent " (God tempers the wind to the shorn
" 一个 布雷比斯 - 上帝 测量 勒 发泄 " (上帝 脾气 这 风 到 这 剪
[læm]) ,
lamb) ,
羊肉) ,

"A brebis tondue Dieu mesure le vent"（上帝将风调和到被剪毛的羔羊身上），

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - [dɪk'sɑnɛr] - , [ˌhɪ'stɔ:rɪk] [et] [ænɪkdoʊti:k] , [dez]
will be found in Quitard's Dictionnaire étymologique , historique et anecdotique , des
将要 是 成立 在 - 词典 - , 历史 等 轶事 , 德斯
- ,
Proverbes ,
- ,

可以在 Quitard 的 Dictionnaire étymologique, historique et anecdotique, des Proverbes 中找到，

[et] [dez][ləu'kju:ʃən] - [di:][lɑ:] [lɒ̃g] [frɑ:ŋ'seɪz] , 8vo .
et des Locutions proverbiales de la Langue française , 8vo .
等 德斯 言语 - 德 拉 语言 法语 , 8vo .

法语谚语，8vo。

['pærɪs] , - .
Paris , 1842 .
巴黎 , - .

巴黎，1842年。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

- [ædz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] :
Quitard adds the following explanation of the proverb :
- 添加 这 下列的 解释 的 这 谚语 :

奎塔尔对这句谚语补充了以下解释：

— " [djuː] - - [ˌɛnˌoʊˈɛs] ['fɔːsɪz] [lez] [əˈflikʃən] [kwɪl] [naʊs] [ɛnvwɑː] .
— " Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie .
— " 上帝 - - 不 力量 莱斯 苦难 奎尔 我们 发送 .

——“我们的特使，我们要消除苦难。”

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ɪn] - [dɪkˈsənɛr] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][diː] [tuː] [lez][mˈɒts] [frɑːŋˈseɪ] ,
" I have also found this proverb in Furetière's Dictionnaire universal de tous les Mots français ,
" 我 有 还 成立 这 谚语 在 - 词典 普遍的 德 我们 莱斯 词语 法语 ,

“我还在 Furetière 的 Dictionnaire universal de tous les Mots français 中发现了这句谚语，

& [siː] . [fɔːr][vɑːlz] .
& c . 4 vols .
& c . 4 卷 .

等。4卷。

['fəʊliəʊ] , [lɑː] [heɪ] , - .
folio , La Haye , 1727 .
对开本 , 拉 海耶 , - .

对开本，海牙，1727 年。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[mɑːtʃ] - .
March 18 .
行进 - .

3月18日。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [ə; eɪ] [briːbɪs] [prez] - , [djuː] [luːi] ['mɛzər] [ˌelˈiː] [vent] ,
The proverb , " A brebis pres tondue , Dieu luy mesure le vent ,
这 谚语 , " 一个 布雷比斯 总统 - , 上帝 路易 测量 勒 发泄 ,

谚语“A brebis pres tondue, Dieu luy mesure le vent,

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒæn] . [gruːtɚ] .
" is to be found in Jan . Gruter .
" 是 到 是 成立 在 一月 . 格鲁特 .

可在 Jan. Gruter 中找到。

- .
Florileg .
- .

Florileg。

- - ['pɑːlɪt] . [pɑːt] .
Ethico - polit . part .
- - 政治 . 部分 .

伦理政治部分。

[ælt] .
alt .
备选 .

替代。

['prɒvɜːb] .
proverb .
谚语 .

谚语。

['gælɪk] . ,
gallic . ,
高卢语 . ,

高卢语。

[piː] . - .
p . 353 .
p . - .

第353页。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . - .
Francof . 1611 .
- . - .

弗朗科夫。1611年。

[em] .
M .
M .

M.

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['gild,hɔːlz] ([nəʊ] . - .
Guildhalls (No . 20 .
公会大厅 (不 . - .

市政厅（20号）

[piː] . -) — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ɒv; əv] ['gɪldz] ,
p . 320) — These were anciently the halls , or places of meeting , of Guilds ,
p . -) — 这些 是 古代 这 大厅 , 或者 地方 的 会议 , 的 行会 ,

第320页）——这些在古代是行会的会堂或集会场所，

[ɔː(r)] [kə'mjuːnətiz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekjələ(r)] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] ,
or communities formed for secular or religious purposes ,
或者 社区 形成 为了 世俗 或者 宗教 目的 ,

或为世俗或宗教目的而成立的社群，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['liːgəli] [set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪs(ə)ns] .
none of which could be legally set up without the King's licence .
没有任何 的 哪个 可以 是 合法地 放 向上 没有 这 国王学院 执照 .

没有国王的许可，这些机构都无法合法设立。

[treɪd] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Trade companies were founded , and still exist , in various parts of the
贸易 公司 是 创立 , 和 仍然 存在 , 在 各种各样的 部分 的 这
['kɪŋdəm] , [æz; əz] " ['gɪldə] [mɝkətɔrəm] ;
kingdom , as " Gilda Mercatorum ;
王国 , 作为 " 吉尔达 Mercatorum ;

贸易公司在王国各地成立，并且至今仍然存在，名称为“Gilda Mercatorum”；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔː(r)]
" and there is little doubt that this was the origin of the municipal or
" 和 那里 是 小的 怀疑 那 这 曾是 这 起源 的 这 市政 或者
['gʌvənɪŋ] ['kɔːpərət] ['bɒdɪz] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [huːz] " ['gildˌhɔːlz] " [stɪl] [rɪ'meɪn] — "
governing corporate bodies in cities and towns whose " Guildhalls " still remain — "
治理 公司的 身体 在 城市 和 城镇 谁 " 公会大厅 " 仍然 保持 — "
- " [ænd; ənd] " [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] " [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] .
gildated " and " incorporated " were synonymous terms .
- " 和 " 公司 " 是 同义词 条款 .

毫无疑问，这就是城镇中市政或管理法人团体的起源，这些团体的“公会大厅”至今仍然存在——“镀金的”和“公司化的”是同义词。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [weə(r)] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)]
In many places , at one time of considerable importance , where Guilds were
在 许多 地方 , 在 一 时间 的 大量 重要性 , 在哪里 行会 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在许多地方，在曾经非常重要的时期，行会都曾建立过，

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːlz] [hæz; həz] [sə'vaivd] .
though the latter have vanished , the name of their Halls has survived .
尽管 这 后者 有 消失了 , 这 姓名 的 他们的 大厅 有 幸存下来 .

虽然这些建筑已经消失，但它们的殿堂名称却流传了下来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [ˌeɪ 'biː] [i'niʃiəu] " [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mædɒks] , ['fɜːrmə]
Your correspondent " A SUBSCRIBER AB INITIO " is referred to Madox , Firma
你的 通讯员 " 一个 订户 AB 初始 " 是 指 到 马多克斯 , 公司
['bɜːrˌdʒaɪ] ,
Burgi ,
布尔吉 ,

您的通讯员“A SUBSCRIBER AB INITIO”指的是 Madox, Firma Burgi,

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
which will afford him much information on the subject .
哪个 将要 买得起 他 很多 信息 在 这 主题 .

这将使他获得有关该主题的大量信息。

[tiː] . [iː] . [diː] .
T . E . D .
T . E . D .

TED

['eksɪtə(r)] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] "
Treatise of Equivocation . — In reply to the inquiry of your correspondent "
论文 的 含糊其辞 . — 在 回复 到 这 询问 的 你的 通讯员 "
[dʒeɪ] . [em] . " ([nəʊ] . - .
J . M . " (No . 17 .
J . M . " (不 . - .

含糊其辞的论述——答复您的来信"JM"（第17号）的询问。

[piː] . - .) , [ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn]
p . 263 .) , I beg to state that , as my name was mentioned in connection
p . - .) , 我 求 到 状态 那 , 作为 我的 姓名 曾是 提及 在 联系
[wɪð] [ðə; ði]['kwɪəri] ,
with the Query ,
和 这 询问 ,

第263页），我谨声明，由于我的名字与该查询有关，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [reɪn] , [ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl]
I wrote to the Rev . James Raine , the librarian of the Durham Cathedral
我 写道 到 这 牧师 . 詹姆斯 雷恩 , 这 图书管理员 的 这 达勒姆 大教堂
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

我写信给达勒姆大教堂图书馆的馆长詹姆斯·雷恩牧师，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)]['laɪbrəri] .
inquiring whether The Treatise of Equivocation existed in the Chapter Library .
查询 无论 这 论文 的 含糊其辞 存在 在 这 章 图书馆 .

询问《含糊其辞论》是否藏于章节图书馆。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : — " [ai]
From that gentleman I have received this morning the following reply : — " I
从 那 绅士 我 有 已收到 这 早晨 这 下列的 回复 : — " 我
['kænɒt] [faɪnd] ,
cannot find ,
不能 寻找 ,

今天早上我收到了那位先生的回复，内容如下："我找不到，

[ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] - [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
in this library , the book referred to in the ' NOTES AND QUERIES ,
在 这 图书馆 , 这 书 指 到 在 这 - 笔记 和 查询 ,

在这个图书馆里，在"注释和疑问"中提到的那本书，

- ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] .
' neither can I discover it in that of Bishop Cosin .
- 两者都不 能 我 发现 它 在 那 的 主教 余弦 .

我也未能从科辛主教的著作中找到答案。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [dɪ'fektɪv] .
The Catalogue of the latter is , however , very defective .
这 目录 的 这 后者 是 , 然而 , 非常 有缺陷的 .

然而，后者的目录存在诸多缺陷。

[ðə; ði] [sed] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] (- [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] -) ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
The said publication (' NOTES AND QUERIES ') promises to be very useful .
这 说 发布 (- 笔记 和 查询 -) 承诺 到 是 非常 有用 .

该出版物（《注释与疑问》）有望非常有用。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['negətɪv] ['kærəktə(r)] ,
" Although this information is of a purely negative character ,
" 虽然 这 信息 是 的 一个 纯粹 消极的 特点 ,

"尽管这条信息完全是负面的，

[jet] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
yet I thought it right to endeavour to satisfy your correspondent's curiosity .
然而 我 想法 它 正确的 到 努力 到 满足 你的 通讯员的 好奇心 .

但我认为，尽力满足这位来信者的好奇心是理所应当的。

[bɪ'raɪə] [botfiːld] .
BERIAH BOTFIELD .
贝利亚 博特菲尔德 .

贝里亚·博特菲尔德。

[nɔrtən] [hɔːl] .
Nortan Hall .
诺坦 大厅 .

诺顿大厅。

['dʒuːdəs] [bel] ([nəʊ] . - .
Judas Bell (No . 13 .
犹大 钟 (不 . - .

犹大·贝尔（第 13 号）

[piː] . - . ; [nəʊ] . - .
p . 195 . ; No . 15 .
p . - . ; 不 . - .

第 195 页；第 15 号。

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðə; ði]
235 .) . — The
- .) . — 这

235.）——

[laɪnz] [hɪə(r)][kwəʊtid][baɪ] " [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , " [frɒm; frəm] " [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [skɒtʃ] ['pəʊɪm] ,
lines here quoted by " C . W . G . , " from " a singular Scotch poem ,
线条 这里 引 经过 " C . W . G . , " 从 " 一个 单数 苏格兰威士忌 诗 ,

这里引用的诗句来自“CWG”，出自“一首独特的苏格兰诗歌”，

" ['evɪdəntli] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔː(r)][ɪgzæmpləfaɪ] ['dɪskɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [tuː; tə]['dʒɪŋgl]
" evidently mean to express or examplify discord ; and the words " to jingle
" 显然 意思是 到 表达 或者 例如 Discord ; 和 这 字 " 到 铃铛
['dʒuːdəs] [belz] ,
Judas bells ,
犹大 铃铛 ,

“显然意在表达或举例说明不和谐；而‘摇响犹大铃铛’这句话，

" [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [belz] ['dʒæŋg(ə)ld] , [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] .
" refer to " bells jangled , out of tune , and harsh .
" 参考 到 " 铃铛 叮当作响 , 出去 的 调 , 和 残酷的 .

指的是“铃铛叮当作响，走调，刺耳。”

" [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [æt; ət][vɑːl'lettɑː] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['sɪŋgjələli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" The Maltese at Valletta , a people singularly , and , as we should say ,
" 这 马耳他语 在 瓦莱塔 , 一个 人们 单独地 , 和 , 作为 我们 应该 说 ,
['mɔːbɪdli] ,
morbidly ,
病态地 ,

“瓦莱塔的马耳他人，是一个独特，而且，正如我们应该说的，病态的，

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [iːv] ,

addicted to the seeming enjoyment of the most horrid discords , on Good Friday Eve ,

上瘾 到 这 似乎 享受 的 这 最多 可怕的 不和谐 ， 在 好的 星期五 前夕 ，

在耶稣受难日前夜，沉迷于享受最可怕的不和谐音所带来的快感，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] ,

have the custom of jangling the church bells with the utmost violence ,

有 这 风俗 的 叮当作响 这 教会 铃铛 和 这 极致 暴力 ，

有用尽全力敲响教堂钟声的习俗。

[ɪn][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ;

in execration of the memory of Judas ;

在 念咒 的 这 记忆 的 犹大 ；

诅咒犹大的名声；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [mə'ʃiːn] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ɪn][juːz]) ,

and I have seen there a large wooden machine (of which they have many in use) ,

和 我 有 已见 那里 一个 大的 木制的 机器 （ 的 哪个 他们 有 许多 在 使用 ），

我在那里看到过一台大型木制机器（他们有很多台这样的机器在使用），

[kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] ,

constructed on a principle similar to that of an old - fashioned watchman's rattle ,

建造 在 一个 原则 相似的 到 那 的 一个 老的 - 造型 守望者的 嘎嘎作响 ，

其构造原理类似于老式守夜人的摇铃。

[bʌt; bət][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,

but of far greater power in creating an uproar ,

但 的 远的 更大的 力量 在 创建 一个 骚动 ，

但在制造骚乱方面却拥有更大的力量。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəzɪz] [bəʊnz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

intended to be symbolical of the rattling of Judas's bones , that will not rest in his grave .

故意的 到 是 象征性的 的 这 嘎嘎作响 的 犹大的 骨头 ， 那 将要 不是 休息 在 他的 严重 .

意在象征犹大的骸骨在坟墓中颤动，永不安息。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

The Maltese , as is well known , are a very superstitious people .

这 马耳他语 ， 作为 是 出色地 已知 ， 是 一个 非常 迷信的 人们 .

众所周知，马耳他人是一个非常迷信的民族。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['dʒuːdəs]['kænd(ə)ls] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] ,

The employment of Judas candles would , no doubt , if properly explained ,

这 就业 的 犹大 蜡烛 会 ， 不 怀疑 ，如果 适当地 解释 ，

毫无疑问，如果对使用犹大蜡烛的合理解释，

[tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] , [weər'evə(r)]
turn out to mean to imply execration against the memory of Judas , wherever
转动 出去 到 意思是 到 意味着 念咒 反对 这 记忆 的 犹大 ， 无论
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
they may be used .
他们 可能 是 用过的 .

原来，无论在哪里使用这些词语，都意味着对犹大的记忆表示诅咒。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒuːdəs] [bel] ,
But in the expression Judas bell ,
但 在 这 表达 犹大 钟 ，

但在"犹大之铃"这个表达中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
the greatest conceivable amount of discord is that which is intended to be
这 最 可以想象的 数量 的 Discord 是 那 哪个 是 故意的 到 是
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

所能想象的最大程度的不和谐，就是那些想要表达出来的不和谐。

['rɒbət] [snəʊ] . [sɪks] .
ROBERT SNOW . 6 .
罗伯特 雪 . 6 .

罗伯特·斯诺.6.

['tʃestəfiːld] [striːt] , ['meɪfeə(r)] , [mɑːtʃ] - . - .
Chesterfield street , Mayfair , March 23 . 1850 .
切斯特菲尔德 街道 ， 梅菲尔 ， 行进 - . - .

1850 年 3 月 23 日，梅菲尔切斯特菲尔德街。

[[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs]
[To this we may add , that the question at present pending between this
[到 这 我们 可能 添加 ， 那 这 问题 在 展示 待办的 之间 这
['kʌntri] [ænd; ənd] [griːs] ,
country and Greece ,
国家 和 希腊 ，

[对此我们还要补充一点，目前我国与希腊之间悬而未决的问题，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [em] . [pə'siːfiˌkoʊ] , [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəz]
so far as regards the claim of M . Pacifico , appears , from the papers
所以 远的 作为 问候 这 宣称 的 M . 太平洋 ， 出现 ， 从 这 文件
[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] ,
laid before Parliament ,
铺设 前 议会 ，

至于帕西菲科先生的诉求，从提交给议会的文件中可以看出：

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [wɒt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['laɪən] [steɪts] " [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
to have had its origin in what Sir Edward Lyon states " to have been
到 有 有 它是 起源 在 什么 先生 爱德华 里昂 各州 " 到 有 到过
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
the custom in Athens for some years ,
这 风俗 在 雅典 为了 一些 年 ，

其起源可追溯到爱德华·里昂爵士所说的"雅典多年来的习俗"。

[tuː; tə] [bɜːn] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] .
to burn an effigy of Judas on Easter day .
到 烧伤 一个 人偶 的 犹大 在 复活节 天 .

在复活节当天焚烧犹大的肖像。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" And from the account of the origin of the riots by the Council
" 和 从 这 帐户 的 这 起源 的 这 骚乱 经过 这 理事会
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
of the Criminal Court of Athens ,
的 这 刑事 法庭 的 雅典 ,

“根据雅典刑事法院委员会对骚乱起因的描述，

[wiː; wi] [lɜːn] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] { - }
we learn , that " it is proved by the { 358 }
我们 学习 , 那 " 它 是 已证实 经过 这 { - }

我们了解到，“这由{358}证明

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - , ['iːstə(r)] [deɪ] ,
investigation , that on March 23 , 1847 , Easter Day ,
调查 , 那 在 行进 - , - , 复活节 天 ,

调查显示，1847年3月23日，复活节当天，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dez] - , [ðæt] [ðə; ði][dʒuː]
a report was spread in the parish of the Church des incorporels , that the Jew
一个 报告 曾是 传播 在 这 教区 的 这 教会 德斯 - , 那 这 犹
,
,
,

在无形教堂教区流传着这样一份报告，说那个犹太人，

[diː] . [pə'siːfiˌkoʊ] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
D . Pacifico , by paying the churchwarden of the church ,
D . 太平洋 , 经过 付费 这 教堂执事 的 这 教会 ,

D. Pacifico 通过向教堂执事支付费用，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] ,
succeeded in preventing the effigy of Judas from being burnt ,
成功了 在 预防 这 人偶 的 犹大 从 存在 烧焦的 ,

成功阻止了犹大画像被焚烧。

[wɪtʃ] [baɪ]['ænjuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [ɒn]['iːstə(r)] [deɪ] .
which by annual custom was made and burnt in that parish on Easter Day .
哪个 经过 年度的 风俗 曾是 制成 和 烧焦的 在 那 教区 在 复活节 天 .

按照惯例，每年复活节当天，该教区都会制作并焚烧这种火炬。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk]
" From another document in the same collection it seems , that the Greek
" 从 其他 文档 在 这 相同的 收藏 它 似乎 , 那 这 希腊语
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

“从同一系列的另一份文件中可以看出，希腊政府……”

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][em] . [tʃɑːlz] [diː] ['roʃɪlt] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ɪn]['eɪprəl] ,
out of respect to M . Charles de Rothschild , who was at Athens in April ,
出去 的 尊重 到 M . 查尔斯 德 罗斯柴尔德 , WHO 曾是 在 雅典 在 四月 ,

出于对四月份在雅典的查尔斯·德·罗斯柴尔德先生的尊重，

- , [fə'bɪd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] .]
1847 , forbid in all the Greek churches of the capital the burning of Judas .]
- , 禁止 在 全部 这 希腊语 教堂 的 这 首都 这 燃烧 的 犹大 .]

1847年，禁止在首都所有希腊教堂焚烧犹大像。

- ([nəʊ] . - .
Grummett (No . 20 .
- (不 . - .

格鲁梅特（第 20 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 319 .) . — The
p . - .) . — 这

第 319 页)。——

['fɒləʊɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [huːz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] [sɔːt] [baɪ] " - " [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
following use of the word whose definition is sought by " Σ " occurs in a description
下列的 使用 的 这 单词 谁 定义 是 寻求 经过 " - " 发生 在 一个 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɔː(r)]['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːt] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] - : —
of the members or adjuncts of the Cinque Port of Hastings in 1229 : —
的 这 成员 或者 附属品 的 这 五 港口 的 黑斯廷斯 在 - : —

"Σ"所寻求定义的词语，其在1229年对五港联盟黑斯廷斯成员或附属机构的描述中出现过：—

" - [ɪn'diː] [dɪbiːtə] ['dɒmɪnəʊ]['riːdʒaɪ][ˌɛks'ɛks'aɪ] . [neɪv] , [et][ɪn] - [neɪv] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" Servicia inde debita domino regi xxi . naves , et in qualibet nave xxi .
" - 印度 借记卡 骨牌 区域 二十一 . 中殿 , 等 在 - 中殿 二十一 .
['hɑːmɪˌniːz] ,
homines ,
人 ,

"Servicia inde debita domino regi xxi. naves，et in qualibet nave xxi. homines，

[kʌm] [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] - [ˌkjuː juː 'aɪ]['dɪkɪˌtʊər]['grɑːmət] .
cum uno garcione qui dicitur gromet .
精液 一 - qui 迪西图尔 垫圈 .

暨 Uno garcione qui dicitur gromet。

" [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] ,
" In quoting this passage in a paper " On the Seals of the Cinque Ports ,
" 在 引用 这 通道 在 一个 纸 " 在 这 海豹 的 这 五 港口 ,

在题为《论五港联盟的印章》的论文中引用这段文字时，

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kə'lekʃn] ([vɒl] . [ai] . [piː] . - .) , [ai] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" in the Sussex Archæological Collections (Vol . i . p . 16 .) , I applied the following
" 在 这 苏塞克斯 考古学 收藏 (沃尔 . 我 . p . - .) , 我 应用 这 下列的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : —
illustration : —
插图 : —

在《苏塞克斯考古收藏集》（第 16 卷）中，我使用了以下插图：——

" ['grɑːmət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] - - - , [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [wens]
" Gromet seems to be a diminutive of ' grome ' , a serving - man , whence
" 垫圈 似乎 到 是 一个 小字 的 - - - , 一个 服务 - 男人 , 何处
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gruːm] .
the modern groom .
这 现代的 新郎 .

"Gromet 似乎是 'grome'（侍者）的指小词，现代新郎一词即源于此。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['grʌmɪt] , [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ɔːkwəd]
The provincialism grummet , much used in Sussex to designate a clumsy , awkward
这 地方主义 咕噜声 , 很多 用过的 在 苏塞克斯 到 指定 一个 笨拙 , 尴尬的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

在苏塞克斯郡，人们经常使用方言俚语"grummet"来指代笨拙、不修边幅的年轻人。

[hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] - ['neɪvi] .
has doubtless some relation to this cabin - boy of the Ports ' navy .
有 毫无疑问 一些 关系 到 这 舱 - 男生 的 这 港口 - 海军 .

无疑与港口海军的这名舱底男孩有某种关系。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
" I ought to add ,
" 我 应该 到 添加 ,

我应该补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] .
that the passage above given is to be found in Jeake's Charters of the Cinque Ports .
那 这 通道 多于 给定 是 到 是 成立 在 - 包机 的 这 五 港口 .

上述段落出自杰克的《五港宪章》。

[mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

['ljuːis] , [mɑːtʃ] - . - .
Lewes , March 18 . 1850 .
刘易斯 , 行进 - . - .

刘易斯，1850 年 3 月 18 日。

- . — ['beɪli] [ɪk'spleɪnz] , " [ɔː(r)] ['grɒmwəl] , [ðə; ði][məʊst] ['sɜːvaɪl] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] , " ['prɒbəbli] ,
Grummett . — Bailey explains , " Gromets or Gromwells , the most servile persons on ship - board , " probably ,
- . — 贝利 解释 , " 垫圈 或者 格罗姆威尔斯 , 这 最多 奴性的 人 在 船 - 木板 , " 大概 ,

格鲁梅特——贝利解释说，“格罗梅特或格罗姆韦尔，是船上最卑躬屈膝的人”，大概是这样。

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [frɒm; frəm] " ['grɑːmət][ɔː(r)] ['grʌmɪt] , "
metaphorically , from " Gromet or Grummet , "
比喻意义上的 , 从 " 垫圈 或者 咕噜声 , "

比喻意义上，源自“Gromet 或 Grummet”

" [smɔːl] [rɪŋz] , " [ædz] ['beɪli] ,
" small rings , " adds Bailey ,
" 小的 戒指 , " 添加 贝利 ,

“小戒指,”贝利补充道。

" ['fɑːsənd] [wɪð] ['steɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
" fastened with staples on the upper side of the yard .
" 系紧 和 主食 在 这 上 边 的 这 院子 .

“用钉子固定在院子的上侧。”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːm] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] ; [ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [wʌn][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] ['ɒbsəliːt] .
" The latter term is still in use ; the metaphorical one is , I believe , quite obsolete .
" 这 后者 学期 是 仍然 在 使用 ; 这 比喻性的 一 是 , 我 相信 , 相当 过时的 .

“后一种说法仍然在使用；我认为，比喻的说法已经完全过时了。”

[siː] .
C .
C .

C.

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " - , " & [siː] . — [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['lætɪn] " - " ,
Meaning of " Grummett , " & c . — The word is derived from the Low Latin " gromettus " ,
意义 的 " - , " & c . — 这 单词 是 衍生的 从 这 低的 拉丁 " - " ,

“Grummett”等的含义——该词源自低地拉丁语“gromettus”，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [gruːm] " ([siː] - , - [ænd; ənd] -) , [ænd; ənd]
the original of our " groom " (see Ducange's , Gromes and Gromus) , and
这 原来的 的 我们的 " 新郎 " (看 - , - 和 -) , 和

['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] - ,
answers to the old French gourmète ,
答案 到 这 老的 法语 - ,

我们的“groom”（参见Ducange的《Gromes》和《Gromus》）的原词，也是古法语gourmète的对应词。

[ai] . [iː] . [gɑːr'sʊŋ] .
i . e . garçon .
我 . e . 男孩 .

即 garçon。

[ɪn][əʊld] [bʊks] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['nɒvɪs] " [ɔː(r)] " [peɪdʒ] ,
In old books he is sometimes called a " novice " or " page ,
在 老的 图书 他 是 有时 称为 一个 " 新手 " 或者 " 页 ,

在古籍中，他有时被称为“新手”或“侍童”，

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] " [ə'prentɪs] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'riːn] .
" and may be compared with the " apprentice " of our marine .
" 和 可能 是 比较的 和 这 " 学徒 " 的 我们的 海洋 .

可以将其比作我们海军陆战队的“学徒”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪləz] , ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪtlz] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]
He was employed in waiting on the sailors , cooking their victuals , working the
他 曾是 受雇 在 等待 在 这 水手们 , 烹饪 他们的 食物 , 在职的 这

[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

他的工作是侍奉水手、为他们烹饪食物、操作水泵。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][weər'evə(r)]
scouring the decks , and , in short , was expected to lend a hand wherever
洗涤 这 甲板 , 和 , 在 短的 , 曾是 预期的 到 借 一个 手 无论

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
he was wanted ,
他 曾是 通缉 ,

他负责巡视甲板，简而言之，就是哪里需要他帮忙，他就去哪里帮忙。

[ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] (- , [ˌkɔːmɛn'tɛr] [ˌdiː'juː]['premiə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [dez] - -)
except taking the helm (Clairac , Commentaire du premier Article des Rooles d'Oléron)
除了 采取 这 舵 (- , 评论 杜 总理 文章 德斯 - -)

; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

除了掌舵（Clairac，Commentaire du prime Article des Rooles d'Oléron）；和，

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['reɪtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['mærɪnə(r)][ɔː(r)]
consequently , is always distinguished from , and rated below , the mariner or
最后 , 是 总是 杰出的 从 , 和 评级 以下 , 这 水手 或者

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] .
able - bodied seaman .
有能力的 - 有形的 水手 .

因此，它总是与水手或体格健壮的水手区分开来，并且等级低于他们。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][dʒeɪ eɪ 'ɛl] , [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː][nə'vɑːleɪ] , [vɒl] .
The information here given is taken from Jal , Archéologie navale , vol .
这 信息 这里 给定 是 已采取 从 贾尔 , 考古学 海军 , 卷 .

这里提供的信息取自 Jal，《Archéologie navale》第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 238 .
p . - .

第238页。

[ə; eɪ] . [rɪtʃ] , [dʒʌn] .
A . RICH , Jun .
一个 . 富有的 , 俊 .

A. RICH，Jun.

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] . — [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The Duke of Monmouth . — I made the following note many years ago ,
这 公爵 的 蒙茅斯 . — 我 制成 这 下列的 笔记 许多 年 前 ,

蒙茅斯公爵——我多年前曾写下以下笔记：

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
and am now reminded of its existence by your admirable periodical ,
和 是 现在 提醒 的 它是 存在 经过 你的 令人钦佩的 期刊 ,

而现在，正是贵刊的这份优秀期刊让我再次想起它的存在。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [raʊz] ['meni] [æn; ən] ['aɪdlə(r)] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋst] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [əʊld] ['peɪpəz] .
which must rouse many an idler besides myself to a rummage amongst long - neglected old papers .
哪个 必须 唤醒 许多 一个 惰轮 除了 我 到 一个 临检 在 长的 - 被忽视的 老的 文件 .

这一定会激起包括我在内的许多闲散之人去翻找那些长期被遗忘的旧文件。

[ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [bʌt; bət] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['mʌskjələ(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
This small piece of tradition indicates that the adventurous but ill - advised duke was a man of unusual muscular power and activity .
这 小的 片 的 传统 表示 那 这 冒险的 但 患病的 - 建议 公爵 曾是 一个 男人 的 异常 肌肉发达的 力量 和 活动 .

这段小小的传统表明，这位冒险但又不明智的公爵是一位体格强壮、精力充沛的人。

" [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] ,
" On the 8th of July , 1685 , the Duke of Monmouth was brought a prisoner to Ringwood ,
" 在 这 8th 的 七月 , - , 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 带来 一个 囚犯 到 林伍德 ,

“1685年7月8日，蒙茅斯公爵被俘虏并押送到林伍德。”

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ðeə(r)] .
and halted at an inn there .
和 停止 在 一个 客栈 那里 .

然后他们在那里的一家客栈住了下来。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['rɪŋˌwʊd] ,
My mother , who was a native of Ringwood ,
我的 母亲 , WHO 曾是 一个 本国的 的 林伍德 ,

我的母亲是林伍德本地人，

[juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wen] [ðə; ði]
used to relate that her grandmother was one of the spectators when the
用过的 到 涉及 那 她 祖母 曾是 一 的 这 观众 什么时候 这
['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɔːs] ;
royal prisoner came out to take horse ;
皇家 囚犯 来了 出去 到 拿 马 ;

她过去常常讲述，当皇家囚犯出来牵马时，她的祖母是旁观者之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] , [haʊ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd]['eni] [ə'sɪstəns]
and that the old lady never failed to recount , how he rejected any assistance
和 那 这 老的 女士 绝不 失败的 到 叙事 , 如何 他 拒绝 任何 协助
[ɪn] ['maʊntɪŋ] ,
in mounting ,
在 安装 ,

老太太总是会提起，他是如何拒绝任何人的帮助来骑车的。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] ; [bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [spræŋ]
though his arms were pinioned ; but placing his foot in the stirrup , sprang
尽管 他的 武器 是 钉住 ; 但 放置 他的 脚 在 这 镫 , 弹簧
['laɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
lightly into his saddle ,
轻轻 进入 他的 鞍 ,

虽然他的双臂被束缚着，但他将一只脚踩进马镫，轻盈地跃上马鞍。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .
to the admiration of all observers .
到 这 钦佩 的 全部 观察员 .

令所有观察者赞叹不已。

" [ɪ'laɪdʒə] [w'eəɹɪŋ] .
" ELIJAH WARING .
" 以利亚 警告 .

“以利亚·沃林。

['daʊri] [pə'reɪd] , ['klɪftən] , [mɑːtʃ] - . - .
Dowry Parade , Clifton Hotwells , March 21 . 1850 .
嫁妆 游行 , 克利夫顿 霍特韦尔斯 , 行进 - . - .

嫁妆游行，克利夫顿霍特韦尔斯，1850 年 3 月 21 日。

[tuː; tə] - .
TO PHILAUTUS .
到 - .

致菲劳图斯。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][bjuː'kænən] .)
(From the Latin of Buchanan .)
(从 这 拉丁 的 布坎南 .)

（源自布坎南的拉丁文。）

[nɑː'sɪsəs] [lʌvd] [hɪm'self][wiː; wi] [nəʊ] ,
Narcissus loved himself we know ,
纳西索斯 喜爱 他自己 我们 知道 ,

我们知道，纳西索斯爱的是自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And you , perhaps , have cause to show
和 你 , 也许 , 有 原因 到 展示

或许，你也有理由表明这一点。

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;
Why you should do the same ;
为什么 你 应该 做 这 相同的 ;

你也应该这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
But he was wrong : and , if I may ,
但 他 曾是 错误的 : 和 , 如果 我 可能 ,

但他错了：而且，如果可以的话，

- , [ai] [wɪl] ['friːli] [seɪ] ,
Philautus , I will freely say ,
- , 我 将要 自由 说 ,

菲劳图斯，我可以坦率地说，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] .
I think you more to blame .
我 思考 你 更多的 到 责备 .

我觉得你责任更大。

[hiː; hi] [lʌvd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [lʌvd] ; [waɪl] [juː; jʊ]
He loved what others loved ; while you
他 喜爱 什么 其他的 喜爱 ; 尽管 你

他爱别人所爱的；而你

[əd'maɪə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)][fəʊks] [ɪs'tʃuː] .
Admire what other folks eschew .
钦佩 什么 其他 各位 避免 .

欣赏别人避之不及的事物。

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

['dʒuːnjəs] . — ['nəʊbədi][kæn; kən] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Junius . — Nobody can read , without being struck with the propriety of it ,
朱尼厄斯 . — 无人 能 读 , 没有 存在 击 和 这 礼 的 它 ,

朱尼厄斯——任何人读到这篇文章，都会被它的恰当性所打动。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] 8th ['letə(r)] — " [ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
that beautiful passage in the 8th letter — " Examine your own breast , Sir William ,
那 美丽的 通道 在 这 8th 信 — " 检查 你的 自己的 胸部 , 先生 威廉 ,

第八封信中那段优美的文字——“威廉爵士，请审视你自己的内心，

& [siː] . & [siː] . & [siː] . " [ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɛvɪl] -
& c . & c . & c . " A parallel passage may however be found in Bevill Higgons's
& c . & c . & c . " 一个 平行线 通道 可能 然而 是 成立 在 贝维尔 -
[ʃɔːt] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([temp] .
Short View of English History (temp .
短的 看法 的 英语 历史 (温度 .

等等等等。”然而，在贝维尔·希金斯的《英国历史简述》（暂译）中可以找到类似的段落。

[hen] . ['sɪksθ] .) , [ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz]
Hen . VI .) , a work written before 1700 , and not published till thirty - four years
母鸡 . 六年级 .) , 一个 工作 书面 前 - , 和 不是 已发布 直到 三十 - 四 年
['ɑːftəwədz] : —
afterwards : —
然后 : —

亨利六世），一部写于1700年之前，但直到34年后才出版的作品：——

" [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['fæləb(ə)l][ɪz] [ðæt] [əd'maɪəd]['mæksɪm] , - ['fæktəm]['væleɪ; 'vælɪt] , [kwɒt]['fiːəri][nɒn]
" So weak and fallible is that admired maxim , ' Factum valet , quot fieri non
" 所以 虚弱的 和 易犯错的 是 那 钦佩 格言 , - 事实 代客泊车 , 引用 菲耶里 非
[dɪbɪ] ,
debuit ,
首发 ,

“那句令人钦佩的格言“Factum valet, quot fieri non debuit”是如此软弱和容易犯错，

- [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɜːst] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ʌn'fledʒd] ['vɪləni] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] ,
' an excuse first invented to palliate the unfledged villainy of some men ,
- 一个 原谅 第一的 发明 到 缓解 这 未成熟的 邪恶 的 一些 男人 ,

"最初是为了掩盖某些人尚未完全成熟的罪恶而编造的借口。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [neiv] , [jet] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]
who are ashamed to be knaves , yet have not the courage to be honest
WHO 是 羞愧 到 是 无赖 , 然而 有 不是 这 勇气 到 是 诚实的
.
.
.

他们羞于承认自己是恶棍，却又没有勇气诚实。

" [ai][hæv; həv][nɒt][kwəʊtid][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒuːnjəs] ,
" I have not quoted the whole of the passage from Junius ,
" 我 有 不是 引 这 所有的 的 这 通道 从 朱尼厄斯 ,

"我没有引用尤尼厄斯的整段文字，

[æz; əz][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɑːdiz] [hændz] .
as I consider it to be in almost every body's hands .
作为 我 考虑 它 到 是 在 几乎 每一个 身体的 双手 .

因为我认为这几乎掌握在每个人手中。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ai][həʊp]['væljuəb(ə)l] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt]
I am collecting some curious , and I hope valuable , information about that
我 是 收集 一些 好奇的 , 和 我 希望 有价值的 , 信息 关于 那
[wɜːk] .
work .
工作 .

我正在收集一些关于这项工作的有趣且希望有价值的信息。

[biː] . [dʒiː] .
B . G .
B . G .

BG

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [es] . [diː] . - [es] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Arabic Numerals . — Your correspondent T . S . D . ' s account of a
阿拉伯 数字 . — 你的 通讯员 T . S . D . - s 帐户 的 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [brɛleɪd] ,
supposed date upon the Church of St . Brelade ,
据称 日期 之上 这 教会 的 英石 . 布雷拉德 ,

阿拉伯数字。——您的通讯员TSD报告了圣布雷拉德教堂上一个疑似日期的记载，

['dʒɜːzi] , [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪtʃ]
Jersey , brings to my mind a circumstance that once occurred to myself , which
球衣 , 带来 到 我的 头脑 一个 环境 那 一次 发生 到 我 , 哪个
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

泽西岛让我想起自己曾经遇到过的一件事，这件事或许是……

[pə'hæps] , [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] - ['hʌntəz] .
perhaps , be amusing to date - hunters .
也许 , 是 有趣 到 日期 - 猎人 .

或许能逗乐那些想约会的人。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ][ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Some years ago I visited a farm - house in the north of England ,
一些 年 前 我 到访 一个 农场 - 房子 在 这 北 的 英格兰 ,

几年前我参观了英格兰北部的一座农舍，

[huːz] ['əʊnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .
whose owner had a taste for collecting curiosities of all sorts .
谁 所有者 有 一个 品尝 为了 收集 奇闻异事 的 全部 排序 .

它的主人喜欢收集各种各样的奇珍异宝。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪdli] [kɑːrvd] [əʊk] ['bedsted] ,
Not the least valuable of his collection was a splendidly carved oak bedstead ,
不是 这 至少 有价值的 的 他的 收藏 曾是 一个 精彩地 雕刻 橡木 床架 ,

他收藏品中最珍贵的当属一张雕工精美的橡木床架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
which he considered of great antiquity .
哪个 他 经过考虑的 的 伟大的 古代 .

他认为这是非常古老的。

[ɪts] [deɪt] , ['pleɪnli] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pænəlz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pəʊsts] ,
Its date , plainly marked upon the panels at the bottom of the front posts ,
它是 日期 , 显然 标记 之上 这 面板 在 这 底部 的 这 正面 帖子 ,

它的日期清晰地标记在前柱底部的面板上。

[wɒz; wəz] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , - .
was , he told me , 1111 .
曾是 , 他 讲述 我 , - .

他告诉我，是 1111。

[ɒn] { - }
On { 359 }
在 { - }

在{359}

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [deɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kləʊsli] ,
examining this astounding date a little closely ,
检查 这 惊人 日期 一个 小的 密切 ,

仔细审视一下这个惊人的日期，

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [strəʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːvətʃə(r)] ,
I soon perceived that the two middle strokes had a slight curvature ,
我 很快 感知 那 这 二 中间 笔画 有 一个 轻微 曲率 ,

我很快发现中间两笔略微有些弧度，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][es] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]
a tendency to approach the shape of an S , which distinguished them
一个 趋势 到 方法 这 形状 的 一个 S , 哪个 杰出的 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stɪəriə(r)] [laɪnz] .
from the two exterior lines .
从 这 二 外部的 线条 .

它们倾向于接近 S 形，这使它们与两条外侧线区分开来。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , - ; [jet] [səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz]
The date was , in fact , 1551 ; yet so small was the difference of the figures
这 日期 曾是 , 在 事实 , - ; 然而 所以 小的 曾是 这 不同之处 的 这 数据
,
,
,

日期实际上是1551年；然而，数字上的差异却非常小。

[ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [wʌn] .
that the mistake was really a pardonable one .
那 这 错误 曾是 真的 一个 情有可原 一 .

这个错误其实是可以原谅的。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [iː] . [viː] . " [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]['eɪkə(r)]
Is your correspondent " E . V . " acquainted with the History of Castle Acre
是 你的 通讯员 " E . V . " 熟人 和 这 历史 的 城堡 英亩
['praɪəri] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Priory , published some years ago ?
普赖尔 , 已发布 一些 年 前 ?

您的通讯员“EV”是否了解几年前出版的《卡斯尔艾克修道院历史》？

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [feɪlz] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] ,
If my memory fails me not , there is a date given in that work ,
如果 我的 记忆 失败 我 不是 , 那里 是 一个 日期 给定 在 那 工作 ,

如果我没记错的话，那部作品中给出了一个日期。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪəri] [wɔːl] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]
as found inscribed on the plaster of the Priory wall , much more ancient than
作为 成立 铭文 在 这 石膏 的 这 普赖尔 墙 , 很多 更多的 古老的 比
- .
1445 .
- .

铭刻在修道院墙壁的灰泥上，比 1445 年要古老得多。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Has the derivation of the first four Arabic numerals , and probably of the
有 这 推导 的 这 第一的 四 阿拉伯 数字 , 和 大概 的 这
[naɪnθ] ,
ninth ,
第九 ,

它源自前四个阿拉伯数字，可能也源自第九个阿拉伯数字。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪə'rætɪk] [ænd; ənd] [en'kɔːrɪəl] ['kærəktəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
from the ancient Egyptian hieratic and enchorial characters , for the
从 这 古老的 埃及人 僧侣体 和 恩科里亚尔 人物 , 为了 这
['ɔːdɪn(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['nʌmbəz] ,
ordinals corresponding with those numbers ,
序数 相应的 和 那些 数字 ,

源自古埃及僧侣体和梵文字母，用于表示与这些数字对应的序数词。

['evə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['raɪtər] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [nəʊ'teɪʃn] ?
ever been noticed by writers upon the history of arithmetical notation ?
曾经 到过 注意到 经过 作家 之上 这 历史 的 算术 符号 ?

算术符号史的作者们是否注意到这一点?

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['gɪv(ə)n]
The correspondence will be obvious to any one who refers to the table given
这 一致 将要 是 明显的 到 任何 一 WHO 指 到 这 桌子 给定
[ɪn] [ðə; ði] 4th [vɒl] .
in the 4th vol .
在 这 4th 卷 .

任何查阅第四卷表格的人都会清楚地看到其中的对应关系。

[ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['wɪlkɪnsənz] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] (3rd ['edɪt] .)
of Sir G . Wilkinson's Ancient Egyptians (3rd edit .)
的 先生 G . 威尔金森的 古老的 埃及人 (3rd 编辑 .)

出自 G. Wilkinson 爵士的《古埃及人》（第三版）。

, [piː] . - .
, p . 198 .
, p . - .

第 198 页。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[mə'kʌləks] [aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [fɔːr][vɑːlz] .
McCULLOCH'S ISLES OF SCOTLAND , 4 vols .
麦卡洛克的 岛屿 的 苏格兰 , 4 卷 .

麦卡洛克的苏格兰群岛，4卷。

8vo . - .
8vo . 1824 .
8vo . - .

8vo.1824。

- ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
ARNOT'S ELEMENTS OF PHYSICS .
- 元素 的 物理 .

阿诺特物理学原理。

['leɪdi] ['meəri] [fɒks] — [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
LADY MARY FOX — IDEA OF A COUNTRY HOUSE .
女士 玛丽 狐狸 — 主意 的 一个 国家 房子 .

玛丽·福克斯夫人——乡村别墅的理念。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[diː] [stɑːl] — [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
DE STAEL — CONSIDERATIONS ON THE FRENCH REVOLUTION , in 3 vols .
德语 斯塔尔 — 考虑因素 在 这 法语 革命 , 在 3 卷 .

斯塔尔——《法国大革命思考录》，共3卷。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['wɜrdzˌwɜrθs] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
WORDSWORTH'S POETICAL WORKS , in 4 vols .
华兹华斯的 诗意的 作品 , 在 4 卷 .

华兹华斯诗集，共4卷。

[vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol II .
沃尔 二 .

第二卷。

[dʒeɪmz] - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
JAMES ' NAVAL HISTORY , in 4 vols .
詹姆斯 - 海军 历史 , 在 4 卷 .

詹姆斯海军史，共4卷。

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] .
Vols . II . and III .
卷 . 二 . 和 三、 .

第二卷和第三卷。

[jʌŋz] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['fɔːtiəθ] [ænd; ənd] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɒljuːmz] .
YOUNG'S ANNALS OF AGRICULTURE , Fortieth and Five remaining volumes .
杨氏 志 的 农业 , 第四十 和 五 其余的 卷 .

杨氏农业年鉴，第四十卷和剩余五卷。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] , & [siː] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
We are compelled to omit our usual Notes on Books , & c . , as well as many interesting communications .
我们 是 被迫 到 忽略 我们的 通常 笔记 在 图书 , & c . , 作为 出色地 作为 许多 有趣的 通讯 .

我们不得不省略通常的书籍评论等内容，以及许多有趣的交流。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] :
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[tiː] . [ai] . (['lɪŋkənz] [ɪn] .)
T . I . (Lincoln's Inn .)
T . 我 . (林肯的 客栈 .)

TI（林肯律师学院）

[wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [məˈkænɪkl] [ˈdɪfɪkəltɪz] ([bɪˈsaɪdz] [ˈʌðə(r)z]) [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊə(r)]
We fear there are mechanical difficulties (besides others) to prevent our
我们 害怕 那里 是 机械的 困难 (除了 其他的) 到 防止 我们的
[əˈdɒpt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
adopting the suggestion of our Correspondent .
收养 这 建议 的 我们的 通讯员 .

我们担心除了其他原因外，还存在一些机械方面的困难，会阻碍我们采纳通讯员的建议。

[ˈlʌndən] [ˈlaɪbrəri] , - .
LONDON LIBRARY , 12 .
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] .
JAMES'S SQUARE .
詹姆斯的 正方形 .

圣詹姆斯广场。

[ˈpeɪtrən] — [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈælbət] .
PATRON — His Royal Highness PRINCE ALBERT .
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特亲王殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒnt] , [səʊ] [lɒŋ] [felt] ,
This institution , originating in the want , so long felt ,
这 机构 , 起源 在 这 想 , 所以 长的 毛毡 ,

这个机构的诞生源于人们长期以来所感受到的需要，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbrəri] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,
of a large and comprehensive Lending Library in the Metropolis ,
的 一个 大的 和 综合的 贷款 图书馆 在 这 都会 ,

在大都市拥有一座规模庞大、藏书丰富的借阅图书馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [səbskɹˈaɪbəz] [mait] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [ðəʊz]
to which Subscribers might resort for books of a superior class to those
到 哪个 订阅者 可能 采取 为了 图书 的 一个 优越的 班级 到 那些
[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
supplied by the Circulating Libraries ,
供应 经过 这 循环 图书馆 ,

订阅用户可向其借阅比流通图书馆提供的书籍更优质的图书。

[naʊ] [ˈɒfəz] [tuː; tə][ɪts] [ˈmembəz] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒljuːmz] ,
now offers to its members a collection of upwards of FIFTY THOUSAND volumes ,
现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 向上 的 五十 千 卷 ,

现在为会员提供超过五万册的藏书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈdɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [njuː] [wɜːk] [ɒv; əv]
to which additions are constantly making , including almost every new work of
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 包括 几乎 每一个 新的 工作 的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
interest and importance ,
兴趣 和 重要性 ,

此外，该馆藏还在不断扩充，几乎囊括了所有有趣且重要的新作品。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ˈfɒrən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
either in English or Foreign Literature .
任何一个 在 英语 或者 外国的 文学 .

无论是英语文学还是外国文学。

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kætəlɒg] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , 5s .
Price of the large Catalogue already published , 5s .
价格 的 这 大的 目录 已经 已发布 , 5s .

已出版的大目录售价为 5 先令。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] : — ['entrəns] [friː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔː(r)] ['entrəns] [fiː] [ænd; ənd] [laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .
Terms of Admission : — Entrance Free , 6l . ; Annual Subscription , 2l . ; or Entrance Fee and Life Subscription , 26l .
条款 的 入学 : — 入口 自由的 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用 和 生活 订阅 , 26l .

入会条款：—免费入会，61英镑；年费，21英镑；或入会费和终身会员资格，261英镑。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['əʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [frɒm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [sɪks] [ə'klɑːk] .
The Library is open every day except Sunday , from eleven to six o'clock .
这 图书馆 是 打开 每一个 天 除了 星期日 , 从 十一 到 六 点钟 .

图书馆除周日外，每天上午 11 点至下午 6 点开放。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
By order of the Committee ,
经过 命令 的 这 委员会 ,

经委员会命令，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɒkrən] , ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [laɪ'breəriən] .
J . G . COCHRANE , Secretary and Librarian .
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[mɑːtʃ] 9th , - .
March 9th , 1850 .
行进 9th , - .

1850年3月9日。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
THE QUARTERLY REVIEW ,
这 季刊 审查 ,

季度评论

[nəʊ] . [klksi] .
No . CLXXII .
不 . 1872年 .

第 CLXXII 号。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
is Published THIS DAY .
是 已发布 这 天 .

于今日发布。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . ['dʒɑːkəmoʊ] [ˌlɛpər'diː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
I . GIACOMO LEOPARDI AND HIS WRITINGS .
我 . 贾科莫 豹纹守宫 和 他的 著作 .

一、贾科莫·莱奥帕尔迪及其著作。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [haʊs] [ɒv; əv] ['brændənbə:g] .
RANKE'S HOUSE OF BRANDENBURG .
- 房子 的 勃兰登堡 .

兰克勃兰登堡之家。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
QUEEN'S COLLEGE , LONDON .
女王的 大学 , 伦敦 .

伦敦女王学院。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] .
GROTE'S HISTORY OF GREECE .
格罗特的 历史 的 希腊 .

格罗特的希腊史。

[viː] . ['ɜːr.kwɑːrts] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
V . URQUHART'S PILLARS OF HERCULES .
V . 厄克特的 柱子 的 赫拉克勒斯 .

V.厄克特的赫拉克勒斯之柱。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[fækts] [ɪn] ['fɪgəz] .
FACTS IN FIGURES .
事实 在 数据 .

事实胜于雄辩。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] .
THE DUTIFUL SON .
这 尽职尽责的 儿子 .

孝顺的儿子。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON .
坎宁安的 手册 的 伦敦 .

坎宁安伦敦手册。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['bækstərz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
BAXTER'S IMPRESSIONS OF EUROPE .
巴克斯特 印象 的 欧洲 .

巴克斯特眼中的欧洲。

[eks] . [lɔːd] [lef'tenənt] ['klærəndən] .
X . LORD LIEUTENANT CLARENDON .
X . 主 中尉 克拉伦登 .

X. 克拉伦登郡尉。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
XI . LOUIS PHILIPPE .
十一 . 路易斯 菲利普 .

十一、路易·菲利普。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbərˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albermarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

- [kæm'brɛnsɪs] , [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['maːtʃiz] ,
ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS , a RECORD of the ANTIQUITIES of WALES and its MARCHES ,
- 坎布伦西斯 , 一个 记录 的 这 古董 的 威尔士 和 它是 游行 ,

ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS, a RECORD of the ANTIQUITIES of WALES and its MARCHES,

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " ['pʌblɪʃt] ['kwɔːtəli] .
and the Journal of " THE CAMBRIAN ARCHÆOLOGICAL ASSOCIATION , " published Quarterly .
和 这 杂志 的 " 这 寒武纪 考古学 协会 , " 已发布 季刊 .

以及季刊《寒武纪考古协会杂志》。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[njuː] ['sɪəriːz] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st .
New Series , will be published on the 1st .
新的 系列 , 将要 是 已发布 在 这 1st .

新系列将于1号出版。

[ɒv; əv] ['eɪprəl] , [kən'teɪnɪŋ] ['peɪpəz] [baɪ] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['wɛstˌwʊd] , [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [fʊlks] ,
of April , containing Papers by J . O . Westwood , Rev . J . Williams , W . W . Ffoulkes ,
的 四月 , 包含 文件 经过 J . 哦 . 韦斯特伍德 , 牧师 . J . 威廉姆斯 , W . W . 福克斯 ,

四月份的论文集，收录了JO Westwood、J. Williams牧师、WW Ffoulkes等人的文章，

[iː] . [ə; eɪ] . ['friːmən] (['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl]) , & [siː] . , & [siː] . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʒuːɪt] .

E . A . Freeman (Architecture of Llandaff Cathedral) , & c . , & c . , with Illustrations by Jewitt .

E . 一个 . 弗里曼 (建筑学 的 兰达夫 大教堂) , & c . , & c . , 和 插图 经过 朱伊特 .

EA Freeman（兰达夫大教堂建筑）等，等等，Jewitt 插图。

['ɔːlsəʊ] , [naʊ] [kəm'plitɪd] , [praɪs] 11s .

Also , now completed , price 11s .

还 , 现在 完全的 , 价格 11s .

此外，现已完成，价格为 11 先令。

[klɒθ] ['letəd] , [vɒl] .

cloth lettered , Vol .

布 字母 , 沃尔 .

布面字母，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [fɜːst] ['sɪəriːz] , [fɔː(r); fə(r)] - .

IV . , First Series , for 1849 .

第四 . , 第一的 系列 , 为了 - .

IV.，第一辑，1849 年。

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] .

Vols . II . and III .

卷 . 二 . 和 三、 .

第二卷和第三卷。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 11s .

may still be had , price 11s .

可能 仍然 是 有 , 价格 11s .

可能还有货，价格 11 先令。

[iːtʃ] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] .

each , with numerous Illustrations on copper and wood .

每个 , 和 很多的 插图 在 铜 和 木头 .

每件作品都配有大量铜版画和木版画。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['eɪprəl] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [,riː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kæm'brɛnsɪs] ,

On the 15th of April will be published , reprinted from the ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS ,

在 这 15th 的 四月 将要 是 已发布 , 转载 从 这 - 坎布伦西斯 ,

4月15日将出版，转载自《剑桥考古学》（ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS）。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] , [ɪn] [glæ'mɔːrgənˌʃɪr] .

NOTES on the Architectural Antiquities of the District of Gower , in Glamorganshire :

笔记 在 这 建筑 古董 的 这 区 的 高尔 , 在 格拉摩根郡 .

关于格拉摩根郡高尔地区建筑古迹的注释。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] ['kɒpə(r)] .

With Illustrations on Copper .

和 插图 在 铜 .

铜版画插图。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
By E . A . FREEMAN , M . A . , late Fellow of Trinity College , Oxford , Author of
经过 E . 一个 . 弗里曼 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 , 作者 的
[ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
the " History of Architecture ,
这 " 历史 的 建筑学 ,

作者：EA FREEMAN，文学硕士，已故牛津大学三一学院院士，《建筑史》作者

" [praɪs] 2s .
" price 2s .
" 价格 2s .

价格 2 秒。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [æt; ət] ['taʊɪn] .
OBSERVATIONS on the Stone of St . Cadfan , at Towyn .
观察 在 这 石头 的 英石 . - , 在 托温 .

对陶恩圣卡德凡石头的观察。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
With an Illustration .
和 一个 插图 .

附插图。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['wɛstˌwʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .
By J . O . WESTWOOD , Esq . , F . S . A . , F . L . S . , and the Rev .
经过 J . 哦 . 韦斯特伍德 , 先生 . , F . S . 一个 . , F . L . S . , 和 这 牧师 .
[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , ([ˌeɪ 'biː] [ɪθəl]) , [praɪs] 1s .
J . WILLIAMS , (ab Ithel) , price 1s .
J . 威廉姆斯 , (ab 伊塞尔) , 价格 1s .

由 JO WESTWOOD 先生、FSA、FLS 和 J. WILLIAMS 牧师（来自伊塞尔）撰写，售价 1 先令。

[druː'ɪdɪk] [stəʊnz] .
DRUIDIC STONES .
德鲁伊 石头 .

德鲁伊石。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] .
By the Rev . J . WILLIAMS .
经过 这 牧师 . J . 威廉姆斯 .

由 J. 威廉姆斯牧师撰写。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] 1l . ['ænjuəli] ,
The Subscription to the Cambrian Archæological Association is 1l . annually ,
这 订阅 到 这 寒武纪 考古学 协会 是 1l . 每年 ,

加入坎布里亚考古协会的年费为1英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['membəz] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz]
for which Members will have forwarded to them the Journal as
为了 哪个 成员 将要 有 转发 到 他们 这 杂志 作为
['pʌblɪʃt] , ['kwɔːtəli] ,
published , quarterly ,
已发布 , 季刊 ,

成员们会将按季度出版的期刊转发给他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ænjuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌæntɪ'kweəriən]['mætə(r)] ,
and in addition , an Annual Volume of important antiquarian matter ,
和 在 添加 , 一个 年度的 体积 的 重要的 古玩 事情 ,

此外，还有一本重要的古籍年鉴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .
and a Ticket of Admission to the General Meeting .
和 一个 票 的 入学 到 这 一般的 会议 .

以及一张股东大会入场券。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . ['pɪkərɪŋ] .
London : W . PICKERING .
伦敦 : W . 皮克林 .

伦敦：W. PICKERY。

['tɛnbi] : [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] .
Tenby : R . MASON .
滕比 : 拉 . 石匠 .

滕比：R. MASON。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld]
THE ATTENTION of Readers of the NOTES AND QUERIES is respectfully called
这 注意力 的 读者 的 这 笔记 和 查询 是 尊敬 称为
[tuː; tə] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
to Part II .
到 部分 二 .

请各位读者注意"注释与疑问"部分的第二部分。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] -
for 1850 of JOHN RUSSELL SMITH'S CATALOGUE of BOOKS , containing 1250
为了 - 的 约翰 罗素 史密斯 目录 的 图书 , 包含 -
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

1850 年约翰·罗素·史密斯的书籍目录，包含 1250 篇文章，

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['kjʊəriəs][kaɪnd] , [mɑːkt] [æt; ət] ['veri] [ləʊ] [praisiz] .
of an old and curious kind , marked at very low prices .
的 一个 老的 和 好奇的 种类 , 标记 在 非常 低的 价格 .

一种古老而奇特的商品，标价非常低廉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It may be had gratis on application ,
它 可能 是 有 免费 在 应用 ,

申请后可免费获得。

[ɔː(r)] [sent] [baɪ][pəʊst][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [tuː] ['pəʊstɪdʒ] ['leɪblz] [tuː; tə][fræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
or sent by post on receipt of two postage labels to frank it .
或者 发送 经过 邮政 在 收据 的 二 邮资 标签 到 坦率 它 .

或收到两张邮资标签后通过邮寄方式寄出。

[pɑːt] [θriː] . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] 13th , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ɪn'taɪəli] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]
Part III . will be published April 13th , and will contain entirely Old Books and
部分 三、 . 将要 是 已发布 四月 13th , 和 将要 包含 完全 老的 图书 和
['ɔːtəugrɑːf, -græf] . [fɔːr] .
Autographs . 4 .
签名 . 4 .

第三部分将于4月13日出版，内容全部为古籍和签名。

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['lʌndən] .
Old Compton Street , Soho , London .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔː(r)] [stæmpt] , 4d . , ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] .
Published every Saturday , price 3d . , or stamped , 4d . , also in Monthly Parts .
已发布 每一个 周六 , 价格 3d . , 或者 盖章 , 4d . , 还 在 月度 部分 .

每周六出版，售价 3 便士，或加盖邮票后 4 便士，也刊登于月刊。

[pɑːt] [viː] . ([fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ]) , [praɪs] 1s .
Part V . (for March) , price 1s .
部分 V . (为了 行进) , 价格 1s .

第五部分（3 月份），价格 1 先令。

3d . , [naʊ] ['redi] .
3d . , now ready .
3d . , 现在 准备好 .

3D，现在准备就绪。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] : [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] ,
NOTES AND QUERIES : a Medium of Inter - communication for Literary Men ,
笔记 和 查询 : 一个 中等的 的 国际 - 沟通 为了 文学 男人 ,
['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , & [siː] .
Artists , Antiquaries , Genealogists , & c .
艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , & c .

笔记与问答：文学家、艺术家、古物学家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
The attention of Publishers and Booksellers is particularly requested to this
这 注意力 的 出版商 和 书店 是 特别 请求 到 这
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
Periodical as a medium for advertising .
期刊 作为 一个 中等的 为了 广告 .

特别请出版商和书商关注本刊，将其作为广告宣传的媒介。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [men] ,
It contains communications from the most eminent Literary Men ,
它 包含 通讯 从 这 最多 杰出 文学 男人 ,

它收录了最杰出的文学家们的来信，

[ænd; ənd] [ɪz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['lɑːdʒli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [best] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊk] - ['baɪəz] .
and is circulated largely amongst the best class of book - buyers .
和 是 流通 很大程度上 在 这 最好的 班级 的 书 - 买家 .

而且主要在最优秀的购书者群体中流传。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] ['kɒləms] ,
In addition to the valuable matter which will be found in its columns ,
在 添加 到 这 有价值的 事情 哪个 将要 是 成立 在 它是 列 ,

除了其专栏文章中所包含的宝贵内容之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊk] ['seɪlz] , ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd] ['lɪsts] [ɒv; əv] [bʊks]
it contains notices of Book Sales , Booksellers ' Catalogues , and Lists of Books
它 包含 通知 的 书 销售量 , 书店 - 产品目录 , 和 列表 的 图书
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
wanted to purchase ,
通缉 到 购买 ,

它刊登图书销售通知、书商目录和求购书籍清单。

— ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['dilər] [ɪn] [əʊld] [bʊks] ,
— features which it is believed will be found valuable to Dealers in Old Books ,
— 特征 哪个 它 是 相信 将要 是 成立 有价值的 到 经销商 在 老的 图书 ,

—相信这些特性对旧书商来说很有价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
as well as useful to Purchasers .
作为 出色地 作为 有用 到 购买者 .

对买家也很有用。

[skeɪl] [ɒv; əv] [praisiz] .
SCALE OF PRICES .
规模 的 价格 .

价格等级。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] - [faɪv] -
Six lines and under 0 5 0
六 线条 和 在下面 - 5 -

六条线，低于 0 5 0

[ə'bʌv] [sɪks] [laɪnz] , [pə(r)] [laɪn] - - [sɪks]
Above six lines , per line 0 0 6
多于 六 线条 , 每 线 - - 6

以上六行，每行 0 0 6

[hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] - - -
Half a column 0 16 0
一半 一个 柱子 - - -

半列 0 16 0

['kɒləm] [wʌn] - -
Column 1 10 0
柱子 1 - -

第 1 列 10 0

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] - -
Page 2 10 0
页 2 - -

第2页 10 0

* * * [ˌædvər'taɪzmənt] [mʌtʃ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] :
*** * * Advertisements much be sent by the WEDNESDAY previous to the SATURDAY on which they are intended to appear :**
* * * 广告 很多 是 发送 经过 这 周三 以前的 到 这 周六 在 哪个 他们 是 故意的 到 出现 :

*** 广告必须在计划刊登的星期六之前的星期三之前寄出：

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
NOTES AND QUERIES being issued to the Trade on FRIDAY afternoon .
笔记 和 查询 存在 发布 到 这 贸易 在 星期五 下午 .

周五下午向贸易界发布的通知和问询。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 360 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{360}

[njuː] [wɜːks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] .
To be published in APRIL and MAY .
到 是 已发布 在 四月 和 可能 .

将于四月和五月出版。

[ai] . [kɒl] . ['dʌbljuː] . - ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
I . Col . W . MURE'S CRITICAL HISTORY of the LANGUAGE and
我 . 上校 . W . - 批判的 历史 的 这 语言 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
LITERATURE of ANCIENT GREECE .
文学 的 古老的 希腊 .

I. W. MURE 上校的《古希腊语言和文学批判史》。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .
3 Vols . 8vo .
3 卷 . 8vo .

3卷，8开本。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rev] . [siː] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
The Rev . C . MERIVALE'S HISTORY of ROME under the EMPIRE .
这 牧师 . C . - 历史 的 罗马 在下面 这 帝国 .

C·梅里韦尔牧师的《罗马帝国史》。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɒd(ə)n] [steɪt] ['traɪəlz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
MODERN STATE TRIALS REVISED and ILLUSTRATED .
现代的 状态 试验 修改 和 插图 .

现代国家审判修订图解。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['taʊn.zənd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By W . C . TOWNSEND , Esq .
经过 W . C . 汤森德 , 先生 .

作者：WC TOWNSEND，律师

[em] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
M . A . Q . C . 2 vols .
M . 一个 . 问 . C . 2 卷 .

MAQC 2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] . [es] . [leɪŋz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . S . LAING'S OBSERVATIONS on the SOCIAL and POLITICAL STATE of the
先生 . S . 莱恩的 观察 在 这 社会的 和 政治的 状态 的 这
[ˌjʊərə'piːən] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
EUROPEAN PEOPLE in 1848 and 1849 .
欧洲的 人们 在 - 和 - .

S.莱恩先生对1848年和1849年欧洲人民的社会和政治状况的观察。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[viː] . ['eseɪz; e'seɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
V . ESSAYS SELECTED from CONTRIBUTIONS to the EDINBURGH REVIEW .
V . 散文 已选 从 贡献 到 这 爱丁堡 审查 .

V. 选自《爱丁堡评论》的论文。

[baɪ] ['henri] ['rɒdʒəz] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By HENRY ROGERS . 2 vols .
经过 亨利 罗杰斯 . 2 卷 .

作者：亨利·罗杰斯。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒeɪmz] [ˌmɑːnt'gʌməriz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
JAMES MONTGOMERY'S POETICAL WORKS .
詹姆斯 蒙哥马利 诗意的 作品 .

詹姆斯·蒙哥马利的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Complete in One Volume , with Portrait and Vignette .
完全的 在 一 体积 , 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集，包含肖像和插图。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'liːθiə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] : [wɪð] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
ALETHEIA ; or , the Doom of Mythology : with other poems .
真理 ; 或者 , 这 厄运 的 神话 : 和 其他 诗歌 .

阿莱西亚；或，神话的厄运：以及其他诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . [em] . [kent] . 16mo .
By WILLIAM C . M . KENT . 16mo .
经过 威廉 C . M . 肯特 . 16mo .

作者：威廉·C·M·肯特。16个月。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] - .
The STATISTICAL COMPANION for 1850 .
这 统计 伴侣 为了 - .

1850 年统计指南。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['bænˌfiːld] [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [weld] .
By T . C . BANFIELD and C . R . WELD .
经过 T . C . 班菲尔德 和 C . 拉 . 焊接 .

作者：TC BANFIELD 和 CR WELD。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɒnstənz] [njuː] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] : ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Mr . A . K . JOHNSTON'S NEW GEOGRAPHICAL DICTIONARY : forming a complete
先生 . 一个 . K . 约翰斯顿的 新的 地理 字典 : 成型 一个 完全的
['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
General Gazetteer .
一般的 地名录 .

AK JOHNSTON 先生的新地理词典：构成一部完整的综合地名词典。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[eks] . [laʊdənz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] .
X . LOUDON'S ENCYCLOPÆDIA of GARDENING .
X . 劳登的 百科全书 的 园艺 .

X. 劳顿园艺百科全书。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) .
New Edition (1850) .
新的 版 (-) .

新版（1850 年）。

[kə'rektɪd] , & [siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .
Corrected , & c . by Mrs . LOUDON .
已更正 , & c . 经过 太太 . 劳顿 .

由劳顿夫人修正等。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] [wʌn] , - ['wʊdkʌt] .
with 1 , 000 Woodcuts .
和 1 , - 木刻 .

包含 1,000 幅木刻版画。

* * * ['ɔːlsəʊ][ɪn] - ['mʌnθli] [pɑːts] , 5s .
*** * * Also in 10 Monthly Parts , 5s .**
* * * 还 在 - 月度 部分 , 5s .

*** 也以 10 个月刊、5 份的形式发行。

[iːtʃ] , [frɒm; frəm] [meɪ] [wʌn] .
each , from May 1 .
每个 , 从 可能 1 .

自5月1日起，每人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [laʊdənz] ['hɔːrtəs] [brɪ'tænɪkəs] .
XI . LOUDON'S HORTUS BRITANNICUS .
十一 . 劳登的 花园 不列颠尼亚 .

十一.劳登的不列颠花园。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) .
New Edition (1850) .
新的 版 (-) .

新版（1850 年）。

[kə'rektɪd] , & [siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bækstə(r)] .
Corrected , & c . by Mrs . LOUDON and W . H . BAXTER .
已更正 , & c . 经过 太太 . 劳顿 和 W . H . 巴克斯特 .

由劳顿夫人和W·H·巴克斯特修正等。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hʊkərz] ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] .
Sir W . J . HOOKER'S BRITISH FLORA .
先生 W . J . 妓女的 英国的 植物 .

WJ·胡克爵士的英国植物志。

[njuː] ['edɪt] . (-) .
New Edit . (1850) .
新的 编辑 . (-) .

新版。（1850 年）。

[kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːkə(r)] - ['ɑːrnət] .
Corrected by the Author and Dr . WALKER - ARNOTT .
已更正 经过 这 作者 和 博士 . 沃克 - 阿诺特 .

由作者和沃克-阿诺特博士校正。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[helθ] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['remədi] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kən'sɪdəd] [ɪn]
HEALTH , DISEASE , and REMEDY FAMILIARLY and PRACTICALLY CONSIDERED in
健康 , 疾病 , 和 补救 熟悉地 和 几乎 经过考虑的 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] .
RELATION to the BLOOD .
关系 到 这 血 .

从血统的角度，从日常生活和实际角度探讨健康、疾病和治疗。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [mɔːr] .
By Dr . G . MOORE .
经过 博士 . G . 摩尔 .

作者：G. 摩尔博士。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] : [wɪð] ['kɒmənt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]
The ACTS of the APOSTLES : with Commentary , and Practical and Devotional
这 使徒行传 的 这 使徒 : 和 评论 , 和 实际的 和 灵修
[sə'dʒestʃənz] .
Suggestions .
建议 .

使徒行传：附注释、实用建议和灵修指导。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ef] . [siː] . [kʊk] , [em] . [ə; eɪ] . [pəʊst] 8vo .
By the Rev . F . C . Cook , M . A . Post 8vo .
经过 这 牧师 . F . C . 厨师 , M . 一个 . 邮政 8vo .

FC Cook牧师，MA Post 8vo。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['lɪtədʒi] .
The DOMESTIC LITURGY .
这 国内的 礼仪 .

家庭礼仪。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [deɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['fæməli]
By the Rev . THOMAS DALE , M . A . New Edition , separated from ' The Family
经过 这 牧师 . 托马斯 戴尔 , M . 一个 . 新的 版 , 分开 从 - 这 家庭
['tʃæplɪn] . -
Chaplain . '
牧师 . -

由托马斯·戴尔牧师（文学硕士）撰写的新版本，从《家庭牧师》中分离出来。

4to .
4to .
4to .

4到。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈtʃæplɪn] .
The FAMILY CHAPLAIN .
这 家庭 牧师 .

家庭牧师。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [deɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈlɪtədʒi] . -
By the Rev . THOMAS DALE , M . A . New Edition , separated from ' The Domestic Liturgy . '
经过 这 牧师 . 托马斯 戴尔 , M . 一个 . 新的 版 , 分开 从 - 这 国内的 礼仪 . -

由托马斯·戴尔牧师（文学硕士）编写的新版本，与《家庭礼仪》分开。

4to .
4to .
4to .

4到。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] .
The EARL'S DAUGHTER .
这 伯爵的 女儿 .

伯爵的女儿。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈeɪmi] [ˈhɜːbət] , - - [læŋktən] [ˈpɑːsənɪdʒ] , - & [siː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
By the Author of ' Amy Herbert , ' ' Lancton Parsonage , ' & c . Fcap .
经过 这 作者 的 - 艾米 赫伯特 , - - 兰克顿 牧师住宅 , - & c . FCAP .

作者著有《艾米·赫伯特》、《兰克顿牧师住宅》等作品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈpræktɪkl] [ˈhɔːsmənʃɪp] .
PRACTICAL HORSEMANSHIP .
实际的 马术 .

实用马术。

[baɪ] ['hæri] - .
By HARRY HIEOVER .
经过 哈利 - .

作者：哈里·希奥弗

[wɪð] [tuː] [pleɪts] — - ['gəʊɪŋ] [laɪk] ['wɜːkmən] , - [ænd; ənd] - ['gəʊɪŋ] [laɪk] [mʌf] . - [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
With two plates — ' Going like Workmen , ' and ' Going like Muffs . ' Fcap . 8vo .
和 二 盘子 — - 去 喜欢 工人 , - 和 - 去 喜欢 耳罩 . - FCAP . 8vo .

附两张图版——《像工人一样前进》和《像马夫一样前进》。Fcap. 8vo.

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [teɪts] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] : [ɔː(r)] , [fə'mɪliə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . THOMAS TATE'S EXPERIMENTAL CHEMISTRY : or , Familiar Introduction to the
先生 . 托马斯 泰特的 实验 化学 : 或者 , 熟悉的 介绍 到 这
['saɪəns] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Science of Agriculture .
科学 的 农业 .

托马斯·泰特先生的实验化学：或农业科学入门。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[wɪð] ['wʊdkʌt] .
with Woodcuts .
和 木刻 .

用木刻版画。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['dɑːktər; draɪv] . ['koʊplənd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['pɔːlzi]
Dr . COPLAND on the CAUSES , NATURE , and TREATMENT of PALSY
博士 . 科普兰 在 这 原因 , 自然 , 和 治疗 的 麻痹
[ænd; ənd] ['æpəpleksi] .
and APOPLEXY .
和 中风 .

科普兰博士论麻痹症和中风的病因、性质和治疗。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[sɜː(r)][biː] . [siː] . ['broʊdiz] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .
Sir B . C . BRODIE'S PATHOLOGICAL and SURGICAL OBSERVATIONS on DISEASES of the JOINTS .
先生 B . C . 布罗迪的 病理 和 外科 观察 在 疾病 的 这 关节 .

BC 布罗迪爵士关于关节疾病的病理学和外科观察。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['dɑːktər; draɪv] . [riːsiz] ['medɪk(ə)l] [gaɪd] .
Dr . REECE'S MEDICAL GUIDE .
博士 . 里斯 医疗的 指导 .

里斯博士的医疗指南。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
New Edition (1850) , thoroughly revised , corrected , and improved .
新的 版 (-) , 彻底 修改 , 已更正 , 和 改进 .

新版（1850 年），经过彻底修订、校正和改进。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [nekst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
On the 1st of MAY next will be published ,
在 这 1st 的 可能 下一个 将要 是 已发布 ,

下一份将于5月1日出版。

[hɪ'stɒrɪk] [rə'liːks] ; [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['dʒuːəlri] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
HISTORIC RELIQUES ; a Series of Representations of ARMS , JEWELLERY , GOLD and SILVER PLATE ,
历史性 圣物 ; 一个 系列 的 表现形式 的 武器 , 首饰 , 金子 和 银 盘子 ,

历史文物；一系列武器、珠宝、金银器皿的描绘，

['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ɑːmə(r)] , & [siː] . [ɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [kə'lekʃn] , ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , & [siː] . ,
FURNITURE , ARMOUR , & c . in Royal and Noble Collections , Colleges , and Public Institutions , & c . ,
家具 , 盔甲 , & c . 在 皇家 和 高贵 收藏 , 大学 , 和 民众 机构 , & c . ,

皇家和贵族收藏、学院和公共机构等的家具、盔甲等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,)
第4/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['emɪnənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and which formerly belonged to Individuals Eminent in History ,
和 哪个 以前 属于 到 个人 杰出 在 历史 ，

并且曾经属于历史上杰出人物，

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['laɪən(ə)l] ['wɪljəmz] .
drawn from the originals and etched by JOSEPH LIONEL WILLIAMS .
绘制 从 这 原件 和 蚀刻 经过 约瑟夫 莱昂内尔 威廉姆斯 .

根据原作绘制，由约瑟夫·莱昂内尔·威廉姆斯蚀刻。

['relɪks] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ɪn] [ðəm'selvz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,
Relics of antiquity , in themselves most interesting and instructive ,
遗物 的 古代 ， 在 他们自己 最多 有趣的 和 有指导意义的 ，

古代遗物本身就非常有趣且富有教育意义，

[bɪ'kʌm] ['dʌbli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]
become doubly so when they have belonged to individuals whose deeds are
变得 双倍 所以 什么时候 他们 有 属于 到 个人 谁 契约 是

['krɔnikl] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
chronicled in history .
编年史 在 历史 .

如果这些物品曾属于那些事迹被载入史册的人，那就更是如此了。

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] , " [tuː; tə] [del] [fə'getflnəs] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Who is there , " to dell forgetfulness a prey ,
WHO 是 那里 ， " 到 戴尔 健忘 一个 猎物 ，

谁在那里，“将遗忘作为猎物”，

" [huː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɒn] ['ɒbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['maɪti] ['vɪktə(r)] ,
" who does not look with intense interest on objects connected with the " mighty victor ,
" WHO 做 不是 看 和 激烈的 兴趣 在 对象 连接 和 这 " 强大的 胜利者 ，

“谁会对与‘伟大的胜利者’有关的事物不抱有浓厚的兴趣呢？ ”

['maɪti] [lɔːd] , " ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , ['henri] [eɪtθ] . , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs]
mighty lord , " Edward the Third , the Black Prince , Henry VIII . , the imperious
强大的 主 ， " 爱德华 这 第三 ， 这 黑色的 王子 ， 亨利 八 . ， 这 专横

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ，

强大的领主，“爱德华三世、黑太子、亨利八世、专横的伊丽莎白”，

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['meəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɑːlz] [ai] . ?
the ill - fated Mary of Scotland , or the unhappy Charles I . ?
这 患病的 - 命中注定 玛丽 的 苏格兰 ， 或者 这 不开心 查尔斯 我 . ?

是命运多舛的苏格兰女王玛丽，还是不幸的查理一世?

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feivərits] ,
Not only of kings , but of their favourites ,
不是 仅有的 的 国王 ， 但 的 他们的 收藏夹 ，

不仅是国王，还有他们宠臣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [hæv; həv] [ʃed] ['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]
and of the illustrious men who have shed lustre on the various epochs of
和 的 这 杰出 男人 WHO 有 棚 光泽 在 这 各种各样的 纪元 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

以及那些为历史各个时期增添光彩的杰出人物，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['relɪks][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
are the relics most instructive and important .
是 这 遗物 最多 有指导意义的 和 重要的 .

这些遗物是最具启发性和最重要的。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
The aim of the present publication is to illustrate , by a series of original
这 目的 的 这 展示 发布 是 到 阐明 , 经过 一个 系列 的 原来的
['drɔːɪŋz] ,
Drawings ,
图画 ,

本出版物的目的是通过一系列原创插图来说明：

[ðə; ði] ['veəriəs] ['relɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːmə(r)] , [dresɪz] ,
the various relics which have historical interest , such as Armour , Dresses ,
这 各种各样的 遗物 哪个 有 历史 兴趣 , 这样的 作为 盔甲 , 连衣裙 ,
['dʒuːəlri] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
Jewellery , Gold and Silver Plate ,
首饰 , 金子 和 银 盘子 ,

各种具有历史价值的文物，例如盔甲、服饰、珠宝、金银器皿等。

['fɜːnɪtʃə(r)] , & [siː] . ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Furniture , & c . formerly belonging to persons celebrated in history ,
家具 , & c . 以前 属于 到 人 著名 在 历史 ,

历史名人曾经拥有的家具等物品

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['treʒəd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'lekʃn] ,
and which are still treasured up in her Majesty's collections ,
和 哪个 是 仍然 珍藏 向上 在 她 陛下的 收藏 ,

这些藏品至今仍被女王陛下珍藏。

[ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]
in the museums of the nobility and gentry , in colleges , halls , and public
在 这 博物馆 的 这 贵族 和 绅 , 在 大学 , 大厅 , 和 民众
[mjʊ'zɪəm] , & [siː] .
museums , & c .
博物馆 , & c .

在贵族和绅士的博物馆、学院、大厅和公共博物馆等场所。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['hævɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd]
Some few of the relics of the past , having historical associations connected
一些 很少 的 这 遗物 的 这 过去的 , 拥有 历史 协会 连接
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

一些具有历史意义的古代遗迹

[hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [wɜːks] ;
have been represented in archæological works ;
有 到过 代表 在 考古学 作品 ;

在考古作品中已有体现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] ['meni] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
but it is necessary to search through many volumes to find even a limited
但 它 是 必要的 到 搜索 通过 许多 卷 到 寻找 甚至 一个 有限的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
number of them ,
数字 的 他们 ,

但即使要找到其中有限的一部分，也需要翻阅很多卷册。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] ; [æt; ət]
and the present work would embrace a great variety hitherto unrepresented ; at
和 这 展示 工作 会 拥抱 一个 伟大的 种类 迄今为止 未代表 ; 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

而且，目前的作品将涵盖此前未曾出现过的多种类型；同时，

[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
its peculiar feature , that every subject would be Historical ,
它是 奇特 特征 , 那 每一个 主题 会 是 历史 ,

它的独特之处在于，所有科目都是历史性的。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
renders it a book of great novelty and importance .
渲染 它 一个 书 的 伟大的 新奇 和 重要性 .

这使得本书具有极大的新颖性和重要性。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] ['æntɪkwəri] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌrekə'mendz]
To the Historian and Antiquary the proposed series of Illustrations recommends
到 这 历史学家 和 古董商 这 建议的 系列 的 插图 建议
[ɪt'self][baɪ][ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
itself by its character and importance ;
本身 经过 它是 特点 和 重要性 ;

对于历史学家和古物学家而言，这套插图集因其特点和重要性而值得推荐；

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
to the lover of ancient Art , for the beauty of most of the objects
到 这 情人 的 古老的 艺术 , 为了 这 美丽 的 最多 的 这 对象
[ˌreprɪ'zentɪd] ;
represented ;
代表 ;

对于古代艺术爱好者来说，因为所描绘的大多数物品都非常美丽；

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks] [wɪð]
and its claims on the general reader are the connexion of the Relics with
和 它是 索赔 在 这 一般的 读者 是 这 连接 的 这 遗物 和
[ðə; ði] [ded] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .
the dead whose actions are the theme of history and romance .
这 死的 谁 行动 是 这 主题 的 历史 和 浪漫 .

它对普通读者的要求是，将圣物与死者联系起来，而死者的事迹是历史和浪漫的主题。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
To the Artist these Illustrations will be of essential importance ;
到 这 艺术家 这些 插图 将要 是 的 基本的 重要性 ;

对于艺术家而言，这些插图至关重要；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['skeəsli] [les] ['væljuː] , [æz; əz][ðə; ði]['relɪks] [ðəm'selvz]
and to the Manufacturer of scarcely less value , as the Relics themselves
和 到 这 制造商 的 几乎 较少的 价值 , 作为 这 遗物 他们自己
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

对于制造者而言，其价值几乎与圣物本身的价值一样低。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [staɪl] ,
in most cases , either of exquisite beauty of form or striking and characteristic style ,
在 最多 案例 , 任何一个 的 精美的 美丽 的 形式 或者 引人注目 和 特征 风格 ,

大多数情况下，要么具有精美绝伦的造型美感，要么具有引人注目且独具特色的风格。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['deɪtə] ,
and by furnishing data ,
和 经过 家具 数据 ,

并通过提供数据，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɔːl][pɪərɪədz] .
will enable him to carry out designs in the style peculiar to all periods .
将要 使能够 他 到 携带 出去 设计 在 这 风格 奇特 到 全部 时期 .

这将使他能够以各个时期特有的风格进行设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
It is proposed to publish the Work in Monthly Parts ,
它 是 建议的 到 发布 这 工作 在 月度 部分 ,

建议按月分期发表该作品。

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['etʃɪŋ] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [vi'njets] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] .
containing three Etchings drawn with the most scrupulous fidelity , and illustrative Vignettes beautifully engraved on Wood .
包含 三 蚀刻画 绘制 和 这 最多 一丝不苟的 忠诚 , 和 举例说明 小故事 非常漂亮 刻 在 木头 .

包含三幅绘制得极其细致逼真的蚀刻画，以及精美雕刻在木头上的插图小画。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [biː; bi][ɪm'pɪəriəl] 8vo . ;
The plates will be coloured , and the size of the Work be imperial 8vo . ;
这 盘子 将要 是 有色 , 和 这 尺寸 的 这 工作 是 帝国 8vo . ;

插图将采用彩色印刷，作品尺寸为英制八开本。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɪn][ɪm'pɪəriəl] 4to .
a limited number in imperial 4to .
一个 有限的 数字 在 帝国 4to .

数量有限，采用英制四开本。

; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['fʊli] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ['ɔːlsəʊ] .
; the subjects fully coloured , and the initial letters also .
; 这 主题 完全 有色 , 和 这 最初的 信件 还 .

主体全部着色，首字母也着色。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['relɪks] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] - .
The Editor will be greatly obliged by communications respecting Relics of Historic Interest being forwarded to 198 .
这 编辑 将要 是 非常 有义务 经过 通讯 尊重 遗物 的 历史性 兴趣 存在 转发 到 - .

编辑将非常感谢各位将有关历史文物的来信转发至 198。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] [pɑːt] ; [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ten] [pɑːts] .
each Part ; to be completed in Ten Parts .
每个 部分 ; 到 是 完全的 在 十 部分 .

每部分；共分十部分完成。

['ɒfɪs] , - .
Office , 198 .
办公室 , - .

办公室，198。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New Street Square , at No . 5 New Street Square , in the Parish of St . Bride ,
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区新街广场5号，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
in the City of London ; and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版；由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 30 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1850 年 3 月 30 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷